

الملك لير



# الملك لير

تأليف:

ويليام شكسبير

ترجمة

أ/أسامة عبد الرحمن



## مقدمة

هى مسرحيه تراجيدية كتبها الانجليزى ويليام شيكسبير ويعتبر من احسن كتاب المسرحيات فى العالم كتبت المسرحية ما بين سنة 1603 و 1606 وقدمت على المسرح لأول مرة فى سنة 1606

ومضمون المسرحية يمكن اختصاره فى انه كان الملك لير يريد الاعتزال والتنازل عن عرشه بعد ما عجز وكبر وقرر ان يقسم مملكته على بناته الثلاثه ثم قرر ان يقسم مملكته على بناته الكبار جونيريل وريجان ،و يحرم بنته كوريدليا من حقها فى المملكة ومن الميراث فى نفس الوقت اعترض الدوق كنت على قرار الملك ودافع عن حق كوريدليا الشرعى فغضب ليرعلى الدوق ونفاه خارج البلاد وبعد ان قسم الميراث على اثنتين فقط من بناته دارت به الدنيا ولم يجد مكان يذهب اليه فأوته التى حرّمها من الميراث وجحدته اللتين استأثرتا بمملكة ابيهما فندم على ماكان منه ومات كمدأ

استمد شكسبير الحكبة من كتاب هولنشد عن تاريخ إنجلترا، اقتبس الحكبة الثانوية من ما رواه سبنسر فى ملحمة الشعريه ملكة الجان وضعها النقاد على قمة ما كتب شكسبير باعتبارها تنتمى إلى العصر الحديث أو تحمل بذور الحداثة ترجمت المسرحية لأكثر من لغة

يقول النقاد أن مسرحية الملك لير تقرأ ولا تمثل، كناية عن

صعوبة تحويلها إلى عمل مسرحي



المهاتمة لير

---

## **an introduction**

The play was written between 1603 and 1606 and performed on stage for the first time in 1606

And the content of the play can be shortened in that King Lear wanted to retire and abdicate his throne after the inability and greatness and decided to divide his kingdom on his daughters Talatah and then decided to divide his kingdom to his older daughters Juniril and Reagan and deprive his daughter Korde-lia of her right in the Kingdom and inheritance at the same time The Duke objected to the king's decision and defended the right of the right-wing chordidia He was angered to see the Duke and his exile outside the country and after he divided the inheritance on only two of his daughters the world went to him and found no place to go to his house which deprived her of the mirayq and his idols which took the kingdom of their father Kmda Theater work



إلا إن مخرج مصري حولها إلى عمل مسرحي ناجح وشعبي في  
مصر حيث قدمها على المسرح القومي

وكما يقول مخرج المسرحية فإنها عرضت على جمهور عادي جداً  
وتخوف الممثلون من عدم تقدير الجمهور للعرض أو عدم فهمه أو  
عدم التزام الجمهور بتقاليد المسرح، إلا إنهم فوجئوا بهدوء الجمهور  
فور بدء العرض وتقبلهم له ببساطه

اسامة عبد الرحمن



الملك لير

---

But an Egyptian director turned her into a successful and popular theatrical work in Egypt where he presented it on the national stage

As the director of the play says it was presented to a very ordinary audience and the actors were afraid that the audience would not appreciate the offer or lack of understanding or lack of public commitment to the theater tradition However they were surprised by the audience's quietness immediately after the show started and accepted them simply

**Osama Abdel Rahman**



## الفصل الأول

### المنظر الأول

في قصر الملك لير يدخل إيرل كنت، وكنت جلوستر، وولده إدموند  
 كنت: زعمت أن الملك أحب لدوق ألباني منه لدوق كورنوال  
 جلوستر: كذلك كان يخيّل إلينا دائماً، أما اليوم بعد إذ قسم  
 المملكة، فإنك لا تدري  
 أيهما لديه أكرم؛ ذلك أنه جعل الحصص والأنصبة متماثلة  
 متساوية، حتى ليستحيل الخيار على أشد الناس تفحصاً وانتقاداً  
 كنت: أليس هذا ولدك يا سيدي؟

جلوستر: كانت نشأته يا سيدي في كفالتي، ولطالما علت حمرة  
 الخجل وجهي في اعترافي ببنوته حتى أصبح أديمه اليوم صلباً  
 صفيقاً؛ بيد أن لي يا سيدي بحكم الشرع ولداً يكبر هذا بعام أو يزيد  
 قليلاً، ولكنه مع ذلك لا يفضل هذا في تقديري نعم إن هذا الغلام  
 الخبيث قد تطفّل إذ جاءنا قبل أن ندعوه، ولكن أمه كانت



## Chapter I

### The first scene

In the palace of King Lear enters Earl Kent I was Gloucester and his son Edmund

Kent: I claimed that the king loved the Duke of Albany from him to Duke Cornwall

Gloucester: He always used to think of us but today after dividing the kingdom you do not know

Whichever is Akram He made quotas and shares equal even to make the choice of the most scrutinized and critical

I said: Is not this your son sir?

Gloucester: It was his inception sir in my ministry and my face has always been red in shame I recognize him as a son until he has become a crucifixion Today however my master by virtue of the law has a son who grows up a year or more but he does not prefer this in my estimation Yes this evil boy may be sneezed as he came before we called him but his mother was



حسناً، ولا بد لي من الاعتراف به أتعرف هذا السيد يا إدموند؟

إدموند: لا يا مولاي

جلوستر: إنه مولاي لورد كنت أذكره منذ اليوم على أنه صديقي

الكريم

دموند: إنني رهن خدمتك يا سيدي كنت: يجب أن أحبك، وأرجو

أن يزداد بك تعرفي إدموند: وسأبذل جهدي يا سيدي لأكون أهلاً

لهذا الشرف

جلوستر: لقد كان مبعداً عن الوطن لمدة تسع سنين، وسيعود كما

كان كرة أخرى

أتى الملك يسمع صوت أبواق من الخارج إيذاناً بقدم الملك

(يدخل الملك لير، والدوق كورنوال، والدوق ألباني، والأميرات:

جونوريل، وريجان، وكورديليا، وفريق من الخدم يحمل أحدهم تتويجا

لير: اصحب إلينا أمريكي فرنسا وبورجانديا يا جلوستر

جلوستر: سمعا يا مولاي يخرج جلوستر وإدموند

لير: ولنعلن نحن في أثناء انتظارهما أخفى ما نسر من أمورنا

أنلني تلك الخريطة



Belle I have to recognize him Do you know this Mr Edmond?

Edmund: No Moulay loucester: It's Moulay Lord I remember him today as my best friend Damond: I'm at your service sir I have to love you and I hope you will get to know me more Edmond: I will do my best Sir to be worthy of this honor

Gloucester: He has been away from home for nine years and will return as he was to another ball When the king came he heard the sound of horns from outside that the king should come (Enter King Lear Duke Cornwall Duke of Albany Princesses: Gonoril Rijan Cordelia and a team of servants carrying someone a crown

Leer: Come with us to France and Organja O Gloucester

Gloucester: Listen Moulay go out Gloucester and Edmund

LIER: And let us announce that while we are waiting what is hidden from our things is revealed to me



نعلن لكم، أيها السادة، أننا قسمنا مملكتنا ثلاثة أقسام، وأنا  
وطدنا العزم على أن نلقي هموم الحكم والتدبير عن عاتق الشيخوخة  
منا لنجعلها على مناكب الشباب ممن هم أقوى ولدنا صاحب كورنوال  
وأنت يا ولدنا صاحب ألباني منا؛ حتى ندلف إلى الجدث خفافاً  
وهي كرامة علينا، لقد صحت عزيمتنا على أن نذيع الآن بأئنة بناتنا  
الذي لا يقل عن صنمنا؛ حتى نتقي نزاع المستقبل من اليوم، وسيؤتى  
جوابهما الآن الأميران؛ صاحباً فرنسا وبورجانديا، اللذان يتنازعان  
حب ابنتنا الصغرى، وطال مقام الهوى منهما في بلاطنا

يا بناتي، إذ عزمنا الآن أن نخلع عن أنفسنا الحكم وما نملك،  
ونطرح وراءنا هموم خبر الدولة؛ أيكن فيما نقول أشد حبا لنا حتى  
نمنحها أوفى حظ تتقاضاه الفطرة، وتستأهل الجدارة من نعمتنا؟  
جونوريل يا ابنتنا الكبرى تكلمي أنت أولاً

أحب إلي من النظر، ومن

جونوريل: مولاي، إنني أحبك حبا لا يحيط به اللفظ، إنك لأ الدنيا  
والحرية، وأقوم عندي من كل قيم، وأثمن من كل نادر وثمان، بل  
لعمري لا يعدو حبك في نفسي حب الحياة محبوبة بالنعمة والعافية،  
وبروعة الحسن والعزة حبي إياك

أبلغ ما وجد ولد لوالده، وأشد ما استشعر والد لولده، حب  
تتخاذل دون غايته



We declare to you gentlemen that we have divided our kingdom into three sections and that we are determined to put the concerns of governance and management on the shoulders of old age so that we may make them on the shoulders of the young who are our strongest son the owner of Cornwall Our answer is now to the emirs the French and the Portuguese who are fighting the love of our youngest daughter and the most beloved of them in our land My daughters as we are now determined to give up our judgment and what we have and to put behind us the concerns of the state's news: is it possible to say that we love it more so that we give it more luck? Junoril our eldest daughter speak to you first Loved me from looking and from

JONOREL: Moulay I love you love that is not surrounded by the word you are for the world and freedom and I have all values and more precious than every rare and precious but for my life does not love you in me love of life is loved by grace and wellness and the splendor of good and glory my love

He reported what he found born to his father and the more he felt the father of his son the love of the subjugated without purpose



ولائد النفس، ويعجز المنطق أحبك حباً يقل إلى جانبه كل كثير  
كورديليا لنفسها: ويح كورديليا ماذا تستطيع أن تصنع؟ تحب  
وتلتزم الصمت

لير: على كل هذه الأرضين بني هذا الخط وذاك بما تتضمن  
من ظليل الحراج وخصيب البراح، وبما فيها من أنهر فياضة بالنماء،  
ومروج مترامية الأطراف، بأمرناً أبداً وماذا تقول ابنتنا تكونين  
السيدة، وتكون لأعقابك وأعقاب ألباني من بعدكما وقفاً الثانية  
ريجانا العزيرة زوجة كورنوال تكلمي

ريجان: إني لمصوغةٌ من ذلك المعدن الذي صيغت منه أختي، وأزن  
نفسي بمعيارها، ولعمري إني لأجد أنها إنما تتلو صحيفة قلبي النقي،  
وتنضح بما فيه من الحب، وإن كانت قد قصرت عن مداه مني قصوراً  
بالغاً؛ فإني لأرى نفسي عدواً لكل مسرة تملك أعشار الحس من نفسي  
أن تستمتع بها، وأجدني أستمد معني السعادة كلها من حب مولاي وحده  
كورديليا لنفسها: يا ويلتا أتى دور كورديليا المسكينة، بل لا؛ لست  
مسكينة، إن حبي كما عهدت أبلغ من لساني

لير: ليكن لك ولذريتك من بعدك هذا الثلث الوافر من ملكنا  
البهيح، لا يقصر مداه، ولا تقل قيمته ولا مصادر مسرته عما أنعمنا  
به على أختك جونوريل



And for the sake of the soul and logic can not love you  
love less to his side every much Cordelia to herself: And  
Cordelia what can you do? You love and remain silent

Lier: On all these lands this line is built including the  
shadow of the forest and the enrichment of the or-  
chard including the rivers that are rich in growth and  
vast grasslands by our command and what does our  
daughter say to the lady and for your punishment and  
the punishment of Albanians Speak

Reagan: I'm framed by that metal that my sister has  
made up and I weigh myself I see that she is reading  
the newspaper of my pure heart and it exudes love  
even though it has been short of its limits I see myself  
as an enemy for every pleasure that I have ten tenths  
of sense of myself to enjoy and I find the meaning of  
all happiness from love Moulay alone Cordelia to her-  
self: O Wilta comes the role of Cordelia poor but no; I  
am not poor that My love as entrusted to my tongue  
ear: Let you and your virginity have after you this third  
third of our joyful king do not shorten his range and  
his value is no less than the sources of his pleasure for  
what we gave him to your sister Junoril



والآن يا بهجة النفس، أيتها الأخيرة من بناتنا، لا الأخيرة في محبتنا،  
والتي تجاهد كروم فرنسا، وأرسال بورجانديا لترتبط بوثاق من محبتنا،  
ماذا تملكين من القول لتظفري بثلاث أثمان مما ظفربه أختاك؟

كورديليا: لا شيء يا مولاي لير: لا شيء كورديليا: لا شيء لير: لا  
شيء من لا شيء تكلمي مرة أخرى

كورديليا: وا أسفاه ما أضعفني عن حمل قلبي إلى فمي أحب  
جلالتك قدر ما تستوجه بنوتي لك لا أكثر ولا أقل

لير: كيف ذا يا كورديليا؟ أصلحي قولك هوناً ما لئلا يفسد عليك  
حظك

كورديليا: مولاي الكريم، إنك ولدتنى وربيتني وأحبتني، فأنا  
أجزيك على هذه إجلالا كيف تزوج أختاي، يا ترى، إذا جل الفروض  
ما تستوجه مني: أطبعك وأحبك وأصدق قولهما إنهما تقصران  
الحب عليك وحدك؟ أشفق يوم أتزوج أن يحمل السيد الذي تتناول  
يده عهد الخطبة من يدي نصف محبتي معه، ونصف خلة البرِّ  
والرعاية مني لن أتزوج كما تزوج أختاي، فأقصر الحب على أبي

حقُّ نطق جنانك بما جرى على لسانك؟

لير: أوي كورديليا: أجل يا مولاي الكريم



And now the joy of the soul you are the last of our daughters not the last in our love and who fought the vineyards of France and send Burgundy to connect with a bond of love what do you have to say to clean up a third more precious than your sister did?

Cordelia: Nothing Moulay Lear: Nothing Cordelia: Nothing Lear: Nothing from nothing to speak again Cordelia: What a shame I have not been able to carry my heart to my mouth I love your majesty as much as you need Lear: How are you Cordelia? I will make your words humble so that your luck will not spoil you Cordelia: Moulay al-Kareem you have given birth to me and you have loved me I reward you for this honor How did my sister marry you see if most of the assumptions are what you demand from me? I obey you and love you and believe in their saying that they limit love to you alone I pity the day I get married to carry the master who takes his hand the era of engagement from the hands of half my love with him and half of righteousness and care of me will not marry as my sister married so shortened love to my father The right to speak Genak what happened on your tongue? Lear: Oy Cordelia: Yes my dear Moulay



لير: أصغر سن، وقسوة فؤاد كورديليا: صغر سن يا مولاي، وصدق

نقيبة

لير: ليكن الأمر كذلك، وليكن الصدق بائنتك مني قسما بوهج الشمس المقدس، لقد نزعت عنك ولايتي الأبوية، وبترت أواصر القربى بينك وبينني، وأسقطت حق الدم عليك، وأقصيتك منذ اليوم عن قلبي ونفسي ولعمري لن يكون صدري أعطف ولا أشفق، ولا أحن عليك، أنت التي كنت ذات يوم من بناتنا، منه على ذلك السياذي الضاري الذي يمزق أجساد أبنائه ليجعل من لحمهم مزدردا يملأ به جوفه كنت: مولاي الكريم لق بنفسك بني التتين وموضع نغمته، لقد كانت أحب بناتي لير: صمًا يا كنت، كنت وطنت النفس على أن تكون هجعة الشيخوخة مني بين ذراعيها إليك عني، تواري عن نظري لقد انتزعت منك القلب الذي أودعتك إياه، وارتضيت القبر مهجعي

ادعوا ملك فرنسا أليس في الجمع من يتحرك لأمري؟! وادعوا أمير بورجانديا وأنتما أيها الأميران كورنوال وألباني، خذا فيما أخذتما من بائنة ابنتي هذا الثلث الشاغر فتقسماه بينكما أما هي، فليكن صلفها الذي تزعمه صدق نقيبة بائنة لزواجها عليكما معا أخلع سلطاني وعزتي، وكل ما يلحق بجلال الملك من



Lear: The youngest age cruelty of Fouad Cordelia: the young age of Moulay and the truth of a monk Lier: Let it be so and let honesty be your trust in me a part of the holy sun I have removed my parental statutes and you have broken the bonds of closeness between you and me and I have brought down the right of blood to you and I have cut off you from my heart and soul and my children You the one who was one of our daughters one day from him on that cruel ruler who tore the bodies of his sons to make their flesh a waste filled with his stomach: You Moulay the holy yourself the sons of the dragon and the place of revenge she loved my daughters Lear: Silence O you To be the old age prostrate between my arms to you about me my eyes on my eyes have taken away the heart that was deposited K him and Artadhat grave Mhdjaa Call the King of France Alice in the combination of moving to my mother ?! They claimed Prince Burjandia As for you the rulers of Cornwall and Albany taking away from the daughter of my daughter this one-third of the vacancy dividing it between you or not so be her predecessor which is led by the sincerity of a stubborn king for her marriage to you together to take away my authority and my glory



المظاهر العالية أما نحن فسنجعل مقامنا مظهرة بينكما شهراً  
فشهراً، نحن ومائة من فرساننا نستبقيهم حاشية لنا تعولونهم عنا،  
سوى أننا سنحتفظ باللقب ومظاهر الملك والسيادة أما السلطة  
والخراج وولاية سائر الأمور فهي لكما أيها الولدان المحبوبان،  
وإقراراً لذلك نزجي إليكما هذا التاج لتقتسماه بينكما

كنت: مولاي يا صاحب الجلالة، الذي ما فتئت أجله إجلالي  
لملكي، وأحبته حبي لوالدي، وأتبعه تبعي لسيدي، وأذكره في صلاتي  
ذكر الوليِّ الكريم لقد شد الوتر، وانحنت القوس؛ فاتق وجه السهم

لير: كنت ليقع سهمك حيث يقع ولو مزق نصله حيز قلبي، ليكون  
لكنت ألا يحتشم أتزعم أنني أهاب في ولائي إذا وجد مولاه تساوره  
الجنة ماذا تريد أن تفعل أيها الشيخ؟ لك أن أرفع هامتي فأتكلم حين  
أرى ذوي البأس يطأطئونها ارتياحا إلى الملق والرياء؟!

ألا إن صراحة النصيح فرض على الشريف إذا انقاد ذو الجلالة  
للخطل انقضى قضاءك، واكبحُ بحكمتك جماحك حياتي ضمنية  
صواب رأيي؛ فما حب صغرى بناتك إياك أهون الحب، وليس بخالي  
القلب من لا يجاوبك من وعائه رنين

لير: كنت أمسك عليك حياتك وأقصر



We will keep the title and the manifestations of the king and sovereignty but power and absolution and the mandate of all things are for you beloved boys and in recognition of this we will bring you this crown to divide it between the two of you

I said to him in my prayer: «O my holy lord I have tightened the tendon bowed the bow and pierced the face of the arrow

Lier: I would have fallen where your arrow is located even if the blade of his heart into my heart so that you do not snarl I claim that I call in my mother if he found his grandfather to visit Paradise What do you want to do Sheikh? You have to raise my importance and I speak when I see the people of the bass Ttitoa happy to Almalk and hypocrisy ?!

But the frank advice is imposed on the Sharif if the rescue of the majesty of the caliphate you spend your judgment and restrain your wisdom I hold you my life is the rightness of my opinion What is the love of your daughters is the least of love not the heartless

Lear: I was holding your life and shorter



كنت: حياتي ما عددها أبداً إلا ودیعة أغامر بها في النكایة  
بعداك؛ فما أشفق أن أفقدها اليوم وفي سلامتك ما یهیب بي لير:  
اغرب عن العین

كنت: بل ارجع البصر يا لير، ودعني أبقى كعهديك بي مجلتي  
البصر الصادق من ناظريك لير: أما وافلون

كنت: أما وافلون أيها الملك، إنك لتهیب بألتهك عبثاً

لير: ويل للبعد الكافر واضعاً يده على مقبض سيفه

ألباني وكورنوال: أقصر يا مولاي

كنت: بل امض اقتل طبيبك، واجمع أجرته إلى دائك الوبييل انقض  
قضاءك وإلا فإنني ما تردد لي نفسي في الصدر لا أكف عن الصياح  
بأنك تسيء إلى نفسك

لير: أصخ، أيها الكافر، أصخ نزولا منك على حكم الولاء لقد  
حاولت أن تحملنا على نقض يميننا، وهو ما لم نجرؤ على اقترافه  
من قبل، ووقفت وقفة الصلف الجريء بين قضائنا وإمضائه، وهو ما  
لا تطيقه فطرتنا، ولا تقره كرامة منزلتنا



I said: My life is what I have never counted but a deposit that I have ventured into the evil of your adversity What I spare to lose today and in your safety is what calls me to tell: Strange than the eye

I said: Go back O Lear and let me remain as your covenant with the eyes of the faithful eye Lear: And the Philosopher

10 But ye O king are you that thou mayest fear thy gods in vain

Lear: Woe to the unbelieving slave putting his hand on the handle of his sword

Albany and Cornwall: palaces Moulay: Kill your doctor and collect it to your poor creditor and you will not be punished Otherwise I repeat to myself in the chest that I can not stop shouting that you are hurting yourself

Lair: I swear you unbeliever I have poured down on you the rule of allegiance You have tried to hold us against our right which we have not dared to do before and stood the courageous stand between our judges and their execution



وإذ حق علينا أن نصون سلطاننا؛ فخذ الآن جزاءك: نمحك خمسة أيام تهيبٌ لنفسك وقاءها من عنت الدنيا، وفي السادس تدير ظهرك عن مملكتنا، وترحل بغيضا عن أرضنا، فإذا كان قسم اليوم العاشر فوجدنا جزعك المنبوذ في ديارنا؛ فلساعة رؤيتك ساعة منيتك اذهب، أباالمشترى، لا معقب لهذا القضاء

كنت: وداعا أيها الملك، إذا كان شأنك ما رأيت؛ فالقطيعة في مزارك، والحرية في غير ديارك (إلى كورديليا) ولتسبل عليك الآلهة رعايتها أيتها الفتاة الصالحة التي لا يعي قلبها إلا الحق ولا ينطق لسانها إلا بالصدق (إلى ريجان وجونوريل) وعسى أن يأتي عملكما مصداق دعواكما العريضة، فيكون لما أزوجيتما من كلمات الحب أثر يرجى والآن أيها الأمراء، يقرئكم كنت تحية الوداع جميعاً، ويأخذ سمته إلى بلد جديد يصوغ في قلبه جسده القديم (يخرج)

(نقر طبول وأبواق يعود جلوستر مع ملك فرنسا، وأمير بورجانديا وأتباع)

جلوستر: مولاي حضر صاحباً فرنسا وبورجانديا

لير: يا أمير بورجانديا، إليك أوجه الخطاب أولاً؛ إذ جئت كما جاء هذا الملك منافسا في طلب ابنتي: خبرني ماذا يرضيك من البائنة معها على القدر الأقل، أو تقلع عن بغيثك؟



We should give you five days to prepare for yourself and protect them from the world and in the sixth you turn your back on our kingdom and you will go away from our land If the tenth day is found we will find your outcasts in our homes Abbalmstri not a prospect for this judiciary If you do not see what you have seen then you have not seen what you saw; the break in your place and the freedom in your place (to Cordelia) and for the gods to care for you you are the good girl who does not know her heart except the truth and speaks only truthfully to Reagan and Junoril Your work comes as a confirmation of your broad appeal Words of love effect please and now princes I read you greeting all farewell and takes his name to a new country that molded in his mold his old body (comes out) (Click drums and trumpets back Gloucester with the King of France Prince of Burgundy and followers Gloucester: Moulay attended the French and the Portuguese Lair: Prince Burjandia here are the aspects of the speech first I came as this king was a competitor in my daughter's request: Tell me what pleases you with the least or takes off your bag



بورجانديا: أيها الملك الأجل لا أطمع في أكثر مما منحت، وما أنت بناقصه شيئاً لير: أيها الدوق النبيل، لما كانت ابنتنا كريمة علينا قدرناها في الجداء كذلك أمّا اليوم فقد انحط ثمنها ها هي ذي ماثلة لعينك، فإذا كان لك في هذه الصورة الضئيلة ما يستهويك، أو كان لك منها كلها ما يرضيك، لا يبين معها إلا الغضب منا والنقمة: فخذها إنها لك

بورجانديا: لا أحر جواباً

لير: بل تكلم، أتأخذها بما انطوت عليه من العيوب والنقائص، وما استوجبت منذ هنيهة من نقمتي وغضبي، فتاة لم يعد لها صديق، وعروسا لا يبني معها من والدها إلا اللعنة والهجر المعقود بالقسم الغليظ، أم تتخلى عنها؟

بورجانديا: معذرة يا مولاي، لا خيار في مثل هذا الحال

لير: إذن فدعها يا سيدي؛ فوالذي خلقتني لن تصيب الفتاة إلا ما ذكرت (إلى ملك

فرنسا) أما أنت يا ملك فرنسا العظيم، فلن ترضى نفسي أن تتجنى عليك بما ينفر قلبك مني فأزوجك ممن استوجبت بغضائي؛ ولهذا فإني سألك أن تصرف حبك عنها، وتوليه نحو شر كهذي يندى في ادعائها جبين الوالد خجلاً

ول وجهك قبلة أحق وأولى، ولا تولّ فرنسا: يا عجباً، كيف انقلبت هذي التي كانت منذ هنيهة أئمن قنية، وأطيب أحدىثة، وأعلى ما ادخرت في شيخوختك



And you do not want anything to say: O noble Duke since our daughter is gracious to us we have appreciated her in the grai but today she has lost her price behold she is like your own If in this small picture What you desire or you have all of them to satisfy you does not show with it except anger and resentment; Borjandia: It is not the warmest answer ear: But he spoke I take it with its flaws and imperfections and what has been required since A little girl who no longer has a friend and a bride does not build with her father except the curse and abandonment held in the thick section or abandon it? Burgandia: Sorry Moulay no choice in such a case Lear: So let her sir; and whoever created me will not hit the girl except what I said (to the king France) but you O King of Great France will not satisfy myself that you will be surprised by what alienates your heart from me Vozgk who required my anger; and therefore I ask you to dispose of love about it and turn to evil such as evil in the claim of the father's forehead ashamed And your face is a better and more worthy kiss and France does not say: O wonder how did you turn this which was the most precious and the best of femininity and the most precious thing I saved in your old age?



من عزاء، والأنفس الأجل لديك من أهلك، فتجنت في بعض الثانية  
التي مرت بنا جناية نكراء استوجبت أن تنزع عنها كل مطارف برك؟  
لعمري لقد كان في حبك شائبة من العهدة، أو أن جنايتها قد تخطت حد  
المعهود في النكر، وهو ما يأبى العقل أن يقبله بغير آية قارعة

كورديليا: مولاي، إذا كان ذنبي إليك أنه قد أعوزني القول الزلق،  
وبدأ العجز مني في مضمار المداهنة والرياء، وأنا من صدق الأمر  
بحيث أحسن الفعل قبل أن أتعجل بالقول، سألت مولاي ذا الجلالة  
أن يُعلن في الناس أنني ما حرمت رضاه، ولا فقدت عطفه ونداه  
لجريمة اجترحتها، أو رذيلة افتترفتها، أو سيئة ارتكبتها؛ بل إنما كان  
ذلك لما يُعوزني من أمر أراني بدونه أغنى، كوني بلا عين تطمع في  
كل ما تنتظر، ولا لسان سريع إلى الجهر بغير ما يضمّر ولعمري إنني  
ليزهيني فقدانه، وإن كان قد حرمني العطف والرضى

لير: ليت أنني لم ألدك، ولا تبيّنت هذا الجحود منك

فرنسا: أهذا كل أمرها؟ أجنائتها ما يكنه فؤادها؟ مولاي دوق  
بورجانديا، ما رأيك في هذه السيدة؟ لعمري ليس الحب حباً إذا  
شابه ما ليس منه ها هي ذي إنسانة عاطلة لا مهر لها إلا ذاتها، ألك  
فيها هوى؟



Of consolation and the long-term souls you have of your family and in some of the second that has passed through us a felony has been required to take away all the pools of ponds? For my age I have been in love with you from the custody or that the crime has exceeded the limit of the usual denial which is the reason that He accepts him without a sign Cordelia: Moulay if it is my fault to you that I may lack the slippery saying and I began to be impotent in the field of flattery and hypocrisy and I believe it so that I do the best before I hasten to say I asked my Majesty to announce in the people that I did not accept his satisfaction And I condemn him for a crime that I have committed or a vice that I committed or a bad deed; but it was because I lacked something that showed me without him richer A covetous eye in all that you see nor a quick tongue to speak out without what is wrong And to my people I will witness the loss of him although he has mercy on me and the satisfaction Lear: If I had not given birth to you I would not have known this folly of you France: Is that all of it? Do you hate what her heart is? Moulay Duke Borjandia what do you think of this lady? For my love is not love if he likes what is not of him she is an idle woman with no dowry but the same where is the hue?



بورجانديا: مولاي الملك، إذا أنت أعطيتها الحصة التي اقترحتها  
أنت نفسك؛ فإني آخذ الآن بيد كورديليا، وأجعلها دوقة بورجانديا

لير: لا شيء معها لقد أقسمت ولا نقض لليمين

بورجانديا (إلى كورديليا): لقد أعذرت يا سيدتي، أضعته على  
نفسك بما جرحته أباك؛ فلا غرو أن يضيع عليك زوجك أيضاً

كورديليا: صحبتك السلامة أيها الدوق إن كانت عروض الدنيا كل  
ما ابتغيت من البناء بي؛ فلن أكون لك زوجة

فرنسا: كورديليا، أيتها الغانية، التي تلوح أغنى من اغتنى بما  
افتقرت، وأندر حب بما هجرت إني لأنفس بك وبفضائلك؛ فأهرع  
لاقتائك مقنئاً بما نُبذت، وأحب من إذا كان حالاً أن التقط اللقية  
المنبوذة سبحانه أيتها الآلهة كيف شببت في قلبي من شيب زرايتهم  
بها نار حب يتضوع بالتجلة لها ابنتك، أيها الملك، ابنتك المعطال  
التي ألقيت بها في طريق حياتي لألتقطها أو أنبذها، ستكون ملكة  
على نفسي، وعلى شعبي، وعلى ديار فرنسا الجميلة لا، لعمرى،  
لا تملك كل دوقات بورجانديا الحالبة الراوية أن تقوم درتي هذه  
المرتخصة الغالية ودعهم يا كورديليا وإن أساءوا إنك راحلة عن  
وطنك إلى وطن أبر وأبقى لير: خذها أيها الملك؛ لأنها لم تعد من  
بناتنا، ولا نريد أن تقع عليها بعد اليوم عيننا، فانصرفي إذن على غير  
كرامة منا ولا حب ولا بركة هلم بنا يا دوق



Burgundia: King Moulay if you gave her the share that you proposed yourself; I now take Cordelia's hand and make it the Duchess of Burgundy Lear: Nothing with her I swore and did not veto the right Burgundia (to Cordelia): I have been warned Madam that you have hurt yourself by hurting your father; it is no surprise that your husband is also lost Cordelia: Peace be upon you O Duke if the offerings of the world were all that I wanted from the building I would not be your wife France: Cordelia the Ghanaian woman looms the richest of the rich in what she lacked and the rarer I love you in what I have abandoned for your souls and your virtues; I hasten to meet you with respect to what you have renounced and I love from those who are halal to pick up the slaughtered lakha Glory be to you how are you? In the way of my life to pick it up I will be a queen to myself to my people and to the beautiful lands of France to my age not all the dukes of Burgundia O Cordelia if you have sinned you have departed from your homeland to a more noble and lasting homeland Lear: Take it O King; because it is no longer one of our daughters and we do not want to fall upon it after the day of our eyes Therefore therefore on our dignity we have no love nor blessing



بورجانديا النبيل

نقر طبول وأبواق يخرج الجميع ما عدا ملك فرنسا وريجان  
ودونوريل  
وكورديليا

فرنسا: ودعي أختيك يا كورديليا

كورديليا إلى أختيها: يا أئمن ما ادخر أبي تودعكما كورديليا  
مغرقة العينين بالدموع، إني لأعرف ما انطوت عليه النفس منكما،  
ولكني أكره إذ أنا أخت لكما أن أسمى معايكما بأسمائها أكرما أبي،  
لقد استودعته من صدركما الحنان الذي ادعيتما، ولو أنني كنت من  
رعايته كعهدي بها لأنزلته من صدري مكاناً أكرم، فالوداع

ريجان: لا تملي علينا واجبنا

لقد أنكرت جونوريل: علّمي نفسك استرضاء مولاك الذي آواك  
صدقة منه وإحساناً ما لأبيك عليك من حق الطاعة، فمن العدل أن  
ينكر عليك بائنتك وإقطاعه

كورديليا: ستتشّر الأيام ما تطويان من المكر، وما كانت عاقبة  
الخدیعة إلا الفضيحة والخسر أرجو لكما حظاً سعيداً



Borjandia noble

The drums and trumpets come out except for the  
King of France Reagan and Donoril

And Cordelia

France: Your brother Cordelia was called

Cordelia to her sisters: O most precious of what  
saved my father Cordelia Kddlia tears eyes with tears I  
know what the soul of the two of you but I hate as I am  
a sister to call you by the names of the most respected  
father I have saved him from your chest of tenderness  
which I claimed although I was sponsored As my hands  
to remove from my chest a place Akram Vlaodaa Rea-  
gan: Do not dictate our duty Junoril has denied: teach  
yourself to appease your Moulak who is a charity from  
him and the charity of your father on you the right to  
obey it is fair to deny you your loyalty and feud

Cordelia: The days will spread what you wish to do  
and the result of the trick is nothing but scandal and loss



فرنسا: هلم يا كورديليا الحسناء يخرج ملك فرنسا وكورديليا  
جونوريل: أختي، لدي ما أحدثك به مما يهمننا كلتينا: أظن أن  
الملك يعتزم الرحيل من هنا في هذه الليلة

ريجان: بلا شك، سيرحل معك، وبعد شهر ينتقل إلى دارنا

جونوريل: رأيت كيف أصبح في أخريات أيامه شديد التحول إن  
الذي لاحظناه من به ليس بالأمر اليسير؛ فلقد كانت كورديليا أحب  
إليه منا، ولكن ما اعتراه من ضعف تقلل الحجى قد حملة على نبذها  
لأهون الهنات

بيد أنه لم يكن فيما مضى موفور العقل ريجان: ذلك خور  
الشيخوخة حق حر بنا أن جونوريل: بل لم يكن في خير أيام شبابه  
وأنضجها إلا متهورا نزقًا، نرتقب منه الآن قديم العيب، وما استحدثت  
أيام الشيخوخة فيه من التسخط والريب ريجان: ولنتوقع من عنته  
وسورته مثلما لقي إيرل كنت حني نبذه ونفاه

جونوريل: الآن يستأذن منه ملك فرنسا في الرحيل، وستطول مراسم  
الوداع؛ فدعينا نتفق في غضون ذلك على خطة واحدة؛ إنه إذا ظل  
يستعمل حقه الملكي، وهو على ما علمت من تقلب الرأي والتردد،  
فأحرى أن تتقلب علينا نعمته القريبة نعمة ريجان: فلنفكر في الأمر مليًا

جونوريل: ولنطرق الحديد وهو محمي تخرجان



France: Come Cordelia the Belle The King of France and Cordelia depart JUNIRL: My sister I have something to tell you about what we both care about: I think the king plans to leave here tonight Reagan: Without a doubt he will leave with you and after a month he will go to our house GONOREL: I have seen how in other days he has become so transformed that what we have noticed of him is not easy; Cordelia was loved by him In the past however Reagan's mind was not: that old-age creek was a free right Us that Junoril: It was not in the best days of youth and maturity but reckless joke we look for him now old defect and developed the days of aging in it of discontent and suspicion

Reagan: Let us expect his curse and his wall as Earl was when he was ostracized and exiled

Now we ask the King of France to leave and the farewell ceremony will be extended; Reagan: Let's think about it

Gonoril: And to iron it is protected Two Graduates



## المنظر الثاني

قصر الإيرل جلوستر - يدخل إدموند وفي يده رسالة

إدموند: أنت، أيتها الطبيعة، إلهتي، لشريعتك وحدها خضوعي،  
 لن أصغي إلا لصوت ضميري، ولن أترك نفسي فريسة عرف البشر  
 وتقاليدهم؛ إذ يلزموني الفقر والحرمان بدعوى أن لي أخاً يكبرني  
 باثني عشر أو أربعة عشر هلالاً لماذا يدعوني الناس نغلاً؟ ولماذا؟  
 يروني سقطاً على حين أني سليم القسمات، وافر الحجى، كامل  
 التقويم، كما يكون كل سليل حرة لماذا يسميني الناس نذلاً ويسُمونني  
 ميسم الخطية والنغولة! إدجار، أيها الابن الشرعي، لا بد لي أن آخذ  
 أراضيك إن محبة والدنا هي لولده إدموند غير الشرعي بقدر ما هي  
 لولده إدجار الشرعي نعت جميل قولهم شرعي رويدك أيها الشرعي،  
 إذا بلغت هذه الرسالة غايتها، وصح ما أعددت من التدبير، فسيعلو  
 إدموند الدخيل على أخيه الشرعي الأصيل، أنا على الدرب والدنيا  
 مقبلة قفي الآن أيتها الآلهة لأولاد الحرام يدخل جلوستر

جلوستر: يا عجباً، ينفي كنت، ويرحل ملك فرنسا مغضباً، وملكننا  
 يحتويه الطريق منذ الليلة بعد إذ نزل عن سلطانه، وارتضى أن يعيش  
 من وظيفة مقدره كل ذلك يجري عفو نزعة جامحة (إلى إدموند)  
 إدموند، ما وراءك؟



## The second scene

The Palace of the Earl Gloucester - Edmund enters with a message in his hand Edmund: You nature my God to your law alone I will only listen to the voice of my conscience and I will not leave myself a prey known to humans and their traditions; And why? They see me fallen while I am good oaths the multitude of pilgrims the whole calendar as every free descendant why do people call me a curse and call me Maysam sin and Negol! Edgar my legitimate son I have to take your land The love of our father is to his illegitimate son Edmund just as he is to his rightful Edgar son O Lord if this message reaches its goal and the health of what you have prepared of the measure then Edmund the Dakhil will go up to his authentic and legitimate brother I am on the path and the world is coming now I am the gods of the children of the Haram Enter Gloucester Gloucester: I'm sorry I deny you and the King of France is angry and our King has been in the way since night after he got out of his power and he wants to live from a job All of this is being pardoned by Edmund Edmund what is behind you?



إدموند: لا شيء إن شئت يا مولاي

جلوستر: لماذا تحرص على إخفاء هذه الورقة؟ إدموند: لم يحدث جديد يا مولاي جلوستر: وما هذه الورقة التي كنت تقرؤها؟ إدموند: لا شيء مما يهم يا مولاي جلوستر: لا شيء مما يهم فما حاجتك بجهد نفسك في تغييرها في جيبك؟ إن كان لا شيء فاللاشيء لا يتطلب إخفاءً دعني أراها؛ إذ لم تكن شيئاً فلن أكون في حاجة إلى مجهر لأتبنى ما فيها

إدموند: أتوسل إليك يا مولاي أن تعفيني هي رسالة لي من أخي إدموند: لم أتم قراءتها؛ بيد أنني أرى أنها مما لا يجمل أن تطلع عليه

جلوستر: أعطني الرسالة يا سيدي

إدموند: سيسوءك الأمر على الحالين؛ أبقيتها معي أو ناولتك إياها، فلا جناح علي، إنما هو على مضمونها الذي تبينته مما قرأته حتى الآن منها

جلوستر: أرنيتها، أرنيتها

إدموند: أرجو أن تكون حجة أخي في أمرها أنه قد كتبها على أنها مقالة لا خطاب، أو أنه أراد أن يعجم عودي



Edmund: Nothing if you want Moulay

Gloucester: Why hide this paper? Edmund: Nothing new Moulay Gloucester: What is this paper that you read? EDMOND: Nothing matters Moulay Gloucester: Nothing matters so why do you need to strain yourself in your absence? If nothing is nothing there is no need for concealment Let me see it If it were not I would not need a microscope to take care of it

Edmund: I beg you Moulay to forgive me is a message to me from my brother Edgar did not complete I read it; however I think it is not beautifying to look at it

Gloucester: Give me the message sir

Edmund: It will be bad for both cases; keep it with me or take it to you there is no wing on me but it is on the content that I found out what I have read so far

Gloucester: Arnea Arneha

Edmund: I hope that my brother's argument is that he wrote it as an essay not a letter or that he wanted to freeze my return



جلوستر: يقرأ: إن ما يُفرض علينا من الطاعة والتوقير للشيخو  
جاعل حياة الشباب نكدة شقية، فهو يجبس عنا وسيلة النعيم من الثروة  
حتى تدركنا الشيخوخة فتعجزنا عن الاستمتاع بشيء منها ولقد أخذت  
في هذه الأيام أحس وطأة هذا القيد الذي يحملنا عليه ظلم الشيخو  
حممًا وبهتانًا، وهو أمر لا تبقى عليه قدرة ركبت في طبيعة الظلم نفسه،  
بل خضوع نجري من قديم على سننه فأرجو منك أن تأتي إليّ لنتكلم  
في هذا الشأن مليًا، وعندي أنه إذا أمكن أن يرقد والدنا إلى أن أوقفه  
كان لك نصف دخله ما عشت، ودمت لأخيك البار إدجار

وي مؤامرة يرقد والدنا إلى أن أوقفه كان لك نصف دخله ولدي  
إدجار أله أنامل تخط هذا الكلام، وقلب وعقل يصوره؟ متى بلغتك  
هذه الرسالة؟ من جاء بها إليك؟ إدموند: لم يجئ بها أحد يا مولاي  
هذا بعض مكر صاحبها؛ بل وجدتها ملقاة لدى كوة غرفتي جلوستر:  
أوافق أنت أن هذا خط أخيك؟

إدموند: لو كان الأمر يا مولاي خيرًا ما ترددت أن أقسم لك إنه  
خطه أما والأمر ما ترى فياني أتمنى لو أكون مخطئًا جلوستر: إذن  
فهو خط يده؟

إدموند: خط يده يا مولاي؛ بيد أنني أرجو ألا يكون قلبه قد ساير  
يده حين كتب



Gloucester: He reads: The duty of obedience and reverence for the elders makes the lives of young people a nuisance He keeps us from the means of bliss from wealth until we realize old age so that we can not enjoy any of them and these days I feel the weight of this constraint I do not have the ability to lie in the nature of the injustice itself but the subordination of the survivors of the old on Sunna I hope you to come to speak in this regard carefully and I have that if the father can lay until I woke him half of his income I did not live and died to your brother the bar Edgar Wei plot lies our father until I wake him was half of his income and I have Edgar God if you skip this speech heart and mind picture? When did you receive this message? Who came to you? Edmund: No one has come to her Moulay this is some of the mackerel of her companion; but I found her lying in the corner of my room Gloucester: Are you sure that's your brother's line? EDMOND: If it was Moulay I would have sworn to swear to you that it was his plan and if you did I wish I were wrong Gloucester: So he is his line? Edmund: His line is Moulay; but I hope that his heart will not pass his hand when he writes



جلوستر: ألم يحاول من قبل أن يسبر غورك في هذا الشأن؟  
إدموند: لم يسبق له قط يا مولاي، ولكنه كثيراً ما كان يرى أنه  
إذا بلغ الأبناء سن

الرشد، وتناولت السنون على الآباء بالعجز، كان أخلق بالوالد أن  
يكون تحت ولاية ولده، وبالولد أن يتولى رعاية ثروته  
جلوستر: ويل للشقي ويل للشقي هذا معني فحوى خطابه، يا للئيم  
الممقوت يا للئيم الزنيم الوحشي بل إنه لأنكر من وحشي انطلق،  
ابحث عنه وائتني به، سأعتقله ياله من لئيم بغيض تدري أين هو؟

إدموند: لست أدري قطعاً يا مولاي ولكني أتوسل إليك أن تتنهه  
من غضبك على أخي حتى يتاح لك أن تتبني دخيلة نفسه بنفسك؛  
ليكون طريقك أسلم وأعذر أما إذا أنت طالعته بشدة التعزير على  
غير يقين منك بما انتوى، فقد عرضت كرامتك للأذى، وقطعت بيدك  
نياط ولائه لك؛ بل لعمرى إنى لأرى أنه إنما كتب إلي ما كتب ليسبر  
غور ولائي، لا ليأتمر بك

جلوستر: أهذا حقيقة رأيك؟

إدموند: إذا شاء مولاي أقمته حيث يتيسر له أن يستمع لما يجري  
بيني وبينه من الحديث في هذا الشأن، فيكون لك من سمعك شهيداً،  
ولن يعدو انتظارك هذه العشية



Gloucester: Did not he try to gorges on that? EDMOND: He has never had a maulay but he often saw that if the children reached age And the years passed on parents helplessly I was created by the father to be under the jurisdiction of his son and the child to take care of his wealth Gloucester: Woe to the Devil Woe to the Shit this is the meaning of his speech O despicable gods to the wild ungodly gods but to deny the savagery go forth seek him and bring me to him I will arrest him from a reproachful abomination EDMOND: I do not know Moulay but I beg you to curse him out of your anger against my brother so that you may adopt a stranger himself so that your way will be safer and more excruciating But if you see him strongly Taazir on the uncertainty of what you intend you have sacrificed dignity and cut your hand Nayat loyalty to you; but to my age I see that it was written to what was written Gore and my parents not to follow you Gloucester: Is that what you think?

EDMOND: If Moulay wishes I will be able to listen to what is going on between me and him in this regard so that whoever hears you will be a martyr



جلوستر: محال لعمري أن يكون الفتى من الشر بهذا القدر

إدموند: محال ولا ريب

جلوستر: أ يكون من الجحود بهذا القدر لأبيه وهو يحبه حب الحنو كله؟ يا آلهة السماء والأرض إدموند، اذهب في طلبه، وأدخلني سألتك في خلدك، ودبر لي الأمر كما ترى؛ فإنه ليهون عليّ أن أتجرد من طريقي وتالدي ليستقيم لي رأي في شأنه

إدموند: سأذهب في طلبه على الفور، وسأدبر حيلتي بأحسن ما في الطوق، ثم أنذرك على الأثر

جلوستر: ليس فيما جرى منذ قليل من كسوف الشمس وخسوف القمر إلا نذير بما سيظالعنا من الويل والسوء قد يملك علماء الطبيعة تعليل حدوثهما، بيد أن الطبيعة تجد نفسها مرزوءة على الأثر بعواقبها: يبرد الحب، وتسقط المودة، ويتنافر الإخوة، وتقوم الفتنة في المدن، ويجري العصيان في البلاد، والخيانة في القصور، وتتفصم العرى إن في أمره لشاهد على عقوق بين الوالد وولده وفي ولدي الشقي برهان على ذلك حق الولد لوالده، وإن في أمر لير إذ عامل ابنته بقسوة تبو عنها سجية الأبوة لشاهد على جحود الوالد لولده لقد انقضت أيام سعادتنا، وما أن لها من عودة فالיום لا نسمع ولا نرى إلا مؤامرات ومراءاة،



Gloucester: It is possible for my son to be so evil ED-  
MOND: Absolutely Gloucester: Is he so jealous of his fa-  
ther as he loves the love of all? O God of heaven and  
earth Edmund go in his request and enter me I asked you  
in his Khaldah and I explained to you as you see; it is to  
Lhon to be stripped of my way and to give me an opinion

Edmund: I'll go ahead and ask him right away and  
I'll do my best in the ring then I'll warn you Glouces-  
ter: Not just what happened just before the eclipse of  
the sun and the eclipse of the moon but a harbinger  
of the woe and evil that natural scientists may explain  
but nature finds itself on the trail with its consequenc-  
es: cooling down love falling affection disobeying the  
brothers The disobedience in the country the treach-  
ery in the palaces and the separation of the nudity is  
in his command to witness the disobedience between  
the father and his son and in the boy's proof of this  
right of the child to his father and even in the matter  
of Lear as he is working his daughter cruelly foretold  
by the paternity of fatherhood to witness the father's  
defiance of his child And what is the return of today  
we do not hear and see only a lawyer Rat and mirror



وإلا خيانة وعبثاً فوق عبث، يصاحبنا في وعتاء رحيلنا إلى القبور  
ابحث عن الوغد واستكشفه يا إدموند، وكن حصيماً، لن يضيع عليك  
في سبيل عملك شيء وي ينفي كنت الوفي الأمين وجريمته الأمانة  
يا للعجب يخرج

إدموند: كذلك الحمق البالغ في هذه الدنيا، إذا أدبرت الدنيا  
عنا وهو أمر أكثر ما يكون عفو عملنا عزونا مصايينا إلى الشمس  
والقمر والكواكب كأنما نحن لا نكون أوغاداً إلا لزاماً لفعالها، أو  
حمقى مجانين إلا طوعاً لإرادتها، أو أشراراً ولصوصاً وخونة إلا  
تبعاً لسلطان أفلاكها، أو سكريين مدمنين أو أفاكين أو مفسدين في  
الأرض إلا مكرهين بقدرة سياراتها، وكأنما كل ما ركب فينا من الشر  
إنما أنزلته في أنفسنا يد سماوية إدجار يدخل إدجارها هو ذا داخل  
في حينه كما يجيء الختام الفاجع في الرواية الهازلة القديمة، فليكن  
شعار دوري الأسى مصحوباً بزفرة مخبول من أهل مارستان بدلا  
وا حرياه لقد كان ظلام هذا الكسوف نذيرا بما جرى من الانقسام  
والتفرقة (يتغنى بأصوات متافرة)

إدجار: ما هذا يا أخي إدموند؟ أي أمر خطير يشغل بالك؟  
إدموند: إنني أفكر يا أخي



Otherwise treachery and futility over futility accompany us in the wanderings of our departure to the graves Look for the scoundrel and explore him Edmond and be discreet you will not be lost for your business Wei denies that I was loyal Secretary and his crime Secretariat I wonder Out Edmund: So is the adult idiot in this world if you manage the world from us which is more what is the pardon of our work we are devoted to the sun the moon and the planets as if we are not only slaves to do or crazy fools only willingly or wickedly And thieves and traitors only according to the authority of their slaves or addicted screene or avengers or spoilers in the earth but hated by the power of their cars as if all that was installed in us from evil but revealed in ourselves the heavenly hand Edgar enters Edgarha is inside at the same time also comes the tragic conclusion in the old novel So be the slogan of the League of sorrow accompanied by a mournful memory of the people of Marstan instead of war It was the darkness of this eclipse a harbinger of what has been division and division (sings with contradictory voices) Edgar: What is this my brother Edmund? Any serious thing that worries you? Edmund: I think my brother in a



في نبوءة قرأتها منذ أيام قليلة عن عواقب كسوف النجمين

إدجار: أتشغل بالك بمثل هذا؟

إدموند: إن ما أنذر به المتنبئ من عواقبها قد وقع وا أسفاه  
تباعاً، كوقوع الجحود بين أب وولده، وحدث الموت والمجاعة  
في الناس، وانحلال عرى المحبة القديمة العهد، وذيوع النزاع في  
الدولة، وانتشار الكنود والعيب في ذات الملك والنبلاء، وسوء الظن  
بلا مقتضى، ونفي الأصدقاء وتشريدهم، وانتقاض الجنود، وانفصام  
رباط الزوجية وما إلى ذلك

إدجار: متى كنت من حزب المنجمين يا إدموند؟!

إدموند: دعنا من هذا متى رأيت أبي لآخر مرة؟ إدجار: ليلة

الأمس

إدموند: أجرى بينكما حديث؟

إدجار: أجل قضينا ساعتين معاً

إدموند: وهل افتقرتما بسلام؟ ألم توجس منه جفوة في كلمة أو

نظرة؟

إدجار: كلا بتأناً



In a prophecy I read a few days ago about the consequences of the eclipse of the two stars

EDJAR: I'm so busy with you?

Edmund: What the forerunner foretold of its consequences was signed and regretted successively such as the ruthlessness between father and son the occurrence of death and famine in people the disintegration of the old bonds of love the strife of conflict in the state the spread of the canode and the misfortune of the same king and nobles The denial and expulsion of friends the loss of soldiers the schism of marital relations and so on Edgar: When were you from the miners' party Edmund?

EDMOND: Let's have this when you see my father for the last time? Edgar: Yesterday night

Edmund: Have you had a conversation?

Edgar: So we spent two hours together

EDMOND: Did you leave in peace? Did not you miss him in a word or a look? Edgar: Not at all



إدموند: راجع نفسك وتذكر، فلعلك قد أسأت إليه وأتوسل إليك أن تجتنب لقاءه الا بعد أمد أيام قلائل حتى تهدأ سورة غضبه، فإنه الساعة ساخط عليك سخطا لا يطفئ من أواره أن يوردك مورد الردى

إدجار: إنها لسعاية من واش أثيم

إدموند: هذا ما أخشاه، فأتوسل إليك أن تظل على تجنب كلام أبيك، أتوسل إليك أن غضبه، وأرجو أن تأوي الآن إلى غرفتي لأسمعك من كثرة تصرف خذ هذا مفتاح غرفتي، وإذا سرت خارجها فاحمل معك سلاحاً

إدجار: سلاحاً يا أخي

إدموند: اسمع يا أخي، إني إنما أنصح لك بالأمتل، احمل سلاحاً، فإذا وجدت أنه لا يراد بك سوء فقل إنني كذبتك، لقد خبرتك بما رأيت وسمعت، ولكني ترفقت في الرواية؛ بيد أن لا مثل لها في نكرها وشناعتها أتوسل إليك أن تتصرف

إدجار: أتوافيني بما يجد قريباً

إدموند: إني أعمل لك في هذه المهمة (يخرج إدجار) أب سليم الطوية، وأخ نبيل تنبو فطرته عن السوء فلا يريه ريب، أحرى بحيلتي أن تركب مطية سذاجته إلى أبعده مدى يصيبها بحق المولد كل صب الثروة بالحيلة إذا أنا لم أجد الطريق ممهد، والخطة واضحة؛ فلا وسيلة جائزة ما أبلغتني المراد (يخرج)



Edmund: See yourself and remember you may have abused him and I beg you to avoid meeting him only after a few days until his anger subsided then it is indignant at you a scourge that does not extinguish the light to give you the resource of evil

Edgar: It's an obsession  
Edmund: This is what I am afraid of I beg you to stay away from your father's words I beg you to be angry and I hope that you will now come to my room to hear from you  
Edgar: A weapon my brother  
Edmund: Listen brother I advise you perfectly carry a weapon If you find that you do not want to be ill then say that I am your liar I have experienced what I have seen and heard but I have been involved in the novel But I can not deny it  
Edgar: I'll find out soon  
Edmund: I am working for you in this mission (Edgar comes out) father of the sound of the fold and the brother of Nabil Tnbo his penance for the bad I do not like him but my trick is to ride his naive ride to the extent of the right to the birth of all the pouring of wealth by the trick if I could not find the way And the plan is clear; there is no way to reward what you have informed me of (Out)



## المنظر الثالث

قصر دوق ألباني (تدخل جونوريل وأوزوالد)

جونوريل: أصحيح أن أبي ضرب وصيفي لشمته مضحكه؟

أوزوالد: أجل يا مولاتي ليلاً ونهاراً أراه في كل حين يهيم بجريمة منكرة جونوريل: إنه لا ينفك يسيء إليّ ويزعجنا جميعاً لن أطيع صبراً على ذلك ولقد أخذ فرسانه في الصخب والشغب، وأخذ هو نفسه يؤنّبني على كل أمر يسري؛ ولذلك عولت ألا ألقيه عند عودته من الصيد قل: إني مريضة، وإذا أنت تراخيت عن أداء ما اعتاد من خدمتك، فإنك تحسن صنعاً، إني متحملة عنك وزر ذلك

أوزوالد: لقد عاد يا سيدتي، إني أسمع صوت ركبته (تُسمع أبواق من الداخل) جونوريل: أظهر له من عدم الاكتراث أنت ورفقاؤك ما شئتم إني أريد أن أستشير بذلك غضبه، فإذا لم يرقه الحال فليرحل إلى أختي إننا على اتفاق في هذا الصدد، فما نرضى أن يتحكم فينا عجباً لهذا الشيخ الذي لم يعد يرجى منه خير كيف يود أن يكون أمره هو بيده؟ أما وربي إن الشيوخ ليرتدون أطفالاً حين تخف له من السلطة ما خلّ أحلامهم، فأحرى بهم إذا شذوا أن يعاملوا مثلهم بالردع كما يعاملون بالتدليل تذكر ما أقوله لك



### The third scene

Albany's story (intervention by Gorell and Oswald)

Gonoril: Is it true that my father hit a summer to curse him funny? Oswald: Yes Moulati day and night I see him whenever he cares about the crime of Junoril: he does not stop hurting me and bothering all of us I will not be impatient about that He has taken his horses in the hustle and bustle and he himself is reproaching me for everything that applies; When he returns from hunting Say: I am sick and if you delay the performance of what used to serve you you do well I am tolerant of you and visited it Oswald: I have come back Madam I hear the sound of his voice) You hear horns from inside) Junoril: Show him your indifference to you and your comrades If you want to provoke his anger if he does not like it let him go to my sister In this regard what do we want to control us wonderfully this Sheikh who is no longer good how he would like to be ordered is in his hand? As for my Lord the sheikhs are wearing children when they are afraid of power which is not their dream so if they are misguided they will be treated like deterrents as they are treated with evidence Remember what I am saying to you



أوزوالد: طوعا يا مولاتي

جونوريل: وعاملوا فرسانه بغير رعاية، ولا يُعْن كم ما ينجم عن ذلك خبر إخوانك بهذا فإني إنما أريد أن أثري شكواه من مسلككم حياله؛ ليكون لي من ورائها فرص انفض فيها ما في نفسي ليتعرفه، وإني لواقئة بنجاح تدبيرتي، وسأكتب على الفور إلى أختي لتتحو نحوي في معاملته انطلق الآن لإعداد العشاء يخرجان





الملك لير

---

Oswald: I voluntarily my mulatti I do not mean how much the result of this is the news of your brothers in this but I want to raise his complaint about your behavior towards him; to have the opportunity behind me to disassociate myself to know him and I am confident in the success of my management and I will write immediately to my sister To lean towards me in his treatment go now to prepare dinner They go out



## المنظر الرابع

### بهو في نفس المكان (يدخل كنت متكررا)

كنت: إذا أنا استطعت أن أستعير صوت غيري فأخفي معالم  
منطقي كما أخفيت

كثير في الأمر الذي من أجله أتكراهيه يا كنت المنفي مظهري  
بهذي الثياب، فقد يتم لي الآن إذا سنحت لك فرصة للخدمة حيث  
أنت مهدر الدم؛ فلفل مولاك الذي أحببته يعرف قدر ما ينطوي عليه  
قلبك من الولاء (أبواق من الداخل)

(يدخل لير وفرسان وأتباع)

لير: لا أريد أن يطول انتظاري للعشاء لحظة، علينا به على الفور  
(يخرج أحد)

الأتباع) وي من أنت؟ كنت: أنا رجل يا سيدي لير: ما وراءك؟ ماذا  
تريد منا؟

كنت: ليس ورائي إلا ما ترى، رجل يخدم بالأمانة من يأتّمه، ولا  
يحب إلا التقى النقي، رجل لا يرضى عشرة غير العاقل الرشيد الذي  
لا يتكلم كثيراً، رجل يخشى أن يعاب السيف للقتال إلا إذا لم يكن له  
بد إلى ذلك، وهو فوق هذا تقى لا يجر عليه فعل، ولا يُصوم الجمعة  
ولا يأكل شيئاً لير: ومن أنت؟



الملك لير

---

## The fourth scene

### A lobby in the same place (enters I was disguised)

Kent: If I could borrow the voice of others I would hide logical features as I hid

I am in exile now if you have a chance to serve where you are wasting blood; your beloved owner may know as much of your heart as loyalty (Horns from inside)

(Enter Lear and knights and followers)

Lear: I do not want to linger waiting for dinner for a moment we have to do it right away (One comes out Followers) Who are you? Kent: I'm a man sir Lear: What's behind you? what do you want from us?

I do not want to meet the pure a man who does not accept the ten non-rational rational who does not speak a lot a man who fears that the sword will fight for fighting only if he has no need to and that is above this A pious does not have to do anything and he does not fast on Friday or eat anything Lear: Who are you?



كنت: إنسان طاهر القلب فقير كالملك

لير: إذا كنت من الفقر وأنت من رعيته، ما هو من الفقر وهو ملك؛ فأنت في الحق معدم ماذا تبتغي؟ كنت: خدمة

لير: خدمة من؟ كنت: خدمتك لير: أوتعرف من أنا؟

كنت: كلا يا سيدي؛ بيد أنني أرى في وجهك ما أسميه باختياري مخيلة سيد

لير: وما هو هذا؟ كنت: السيادة لير: أية خدمة تستطيعها؟

كنت: إنني أحفظ السر، وأركب الخيل وأركض، غير أنني رجل أتفحص الرسالة الطويلة قبل إعادتها، ولكنني أنقل الرسالة القصيرة كما هي، وأؤدي من الأعمال كل ما يستطيع أداءه الرجل العادي، وخير ما في نشاطي لير: ما سنك؟

كنت: لست من صغر السن بحيث تملكني المرأة بصوتها الرخيم، ولا من كبرها بحيث يُدبهنني منها شيء إنني أحمل على منكبي ثمانياً وأربعين سنة

لير: اتبعني، سأعطيك خدمة، وإذا ظل حبي لك بعد العشاء كما هو الآن فستبقى معي أبدا ما العشاء هو العشاء أين غلامي؟ أين مضحكي؟ انطلق أنت، وهات البهلول هنا (يخرج أحد الأتباع) (يدخل أوزوالد)



الملك لير

---

I was a pure-hearted man poor as a king

Lear: If you are from poverty and you are from his flock what is poverty is a king; you are in the right destitute what do you desire? Kent: Service

Lear: Who's the service? Kent: Served you Lear: Do you know who I am?

I said: No sir; but I see in your face what I call the choice of a master's imagination Lear: What is this? Kent: Sovereignty Lear: Any service you can? 10: I keep the secret I ride the horse and run but I am a man checking the long message before I return it but I convey the short message as it is doing everything that the average man can do and doing my best Lear: What's your age? 10: I am not so young as to have a woman with her soft voice and not so large as to tell me anything I carry on my shoulders forty-eight years

Lear: Follow me I'll give you a service and if my love remains for you after dinner as it is now you will stay with me Where is funny? You go and the Bahlul here (one of the followers) (Enter Oswald)



يا هياه أين ابنتي؟

أوزوالد: حيث تشاء (يخرج)

لير: ماذا يقول الغلام؟ عليّ بذاك الغبي (يخرج أحد الفرسان)  
أين مضحكي؟ هو كأنني بالناس نيام (يعود الفارس) ماذا؟ أين ذلك  
النذل؟

الفارس: يقول يا مولاي إن سيدته منحرفة المزاج

لير: ولماذا لم يرجع إليّ العبد إذ دعوته

الفارس: مولاي، لقد أجابني بصفاقة إنه يأبى أن يعود

لير: يأبى الفارس: لا أدري يا مولاي سر ذلك، ولكنني أرى أن  
مولاي لم يعد يلقي من الرعاية ما اعتاد أن يلقاه وإني لألحظ اليوم  
فتورا في الحفاوة، وجفوة في المعاملة، سواء من الأتباع والحشم، أو  
من الدوق نفسه، أو من ابنتك ذاتها

لير: أهذا ما ترى؟

الفارس: أستميح مولاي العذر إذا كنت مخطئاً؛ فإن من واجب  
الولاء لك ألا أحبس لساني إذا أوجست أن مولاي يُساء إليه



Hey where is my daughter?

Oswald: When you want (come out)

Lear: What does the boy say? Ali the stupid (come out one of the knights) Where funny? It is as if I am sleeping (The Knight Returns) What? Where is that bastard?

Knight: Say Moulay that his lady is deviant

Lear: And why did not the servant return to me when I called him? The knight: Moulay he answered me brazenly that he would not return Lear: I do not know Moulay but I do not know that Moulay is no longer being cared for What I am used to receiving today is a chill in the hospitality a heavy treatment both from the followers and the disciple from the Duke himself or from your own daughter

Lear: Is that what you see?

Knight: I forgive Moulay excuse if I am wrong; it is the duty of loyalty to you not to hold my tongue if I believe that Moulay is abused



لير: ما أنت إلا مذكري بما أوجست أنا نفسي، فلقد لحظت منذ أيام شيئاً طفيفاً من الإهمال عزوته إلى خلة التشكك من نفسي لا إلى مساءة مقصودة، غير أنني سأتقصى الأمر، ولكن أين البهلول؟ إنني لم أره منذ يومين

الفارس: إنه كاسف البال شديد الهزال منذ رحلت سيدتي الصغرى إلى فرنسا

أذهب أنت يا فتى (مشيراً إلى أحد لير: أعرّض عن ذكر هذا لقد تبينت ذلك حق الأتباع) وقل لابنتي إنني أريد أن أكلمها (يخرج أحد الأتباع) وأذهب أنت فادع البهلول هنا (يخرج أحد الأتباع) (يعود أوزوالد)

هيا أنت يا فتى، تعال هنا أتعرف من أنا؟ أوزوالد: أبو سيدتي

لير: أبو سيدتك؟ ويحك يا كلب، يا سافل، يا لئيم

أوزوالد: لست من ذلك في شيء يا مولاي، وأستميحك عذرا

لير: أتجرؤ يا وغد أن ترفع وجهك في وجهي (يضربه)

أوزوالد: لا أسمح لك أن تضربني يا مولاي

كنت: ولا لي أن أزيلك عن مكانك برجلي أيها اللاعب بكرة القدم

السافل لاكزا إياه برجله)



LIER: What do you remember but what I myself have I noticed a few days ago a little negligence I attributed to the uncertainty of myself not to a deliberate evening but I will investigate but where the Bahlul? I have not seen him in two days

Al-Fares: It is a very heavy loss of mind since my little lady went to France

Go to you boy (referring to one of the Lear: I mention this mention of the right of the followers) and tell my daughter that I want to talk to her (come out one of the followers) and you go Vdh Bahlul here (comes out one of the followers) (Oswald returns) Come on boy come here Do you know who I am? Oswald: My lady

Lear: Your master? And you O dog yell O poor O Laim

Oswald: I'm not in that Moulay and I'm sorry

Lear: I dare you to raise your face in my face (hits him)

Oswald: I do not allow you to hit me Moulay

I said: I do not have to remove you from your place



لير: شكرا يا صاحبي لما فعلت من أجلي لك عظيم حبي كنت:  
انهض يا سيدي، انهض وانصرف، ستُحسن بعد يومك قياس المدى  
وتعرف الفروق اخرج من هنا، اخرج أما إذا اشتهيت أن تقيس ظلُّك  
الثقيل على الأرض مرة أخرى فأنا منتظر، وإن تنصرف فهو خير لك  
ألا تعقل يا سيدي؟ انصرف (يدفعه إلى الخارج) هكذا

لير: شكري جزيل أيها الخادم البار إليك هذا عربون أجرك مني  
(يعطي كنت نقوداً) (يدخل البهلول)

البهلول: دعني آجره أنا أيضا (يقدم طرطوره إلى كنت) إليك  
طرطوري

لير: مرحبًا بسلامتي الظريف، كيف حالك؟ البهلول (إلى كنت):  
خير لك أن تأخذ عرف الحمق مني

لير: لم ذا يا بهلول؟

البهلول: لم ذا؟! لأنه يوالي رجلا لم تعد له كرامة إذا لم تكن تعرف  
كيف تداور بابتسامتك مهب اليراح لم تلبث أن تجد نفسك منبوءًا  
في العراء، مصابًا بالزكام دونك هذا الطرطور فالبسه ويحك إن هذا  
الإنسان (مشيرًا إلى الملك) قد شرد عنه اثنتان من بناته، وأحسن إلى  
الثالثة برغمه، فإذا شئت أن تتبعه، فحقيق بك أن تلبس طرطور المجنون



Lear: Thank you my friend for what I did for you my great love I stand up sir stand up and go you will improve after the day measure the range and know the differences get out of here get out if you wanted to measure your heavy shadow on the ground again I'm waiting He went out

Exterior) So

Lear: Thank you very much O servant of righteousness to you this is a bond from your reward

Money) (Enter the Bahlul) Al-Bahlul: Let me also make it to himLear: Hello my dear boy how are you? Bahlul (to you): It is better for you to take the custom of foolishness than me

Lear: Why did not you swallow it ?!Bahlul: Did not he ?! Because he is following a man who no longer has dignity if you do not know how to rotate with your smile blown away you will soon find yourself outcast in the open It is narrated that this man (referring to the king) has been displaced by two of his daughters and better to the third despite him if you want to follow him To wear a mad skirt



ويك عمي يا ليت لي طرطورين وابنتتي لير: لم ذا يا بني؟  
البهلول: حتى إذا ما أعطيتهما كل ما أملك؛ احتفظت لنفسي  
بالطرطورين معاً هذا واحد أهبه لك، فألتمس الآخر من بنتيك

لير: حذار من السوط

البهلول: لا غرو إن الحق جروة جديرة في نظركم أن لا تفارق  
وجارها وإلا

ضربتموها بالسوط أما سيدتنا السلوقية المخاتلة فتسمحون لها  
بالبقاء والاستدفاء بنار المواقد، وتستطيبون رائحتها الكريهة

لير: هذه خمشة أليمة لي

البهلول: سيدي، سأعلمك خطبة

لير: هاتها

البهلول: تنبه لها يا سيدي العم:

هب للناس جميع مآلك ولا تَبَّح بكل ام في بالك لا تُقرض الصاحب  
كل مٌدخر ولا تُقر ام بسوى القدر أد هر أو تُصد ق كل قول تسمعه  
واركب ولا تمش إلا لأمر تتمه فإن تكن بحكمتي ضنياً

كنت: ليس في هذا شيء يا بهلول



الملك لير

---

I wish I had two children and two daughters Lear:  
Why did not you son?

Bahlul: Even if I gave them all I had I kept myself in  
the trunks together This is one I give you and I seek  
the other from your daughterLear: Beware of the whip

Al-Bahlul: Do not be surprised that the right is a lot-  
tery worthy of your opinion that you do not leave her  
neighbor or else

You hit her with a whip and our sick Seleucid lady  
let her stay and warm up with the fire of the fireplaces  
and you taste her bad smellLear: This is a painful five  
for me Bahlul: Sir I will teach you a sermon

Lear: Her

Bahlul: Alert her Uncle Sir:

Give to all the people of your money and not to slay  
any mother in your mind

I said: It is not in this thing woe



البهلول (إلى كنت): فهو إذن أشبه بكلام المحامي الذي لا تؤدي إليه أجراً إنك لم تأجرني عليه عمي العزيز، أستطيع أن تستفيد شيئاً من لا شيء؟

لير: محال يا بني لا يمكن أن يستفاد شيء من لا شيء

البهلول (إلى كنت): أتوسل إليك أن تخبره أن هذا اللاشيء هو ما سيصيب من إيجار أراضيه وضياعه إنه يأبى أن يُصدق البهلول

لير: بهلول مر الكلام

البهلول: أتعرف الفرق يا ولدي بين البهلول المر والبهلول الحلو؟

لير: لا يا ولدي خبرني

البهلول: دع الرجل الذي أشار عليك أن تتجرد مما تملك يقف بجانبني، أو قف أنت بجانبني نيابة عنه؛ عندئذ يتبين لك البهلول الحلو من البهلول المر فأما البهلول الحلو فهو الواقف في ثوبه المرقع، وأما الآخر (مشيراً إلى الملك) فهناك

لير: أتعني أنني مجنون يا غلام؟

البهلول: لقد نزلت لغيرك عن سائر ألقابك أما هذا اللقب فقد

ولدت به

كنت: ليس كل أمر هذا الغلام جنوناً يا مولاي



Bahlul (to Kent): It is then like the words of the lawyer who does not pay him you did not hire me dear uncle can you benefit from nothing? Lear: My son's shop can not be used for anything

Al-Bahlul (to Kent): I beg you to tell him that this nil is what will cause the rent of his lands and his loss that he refuses to believe Bahlul Lear: A phantom of speech

Bahlul: Do you know the difference and I have between the bahlol and the sweet bahlol? Lear: No I have news Al-Bahlul: Let the man who pointed to you disassociate himself from what you have standing next to me or stand up

You are beside me on his behalf; then you will find the sweet Bahlul of the bitter Bahlul The sweet Bahlul is standing in his patchwork and the other (referring to the king) is there

Lear: I mean I'm crazy boy? Al-Bahlul: I have descended on others from all your titles but this title I was born

I said: Not every thing this boy is crazy Moulay



البهلول: لا وربّي لا، لم يرض السادة وعظماء الناس أن يتركوا الجنون لي وحدي، بل لو أعطيت رخصة باحتكار الجنون لنفسي لطلبوا لأنفسهم فيه حصة، وكذلك السيدات؛ فإنهن يأبين أن يكون كل الجنون لي؛ ولذلك تراهن يهبشن لأنفسهن منه قطعاً عمي، أعطني بيضة أعطك تاجين

لير: عن أي تاجين تتكلم؟!

البهلول: عن تاجي البيضة إذا أنا شطرتُها نصفني، ثم أكلت لبّهما أما إذا أنت شققت تاجك في منتصفه، وجَدتْ بالشقين معا؛ فإنك تكون كمن حمل حماره فوق ظهره في الوحول ليضحك الناس عليه لا لم يكن في تاجك الأصلح شيء من العقل يوم خليت تاجك الذهبي إذا كان كلامي هذا كلام مجنون فاضربوا بالسوط من يراه كذلك أهل العقول نراهم قد أسرفوا في الجنون ضلوا السبيل وشذوا فساء ما يعملون

لير: متى أغريت بالغناء يا شيطان؟

البهلول: أغريت به منذ أن رأيتك تتخذ من بنتيك أما؛ فإنك حني أعطيتهما عصاك، وأزحت عنك سراويلك ليضرباك (مغنيًا):

أطلقت من عينها عدم الفرح وهجت بي الغناء من فرط الترح حزناً على ملك رشدي هزلاً حتى غدا في البلهاء مثلاً أتوسل إليك يا عمي أن تأتيني بمعلم يُعلّمني الكذب؛ إنني أود أن أكذب



But if I were given a license to monopolize the madness of myself to ask for a share in them as well as the ladies; they would be aware that all the madness was mine; and therefore they were betting for themselves certainly my uncle give me an egg Give you two crowns Lear: What crowns are you talking about If you cut your crown in the middle of it and cut the two parts together you would be like someone carrying his donkey on his back in the mud to make people laugh No there was nothing in your bald crown I have betrayed your golden crown if my words are words of madness and they will strike with whips from whom-ever he sees People of minds see them have spent in madness lost the way and misguided what they do Lear: When have you been tempted to sing demon? Al-Bahlul: I have been tempted by it since I saw you take your daughters but you gave them your stick and I removed your pants from you to hit you

She cried out of her eyes not joy and I was overcome with joy I sang to the king of Rushdie until tomorrow in idiots For example I beg you my uncle to come to me with a teacher who teaches me lies; I want to lie



لير: إذا أنت كذبت أيها الوغد أمرت بجلدك

البهلول: يدهشني ما بينك وبين بناتك من صلة؛ فهما تذراني بالجلد إذا صدقت، وأنت تذرني بالجلد إذا كذبت وقد أجد السوط فوق ظهري إذا أنا سكت ولعمري إني لأشتهي أن أكون غير من أنا، ومع ذلك فإنني أكره أن أكون مثلك؛ فقد خلعت عقلك عن عارضيك حتى لم يبق بينهما شيء وها أنا ذا أرى أحد الشطرين قادماً (تدخل جونوريل)

لير: ماذا أرى يا ابنتي، ما وراء تلك العبسة؟ إني أراك على هذا الحال منذ أيام البهلول: لقد كنت على أحسن حال يوم لم تكن تأبه لعبستها أما اليوم فأنت صفراً قدر له أنا أحسن منك حالاً إني بهلول القصر أما أنت فلا شيء (إلى جونوريل) أجل سأحبس لساني هكذا يأمرني وجهك وإن لم تتكلمي هوس غده من أمسه من ليس يبقى كسرة من ييسه أو هنة للضيق صدر فيه أو لمسه لا بد أن يحتاجه لنفسه ويلطم الخد (مشيراً إلى الملك) انظروا، هاكم سنبلة ألقّت حبّها جونوريل: سيدي، ليس بهلولك هذا الذي تلقي له الحبل على الغارب فيقذع الناس

ابن أتباعك الوقحاء الذين لا يقصرون لحظة عن المناكدة والمناقرة، ويشيرون بلسانه فذ سخياً كبيراً، وضجيجاً لا يطاق ولقد أملت يا سيدي إذ أنهى إليك الأمر أن أجد منك صفة أما الآن فإنني أوجس لما أغرقت فيه أنت نفسك من القول والفعل أنك مغريهم



Lear: If you lied you villain ordered your skin

Bahlul: I am surprised between you and your daughters from the link; they warn me skin if ratified

You warn me if I lied and I might find the whip on my back if I'm silent And to my people I desire to be who I am yet I hate to be like you; I have removed your mind from your oppressors so that there is nothing left between them and behold I see one of the two coming (Enter Gunorell) Lear: What do I see my daughter beyond that slap? I see you in this case since the days of the Bahlul: I was at best a day you did not care about the game but today you are a parrot as much as I am better than you immediately I miss the palace but you are nothing (to Junoril) Yes I will hold my tongue so tell me your face and if you do not talk mania He said to him "Behold there is a snail whose love has fallen on you" Junoril: "Sir this is not your bewilderment People

I have hoped Sir when I have finished the matter I will find you an attribute but now I am angry because you have been immersed in yourself from the evil of the people



على هذا الدأب، ومستحثهم عليه برضاك فإن كان الأمر كذلك؛ فلن يفوتنا تعزيرك على هذه الإساءة، وأن نتخذ من الوسائل ما قد يكون في ردك به إساءة إليك لولا أن مصلحة الدولة تقتضيه، أو يوجب علينا ملامة اللاتمين لولا أن الضرورة تدعو إليه، وتراه وسيلة حكيمة

البهلول: أنت تعلم يا عمي حكاية العصفور الذي كان يطعم فرخ الغراب، فلما كبر الفرخ جزی العصفور على جميله بقطع عنقه ها نحن هؤلاء لقد انطفأ السراج وصرنا في ظلام لير: أأنت ابنتنا؟!

جونوريل: ألا لبتك يا سيدي تستعمل الحكمة

البهلول: ألا يدري الحمار متى تجر المركبة حصانها؟ هوب جورج  
إني أحبك مطلع غنوة قديمة

لير: أفي الجمع من يعرفني؟ ليس هذا الذي ترون لير؛ أليز يمشي هكذا ويتكلم هكذا؟ أين عيناه؟ أم أن حجاب يؤذن بالزوال؟ أم أن قواه يغشاها الخمود؟ أم أن يقظاننا؟ محال هل فيكم من يستطيع أن يخبرني من أنا؟ البهلول: خيال لير

لير: أريد أن أتبني ذلك؛ فإن يقين العلم والعقل يحاول أن يخبرني كذباً أنني أعقت بناتاً

البهلول: وسيعلمن أباهن كيف يطيع



On this persistence and urged them to your satisfaction If this is the case we will not lose your respect for this abuse and we will take whatever means to deter you by insulting you unless the interest of the state requires it or we are obliged to blame the non-believers Bahlul: You know my uncle the story of the bird that was feeding the chick of the crow when the chick grew up bird on the beautiful cut his neck we these These have turned off the lamp and we are in darkness Lear: Are you our daughter GONOREL: Would not you sir use wisdom? Bahlul: Does not the donkey know when the vehicle pulls its horse? HOPE GORG I love you at the beginning of an ancient ginwa

Lear: Do you know who I am? Is not this what you see Lear; does Elir walk like this and speak like that? Where did he see him? Or is it permissible to do Hajj? Or is his strength overwhelmed by stagnation? Or to watch? Is there anyone in you who can tell me who I am? Bahlul: Fiction Lear Lear: I want to adopt that; the certainty of science and reason tries to tell me falsely that I have followed girls

Bahlul: And I will teach them how to obey



لير: ما اسمك أيتها الغادة الحسناء؟

جونوريل: هذه الدهشة يا سيدي بعض ترهاتك الطريفة؛ بيد أني أرجو منك أن تسمع القول، وتفهم القصد على حقيقته جدير بك إذ أنت شيخ موقر أن تكون على شيء من الحكمة، إن لك من الحاشية مائة من الفرسان والأنباع، ليس فيهم غير العابث والفاجر والجريء المناقر، حتى أصبح بلاطنا بسوء ما سلكوا كالخان اللّجب، وكأني به لذيوع النهامة منهم والرذيلة حانة أو ماخور، لا قصر لأمير موفور الكرامة ولعمري إن المعرفة نفسها لتتهيب بنا طالبة منا علاجها على الفور؛ فلتكن مشيئتها إذن، ولتنفذها أنت بيدك، وإلا ألزمنك سؤالها؛ ذلك أن تنقص من حاشيتك، على أن يكون من يبقى منها في خدمتك نفرا من رجال أليق بسنك، وأعرف بأنفسهم وبك

لير: أيها الظلم والشياطين أسرجوا لي الخيل ادعوا حاشيتي برمتها أيتها النغلة لن الق لك بالا؛ إن لي بنتاً سواك السافلة

جونوريل: إنك أخذت تضرب عشيرتي، وأخذت عصبتك الشكسة تتحكم فيمن هم خير منها (يدخل ألباني)

لير: ويل لمن يندم، ولات ساعة مندم (إلى ألباني) ها سيدي، أنت هنا؟ أوتلك من مشيئتك؟ تكلم يا سيدي، أعدوا ركابي أيها الجحود أيها الشيطان إنك لأبشع منظراً في العين من مارد اليم يوم تتكشف عنك قلوب الأبناء



Lear: What is your name O Gentle Ghada?

I am asking you to listen to the saying and understand the intention of its truth worthy of you since you are an honorable sheikh to be wise that you have from the footnote a hundred of the knights and followers not them non-abuser and the daring and bold Al-Munawqar until our flag became bad as they walked like the smoke of a cow as if I were delirious with them and the vice was a bar or a brothel No palace for a prince of dignity and for my people The same woman is asking us to treat her immediately so let her be your hand So that you reduce your entourage and that those who remain at your service will be more than R He toured your age and knew your life and your heart Lie: O oppression and demons let me horses call my whole horsemen O you that I will not touch you;GONOREL: You've been beating my clan and you've taken your scepter to control who's better than them (Enter Albany)Lear: Woe to those who regret and hours of regret (to Albany) Sir are you here? Do you have what you want? Speak my lord prepare my knees you arrogance Satan you are the most terrible sight in the eye of the Mard of the Day when the hearts of the children unfold



ألباني: هديّ روعك يا سيدي

لير (إلى جونوريل): أيتها الحدأة الممقوتة، إنك لكاذبة، حاشيتي من صفوة الرجال، قلوبهم عامرة بالفضائل النادرة، يعرفون شريعة الواجب ويرعونها، يحرصون كل الحرص على شرفهم أن تصيبه وصمة بأهون الإساءات كم كنت من كورديليا بشعة في عيني، حتى لقد هشمت كياني كما تفعل آلة التعذيب بالأبدان واعتصرت ماء حبها من المرارة لير لير (يضرب رأسه) اقرع هذا الباب الذي أدخل قلبي، وأعقبته الحمق والجنون، وأخرج الرشد والحجى هلم هلم أيها الفرسان، فلنرحل

ألباني: إني بريء يا مولاي؛ أجهل كل الجهل ما استفزك

لير: قد يكون الأمر كذلك يا سيدي، أصيخي أيتها الطبيعة أصيخي، واسمعي أيتها الآلهة الكريمة، ردي قضاءك إن كنت قدرت لهذه المخلوقة أن تثمر، ألقى في أحشائها العقم، ويبسي من بدنها جوارح النماء، ولا تخرجي من بدنها المشثوم طفلاً يسعدها؛ دَر لها أن تفرخ فخالقي ولدها من خثر الدم؛ ليشب مسخاً، ويحيا كنوداً، فإن كان قد يكون لأمه نقمة دائمة، ويغضن عقوقه جبين الشباب منها، ويحفر في خدودها من أثر البكاء مجاري وأخاديد، ويجعل مظاهر عنايتها به، ومشاهد حبها له أضحوكة للناس وزراية؛ عسى أن يعرف قلبها أن عض الثعبان الأرقم أهون إيلا ما للنفس من جحود الأبناء أفسحوا أفسحوا (يخرج)



Albany: Calm down sir

Lier (to Gnozel): I am the lamentable lunatic you are a liar my horsemen from the nobility of men their hearts full of rare virtues knowing the law of duty and caring for them keen on their honor to afflict him with a stain of the most abhorrent of the ugliness of Cordelia in my eyes As the instrument of torture does and the water of love of the bitterness is crushed Lear leaks (hits his head) knocking this door that entered my heart followed by foolishness and insanity and drove out the rational and the foolish Come on knights let us go

Albany: I am innocent Moulay; I do not know all ignorance what provoked you Lier: It may be so sir I breathe nature O my brother and hear me O gracious gods and I will judge you If I have been able to bear this fruit I will throw in her infertility That his son may be a permanent curse and he will curl his neck with the youth of her and dig in her cheeks the effect of weeping ducts and grooves and make the manifestations of her care of him and scenes of her love to him a laugh to the people and ministers; May her heart know that the bite of the serpent Arqam is more painful to the soul than the defilement of children (Out)



ألباني: يا أيتها الآلهة التي نعبدها، من أين تأتي هذا ضئُ بالك بهذا، دع ما انطوت عليه فطرته من النزق تجمع ما تشاء جونوريل: لا فيما أفسحت له شيخوخته من التخريف (يعود لير)  
 لير: ماذا؟ خمسون من أتباعي يقطعون عني بنبرة واحدة ولم ينقض خمسة عشر يوماً ألباني: ماذا جرى يا سيدي؟

لير: سوف أخبرك (إلى جونوريل) حياة وموت إنني ليخجلني أن يكون لك من القدرة ما ترزعزعي به رجولتي حتى لتتساب من عيني هذه الدموع السخينة التي لا تستحقينها، معلنةً أنك تملكين إذلالتي لتعبث بك الريح الحاصبة، والدجن العابسة، ولتختم جسدك لعنة من أبيك بجراح لا تتدمل تصيب كل حس منك وجارحة وأنت أيتها العين الحمقاء إذ أنت بعد اليوم أطلقت من مآقيك دمعة؛ فلأخرجك من وقبك، ولألقين بك فيما تحدرين من مائك لتجلي به الثرى واعجباً أكذا بلغ الحال لا بأس، لم يزل لي ابنة أخرى، أوقن حق اليقين أنها بارة، وأنها ستزلني منزلة الراحة لديها، وأنها حين تسمع ما جرى منك ستسلخ بأظافرها وجه الذئبة منك وسترين أنني سأسترد كيان الملك الذي زعمت أنني نزلت عنه إلى الأبد لقد عالنتك، وسترين (يخرج لير وكنت والأتباع)

جونوريل: رأيت ذلك يا سيدي؟

ألباني: لا يملك علي صوابي فرط حبي إياك يا جونوريل حتى



Albany: O gods of whom we worship where does this come from? What is the matter with you? (Returns Lear ear: What? Fifty of my followers cut me off one by one and did not break fifteen days Albanian: What happened sir? LER: I will tell you (to Jonorel) life and death that I am ashamed to have the ability to shake me with my manhood even to shed from my eyes these tears that you do not deserve declaring that you possess my humiliation to tamper with the wind And your body is sealed by the curse of your father not injured Tnmal affect every sense of you and wounded and you are the foolish eye because you are after today launched from your tears Vljrngk of your grave and lqqin you as you get rid of the angels to make him rich I will not forget that she is a bara and that she will take me to the place of her comfort When she hears what happened you will steal the face of the lupus from you and you will see that I will retrieve the king's entity that I claimed to have descended from Forever I've caught you and you'll see (Come out to Lear and you and the followers)GONOREL: Did you see that sir?

Albany: I do not have the right to overdo my love O Jonoril so



جونوريل: كفى، هدى روعك أوزوالد، أوزوالد، وأنت أي هذا حق بمولاك الذي أرى فيه من الخبث أكثر مما فيه من الدعابة، إلا عمي لير، عمي لير، استأن وخذ البهلول معك

جونوريل: نعم ما أشاروا به على هذا الرجل مائة فارس حقاً إنه لأحوط وأسلم أن تكون له عدة جاهزة من مائة فارس مسلحين مدرعين، حتى إذا رأى حلاً، أو سمع طنيناً، أو خال خيالاً، أو تلقى شكاية، أو ألقى في روعه وشاية؛ استطاع أن يعزز حمق شيخوخته بسلاحهم، ويجعل حياتنا في قبضة يده أوزوالد، أين أنت؟ ألباني: أراك قد أوغلت في الخوف جونوريل: هذا خير من أن أوغل في الطمأنينة دعني أتقي الشر الذي أتوجسه بدلاً نبتها بما نم عنه رق منه إنني أعرف خليفة أبي، ولقد كتبت إلى أختي أمن أن أعيش فإذا هي آوته هو وفرسانه املائة بعدما أبنت لها خطل ذلك (يعود أوزوالد) ما وراءك؟ أكتبت الرسالة إلى أختي؟ أوزوالد: أجل يا مولاتي جونوريل: خذ بعض رفقاءك وانطلقوا على ظهور الخيل إلى أختي، وأبلغها مخاوفي كلها، وزد عليها من عندك ما ترى تعزيزاً لها انطلق وعد إلينا سريعاً (يخرج أوزوالد) لا، لا يا مولاي، لست أؤمك على لين عريكتك، وما تجنح إليه من الهوادة معه، ولكنني أستميحك المعذرة، أراهم أجنح إلى وصمك بخطل الرأي منهم إلى امتداحك لدعتك

ألباني: لا أدري قدر ما يمتد إليه بصرك، ولكن في الأمور ما نُفسد الحسن منها إذا هممنا أن نزيده حسناً



GONOREL: Enough Oswald Oswald and you this is the right of your Mulek in whom I see more malice than humility but my uncle Lear my uncle Lear take and take Bahlul with you Gonoril: Yes what they have pointed out to this man is really a hundred knights for it is safe and safe to have several ready-made hundred armed armed knights even if he sees a dream hears two tones or is free of imagination or has received a complaint To enhance the idiocy of his old age with their weapons and to make our lives in the grip of his hand Oswald where are you? Albany: See you have been filled with fear I have written to my sister that I must live and if he is his guardian and his hundred percent after I have given her the sin of that (Oswald returns) ) What's behind you? I write the letter to my sister?Oswald: Yes my mulattiJunoril: Take some of your companions and go on horseback to my sister and tell her all my fears and increase them with what you see to strengthen her and go out and promise us quickly (Oswald goes out) No no Moulay I do not blame you for the sin of your neighbor and what you are going toOf the pandemonium with him but I ask forgiveness I see them wing to stigmatize the opinion of them to give you the invitation Albany: I do not know as much as you can see but in things we



## المنظر الخامس ساحة أمام قصر الباني (يدخل لير وكنت والبهلول)

لير: تقدمنا أنت بهذه الرسائل إلى مدينة جلوستر، وإياك أن تخبر  
ابنتي بشيء دون أن تسألك عنه بعد إذ تقرأ الرسالة أطلق لجوادك  
العنان وإلا وصلت قبلك

بلغ هذه الرسالة

كنت: لن يستقر لي جنب يا مولاي حتى (يخرج)

البهلول: إذا كان عقل الرجل في قدميه، أفلا يكون عرضة لقروح البرد؟

لير: بلى يا غلام

البهلول: تهلل إذن ولا تبتئس؛ إن عقلك لن يسير في حدائك

لير: ها، ها، ها البهلول: وسترى ابنتك الأخرى تعاملك على  
شاكرتها نعم، إن هذه من تلك كالتفاحة البرية من التفاحة الأخرى؛  
بيد أنني أعرف ما أعرف

لير: وماذا تعرف أنت يا غلام؟

البهلول: أعرف أن بين طعم هذه وتلك من الفرق ما بين التفاحة  
البرية والتفاحة

البرية، أتعرف لماذا ركب الأنف في وسط الوجه؟ لير: كلا



الملك لير

---

## **Square in front of the Palace of Albani (Enters Lear and Kent and Bahlul)**

LIER: We sent you these messages to Gloucester and you have to tell my daughter something without asking about him yet.

This message has been received

I said: You will not settle me by your side Moulay until you come out.

Bahlul: If the man's mind is in his feet will he not be susceptible to cold sores?

Lear: Yes boy

Bahlul: So be cheerful and do not despair; your mind will not walk in your shoes

Lear: Ha ha ha

Al-Bahlul: And you will see your other daughter treat you in the same way. Yes this is like that of the wild apple of the other apple; but I know what I know.

Lear: What do you know boy?



البهلول: ليكون للإنسان على كل جانب منه عين، حتى إذا لم  
يستطع أن يعرف

الشيء بالشَّم أدركه بالبصر لير (مشغول الفكر): لقد ظلمتها

البهلول: أتعرف كيف يصنع القوقع بيته؟ لير: كلا

البهلول: ولا أنا، ولكني أعرف لماذا يكون للقوقع بيت

لير: لم؟

البهلول: ليخبئ فيه رأسه، لا ليعطيه لبناته ويترك قرنيه بغير وقاية

لير: سأنكر طبيعتي وأتأثر كيف تسيء إليّ أنا الأب البار؟ أجيادي

على استعداد

البهلول: ذهب حمريك لإعدادها لحكمة بالغة كانت الكواكب

السبعة سبعة لا أكثر لير: أحكمتها أنها ليست ثمانية؟

البهلول: أجل، لو كنت بهلولا لكنت من خير البهاليل

لير (غارفاً في التفكير): ما أفضع نكران الجميل أعطيت ما

أعطيت لأستعيده

بالقوة؟



Bahlul: I know that between the taste of these and those of the difference between the wild apple and apple Wild you know why the nose in the middle of the face? Lear: No Bahlul: To be a person on every side of him an eye even if he could not know

The thing about sniffing is realized by sight Lear (busy thought): I've wronged her Al-Bahlul: Do you know how the shell makes its house? Lear: No Bahlul: Neither I but I know why the snail has a house

Lear: Why Bahlul: to hide his head not to give it to his daughters and leave his horns unprotected

Lier: I will deny my nature and avenge how I am abused by the righteous father Ajayari is ready

Al-Bahlul: Hamrik went to prepare it for great wisdom The seven planets were seven to no more;

Al-Bahlul: Yes if I were a Pahlula I would have been good

Lair (dazed): What is the most terrible denial of the beautiful I gave what was given to restore it By force?



البهلول: لو أنك كنت مضحكي أيها العم؛ لجلدتك لأنك شخت  
قبل أوانك!

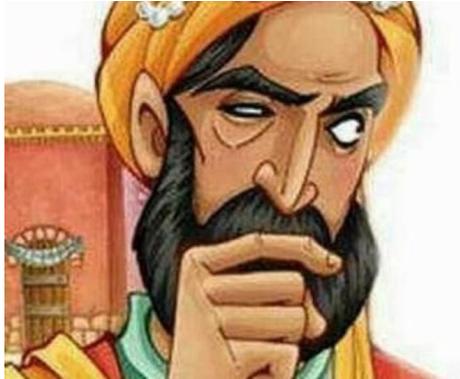
لير: كيف ذلك؟

البهلول: ما كان يحسن بك أن تشيخ قبل أن يكمل عقلك

لير: أواه ردي الجنون عني أيتها السماء الرحيمة، لا تدفعي بي  
إليه، وأبقي على النفس سكينتها، لا أطيق أن أصبح مجنوناً ويحك  
(يدخل أحد الأمناء) الجياد مهياًة؟

الرجل: أجل يا مولاي

لير: هلم يا غلام (يخرجون)





الملك لير

---

Bahlul: If you were funny uncle; for your skin because you are old before your health!

Lear: How's that?

Bahlul: It would not have been better for you to get old before you complete your mind

Lier: Oh my madness I want you to return to me O Heaven of Mercy Do not push me to Him and keep my soul to her I can not be mad and Hech (enter one of the faithful)

Man: Yes Moulay

Lear: Come boy (They go out)



## الفصل الثاني

### المنظر الأول

صحن في قصر الإيرل جلوستر

يدخل إدموند وكوران متلاقيين

إدموند: لك الصون يا كوران

كوران: ولك يا سيدي لقد كنت الآن مع أبيك وآذنته بأن دوق  
كورنوال ودوقته ريجان سينزلان في ضيافته

إدموند: ما سر هذا يا ترى؟

كوران: هذا ما لا أدريه أبلغتك الإشاعة السائرة، أعني الأخبار  
التي يتهامسون

اليوم بها؟

إدموند: لم يبلغني شيء بحقك خبرني ما هي؟

كوران: ألم تسمع باحتمال وقوع القتال وشيكا بين دوقي كورنوال  
وألبناني؟

إدموند: لا شيء من هذا بته

كوران: سيأتيك نبأ ذلك في حينه سلام عليك يا سيدي (يخرج)



الملك لير

---

## **The first scene**

### **A bowl at the Earl Gloucester**

**Edmund and Coran enter**

**EDMOND: You're saved O Coran**

Coran: And you Sir I have been with your father now and I have dictated that Duke of Cornwall and his Duke Reagan will come down in his hospitality

Edmund: What's the secret of this see?

Kuran: This is what I do not know I told you the rumor I mean the news that they are whispering Today it?

Edmund: You did not tell me anything about what you told me Coran: Did not you hear that the fighting was imminent between the Dukes of Cornwall and Albany? Edmund: None of this bit

Kuran: The news will tell you that at the time peace upon you sir (Out)



## الملك لير

إدموند: الدوق هنا الليلة هذه فرصة طيبة، بل إنها لفرصة  
الفرص، حادثَةٌ ميمونةٌ تتدمج في وشيجةٍ تدييري لقد رصد أبي  
العيون للقبض على أخي، وبقي عليّ أمر احتيالٍ واحد يتطلب الإنجاز  
على الفور فيا آلهة السعد والتوفيق، كوني معي أخي، كلمة انزل أخي،  
كلمة (يدخل إدجار)

أبي يرقب ظهورك، فاهرب من هذا المكان على الفور، لقد أفضى  
أحدهم إليه أنك مختبئٌ هنا؛ بيد أن الليل معوان لك على الفرار ألم  
يتعجل لسانك بمذمة في كورنوال؟

إنه قادم الآن إلى هذا القصر على جناح السرعة في هذا الليل  
ومعه ريجان ألم تقل شيئاً مطلقاً عن حزبه في مناهضته دوق ألباني؟  
تذكر

إدجار: أوكد لك لم أتفوه بكلمة

إدموند: إني أسمع وقع أقدام أبي قادماً معذرة، لا بد لي لحسن  
السبك أجرد سيفي عليك، فجرد أنت سيفك أيضاً، وتظاهر بالدفاع  
عن نفسك، وسأيف أن أورا هو هنا فرُّ أيها الأخ فر المشاعل، ورانُ  
جيداً سلّم نفسك وتعال في حضرة أبيك المشاعل أجل هكذا الوداع  
(يخرج إدجار)



## King Lear

Edmund: The Duke here tonight is a good opportunity; it is a chance of opportunity an auspicious incident that is integrated into the apprehension of my measure My father has been watching to catch my brother and I have remained on a single scam that requires immediate accomplishment Goddess of Happiness and Reconciliation A word (Enter Edgar)

My father is watching your appearance so run away from this place immediately Someone has told him that you are hiding here; but that the night is on your way to escapeHe is now coming to this palace at the speed of the night and with him Reagan did not say anything about his party against the Duke of Albany? remember Edgar: I assure you I did not utter a word

Edmund: I hear the footprints of my father coming apologizing I have to be good to keep your legs alone and you are also your sword and pretend to defend yourself and it is easy that Ora is here fled brother fled the torches and Ran well handed yourself and come in the presence of your father Torches are so farewell (Edgar goes out)



قلت لأبي أنني كنت ممعناً في قتاله (يجرح نفسه إذا أنا أسلت شيئاً من دمي) لقد رأيت في السكارى من يفعلون بأنفسهم أكثر من هذا وهم عابثون، أبي أبي قف أقصر أما من غياث؟

(يدخل جلوستر وخدم معهم مشاعل)

جلوستر: أين الوغد يا إدموند؟

إدموند: لقد كان واقفاً هنا في الظلام، والسيف مسلول في يده يتلو تعاويذ الشر، ويهيب بالقمر أن يكون في عونه

جلوستر: ولكن أين هو؟

إدموند: انظر يا سيدي، إن دمي يسيل

جلوستر: أين الوغد يا إدموند؟

إدموند: فر من هذه الناحية يا أبي لما ضاقت به كل حيلة عن هو اذهبوا في أثره (يخرج بعض الخدم) عم ضاقت به الحيلة؟

جلوستر: تعقّ

إدموند: عن أن يغريني بقتل فخامتك، ولما ذكرت له أن الآلهة المنتقمة تبعث بصره بما بني الأبناء والآباء من أمشاج رعدا غضباً على من يهيم بقتل أبيه،



I told my father that I was covered in his fight (Injures himself if I wore something of my blood) I have seen in the drunks who do themselves more than this and they messed up my father is a shorter father either of Ghayath ?(Enter Gloucester and serve with torches)  
Gloucester: Where's the villain Edmund?Edmund: He was standing here in the dark and the sword was lost in his hand reciting the evil spells and calling the moon to be in his helpGloucester: But where is he? Edmund: See sir my blood is flowingGloucester: Where's the villain Edmund?EDMOND: I ran away from this area Dadls he going in his wake (comes out some servants) uncle narrowed by the trick?

Gloucester: Complicated

Edmund: It is tempting me to kill your Excellency and when I told him that the avenging gods send his eyes to the sons and fathers of the children of the raging thunder of anger to those who are interested in killing his father



إدموند: انظر يا سيدي، إن دمي يسيل

جلوستر: أين الوجد يا إدموند؟

إدموند: فر من هذه الناحية يا أبي لما ضاقت به كل حيلة عن

هو اذهبوا في أثره (يخرج بعض الخدم) عم ضاقت به الحيلة؟

جلوستر: تعقّ

إدموند: عن أن يغريني بقتل فخامتك، ولما ذكرت له أن الآلهة

المنتقمة تبعث بصره بما بني الأبناء والآباء من أمشاج رعدا غضباً

على من يهزم بقتل أبيه،

وأخذت متينة الأوصال، وتبني أني إنما أقف دون غرضه المنكر

وقفة الإباء والمقت الشديد؛ وثب عليّ والسيف مُصلت في يده،

وطعن جسمي الأَكشف، فوخز ذراعي، ولكنه فر على حين فجأة،

ولست أدري أكان ذلك لما رأى من جيشان نفسي بالغضب عليه،

وتحفيز لقتاله، مستبسلاً في سبيل الحق، أم كان ذعرا مما أحدثته

من اللغط والضجيج؟

جلوستر: دعه يفر نازحا أبعد المدى، فلن يبقى في هذه الأرض

ناجياً بنفسه، وما إن يقبض عليه حتى يلقي على الفور حتفه الليلة

يأتي إلى هنا سيدي وزعيمي ومولاي، الدوق صاحب كورنوال،

وسألتهم منه الإذن فأعلن في



الملك لير

---

Edmund: See sir my blood is flowing

Gloucester: Where's the villain Edmund?

EDMOND: I ran away from this area Dad

Is he going in his wake (comes out some servants)  
uncle narrowed by the trick?

Gloucester: Complicated

Edmund: It is tempting me to kill your Excellency and when I told him that the avenging gods send his eyes to the sons and fathers of the children of the raging thunder of anger to those who are interested in killing his father And grabbed my arm but he fled suddenly and I do not know whether it was because he saw the army of myself angry at him and I did not know And motivated to kill him begging for the right or was alarmed by the noise and noise?

Gloucester: Let him flee the far-flung desert He will not remain in this land himself and once he is caught until he dies instantly my lord Zaimi and Moulay the Duke of Cornwall will come here



الديار أن من يجد ذلك الوغد وهو متسترًا الضاري، ويقبض عليه  
ليلقى جزاءه العادل؛ يستوجب شكرنا له، وأن من يتستر عليه يكون  
جزاؤه القتل

إدموند: لما حاولت أن أصرفه عن عزمه، وألفيته مصرًا على  
المضي فيه، أنذرتَه مَغْضِبًا بكشف أمره، فأجاب: أتزعم أنت، يا ابن  
الفاحشة المعدم المحروم، أني إذا وقفت قرك؟ محال

أكذب دعواك كان في الناس من يثق بقولك، فيظن فيك الخير  
والفضيلة ويؤكل ما أنكره من دعواك، وهو ما لا بد أن يكون حتى ولو  
أبرزت خط يدي بعينه، سأعزوه كله إلى رأيك وإغرائك، وتببيتك واثتمارك  
الأثيم ولعمري إنك لترمي الناس بالحمق جميعًا إذا هم لم يجدوا فيما  
تفيد من وراء موتي محفزًا قويًا، ودافعا شديدا للعمل على مناله

جلوستر: ويل للوغد العنيد، أينكر رسالته؟ محال أن يكون هذا  
ولدي (أبواق من الداخل) هاكم أبواق الأمير لا أدري فيم أتى، ولكني  
سأقفل كل مرفأ حتى لا يفلت الوغد من يدي، وأحرب بالدوق أن يجيب  
سؤلي في هذا وسأرسل صورته في كل ناحية حتى تتعرفه المملكة  
برمتها أما أنت أيها الولد البار، والابن الحقيقي، فسأخذ الوسيلة  
لأجعلك أهلا لوراثة أرضي (يدخل كورنوال وريغان وأتباع)



Al-Diyar said that whoever finds that villain who is mutestra al-Dhari and arrests him to receive his fair reward deserves our thanks to him

Edmund: When I tried to distract him from his intention and the two thousand insisting on going on I warned him angrily to reveal his command and he replied: I lead you O son of obscene destitute deprived that if I stood your grave? Shops

I will lie to you and to your people and to my people to throw people with foolishness all of them if they are They did not find what was behind my death a strong incentive and a strong motivation to work on Manaleh Gloucester: Woe to the stubborn coward his message? I will close every port so that the villain will not escape from my hand and I will be happy for the duke to answer my question in this and I will send his picture in every hand so that the whole kingdom will know him But you the righteous child And the real Son I will take the means to make you eligible for land inheritance (Enter Cornwall Reagan and followers



كورنوال: كيف ذا أيها الصديق النبيل، منذ حضرت هنا ولما  
يمض عليّ ما لا يكاد يُنعت بقولي الآن سمعت أنباء غريبة؟!

ريجان: إذا صدق الخبر؛ فأكبر نقمة تنزل بالمجرم الآن تكون  
صغيرة كيف حالك يا سيدي؟

جلوستر: آه يا مولاتي، يا مولاتي، لقد تفطر قلبي تفطر

ريجان: أحقًا أن ولدك انتوى قتلك؛ إ دچار حفيد أبي الذي اختار  
له اسمه الذي يحمله؟

جلوستر: آه يا مولاتي، يا مولاتي، كم أتمنى لو أستطيع أن أنكر  
الأمر لما يعروني من الخجل بسببه جرة الذين يسرون في ركاب  
أبي؟

ريجان: ألم يكن يرافق أولئك الفرسان الفـ

جلوستر: لا أدري يا مولاتي شنيع شنيع

إدموند: بلى يا مولاتي، لقد كان من هذه الشاكلة

عدوه بسوئهم إنهم هم الذين أوعزوا إليه



CORNALL: How are you my noble friend since I came here and when I spend what I can not say by saying that I have heard strange news?

Reagan: If the truth is true; the greatest curse that will descend upon the criminal now will be small How are you sir?

Gloucester: Oh my mulatti my mulatti my heart is breaking my fast

Reagan: Is it true that your son intended to kill you; Edgar the grandson of my father who chose his name for him? Gloucester: Ah my mulatti my mulatti how much I wish I could deny it because I'm ashamed of it because of it the jar of those who walk in my father's carriage?

Reagan: It was not accompanied by these thousand cavalry

Gloucester: I do not know Molly

EDMOND: Well my mulatti it was this kind of thing

They are the ones who have commanded him



أن ريجان: لا عجب إذن أن يكونوا قد يقتل أباه لتكون ثروته غنيمة  
يستمتعون بتبديدها لقد وقفتي أختي هذه العشية على حقيقة  
حالهم، ونصحت لي ألا أبقى في منزلي إذا هم آووا إليه  
كورونوال: ولا أنا وحقك يا ريجان إدموند، بلغني أنك أديت لأبيك  
خدمة بنوية عالية

إدموند: بعض حقه عليّ يا سيدي

جلوستر: أجل، إنه فضح دسياسة الوغد، وأصيب بهذا الجرح  
الذي ترى حين كان يحاول القبض عليه

كورنوال: أرسلت تتعقبه؟

جلوستر: أجل يا مولاي

ادرك لم تعد تخشى أذاه، دبّر أمرك على ما يروق لك من جاهي  
كورنوال: إذا وسلطاني أما أنت يا إدموند وقد ظهر لنا من نبلك  
وبرك ما يُعلي قدرك لدينا؛ فقد اتخذناك لنا، سنكون في حاجة  
شديدة إلى رجال يُركن إليهم في مثل هذه العظائم، وأنت أول من نغتم  
إدموند: سأخدمك يا سيدي خدمة إخلاص



Reagan: It is no wonder then that they could kill his father to be his wealth booty enjoy the dispersion My sister stood this evening on the reality of their situation and advised me not to stay in my house if they were turned to him

Coronwal: Neither I nor your right Edgar Reagan I was informed that you performed for your father's service

High structure

Edmund: Some right to me sir

Gloucester: Yes he exposed the intrigue of the villain and was wounded by the wound he saw while trying to arrest him

Cornwall: Did I send him after him? Gloucester: Yes  
Moulay

I realize that you no longer fear harming him

Cornwall: If you and my lord you Edmund have appeared to us from your nobility and ponds what is beyond your destiny; we have taken us we will be in dire need of men who will be left to them in such great things and you are the first to seize

Edmund: I will serve you Sir with sincerity



جلوستر: شكرا ملولاي على هذا الجميل الذي يُسديه لولدي

كورنوال: إنك لم تعرف بعد سبب حضورنا لزيارتك

ريجان: في غير وقت زيارة، مختلجين صدر الليل إليك إنما هي  
شئون ذات بال تستوجب منا أن نستتري فيها برأيك يا سيد جلوستر  
النبيل لقد أرسل أبي إليّ رسالة، وكذلك أرسلت أختي، وكلتاها  
تتضمن ذكر شقاق وقع بينهما، فرأيت أن أجيب على الرسالتين وأنا  
بعيدة عن قصري والرسل الآن ينتظرون جوابي لينطلقوا به إليهما،  
فأرجو من صديقنا الخير القديم أن يصرف همه، ويُسدي إلينا فضل  
رأيه السديد على عجلٍ في مهمتنا؛ فإنها تتطلب منا المسارعة إلى  
إنجازها

جلوستر: طوع أمرك يا مولاتي، وعلى الرحب والسعة أنتما

(يخرجون)



المهلت لير

---

Gloucester: Thank you Melloulay for this beautiful thing that my child is doing

Cornwall: You did not know why we were coming to visit you

Reagan: In the absence of a visit you are confused by the night but are matters of concern that require us to be aware of what you think Mr Gloucester noble My father sent me a message and my sister was sent both of which contain a split between them I saw that I answered the letters and I Far from my palace and the apostles now waiting for my answer to let them go to them I ask our good old friend to pay his attention and give us the good fortune of his good judgment in our mission; it requires us to hurry to accomplish it

Gloucester: I wish you good Moulati and you are welcome and welcome



## المنظر الثاني

أمام قصر جلوستر (يدخل كنت وأوزوالد واحداً بعد آخر)

أوزوالد: سعد إصباحك يا صاحبي أأنت من أهل هذي الدار؟ كنت: أجل

أوزوالد: أين نزل جيانا؟ كنت: في الوحول

أوزوالد: ناشدتك المحبة أن تخبرني

كنت: ليس لك عندي من المحبة شيء أوزوالد: إذن فإني لا أعبأ بك

كنت: إذا أنا لقيتك في حلبة ليبسبري جعلتك تعبأ بي

أوزوالد: ليت شعري لم هذه المعاملة؟ إنني لا أعرف من أنت

كنت: ولكني أعرف من أنت أوزوالد: ماذا تعرف عني؟

كنت: إنك وغد صعلوك، أكال فضلات الطعام، رذيل قدم صلف،

مصفق الذهن، مستخذ، لا تملك من الثياب إلا ثلاث قطع، ولا من

الثروة فوق مائة جنيه، حطيط القدر، جاء إلى المحاكم، حنتوف،

حليفٍ وضر، خشن الجورب، هرع القلب، جبان محور الكبد، ملي،

ووغد متأنق، وعبد وحيد الجراب لا يجد بأساً المرايا، خادم مسراع

إلى كل عمل زرى عليه أن يكون ديوئاً ليحسن أداء الخدمة وما هو إلا

خليط مركب من وغد، وشحات، ورعديد، وقواد، ومن ابن



## The second scene

In front of Castlegluster (enters you and Oswald one after another  
Oswald: Saad your grandfather are you a member of this household? You: Yes  
Oswald: Where do we get our horses? Kent: In the mud  
Oswald: Love called you to tell me

You: I have nothing to love from you  
Oswald: So I do not care about you  
Kent: If I met you at the Lipsbury Circuit I'd make you packed up  
Oswald: Were my hair not treated? I do not know who you are  
Kent: But I know who you are  
Oswald: What do you know about me?  
I said: You are a thief who has turned you on you are a waste of food you are a waste of blood you are a creature of the mind you are a servant you have only three pieces of clothing no wealth of more than one hundred pounds  
The horse the hearth the coward the hearth the cowardly coward the mule the dumber and the dude and the sole slave the bursa does not find the sight of the mirrors the servant rushing to every action that he has to be a diutha to improve the performance of the service and what is only a complex mixture of treachery research It is son



ووريث لكلبة نغلة واحد لا أتردد أن أجلده حتى يهر هريره إذا هو  
أنكر أهون مقطوع من صفاته هذه

أزوالد: أي إنسان عجيب أنت؟ تشتم رجلاً لا تعرفه ولا يعرفك  
كنت: أي وغد صلب أديم الوجه أنت؟ تنكر أنك تعرفني ولما يمض  
غير يومين منذ ألقيت بك على الأرض، وأشبعتك في حضرة الملك  
ضرباً جرد سيفك أيها الصعلوك، فالوقت إن كان ليلاً فهو مقمر،  
سأجبل جسمك بنور القمر جرد أيها الخائل الغرير سيفك، جرد  
(يجرد سيفه)

أوزوالد: إليك عني؛ لا شأن لي معك

كنت: جرد أيها الوغد سيفك إنك وافد برسائل ضد الملك،  
ومستتصر لخيلاء الأميرة المزهوة على جلال والدها جرد يا صعلوك  
وقاتل إني لشاطرك نصفين جرد يا صعلوك

أوزوالد: أغيثوني من القتل يا هوه أدركوني كنت: اضرب يا سافل  
قف يا صعلوك قف أيها العبد الحنتوف اضرب (ضارباً إياه) أوزوالد:  
أغيثوني القتل، القتل (يدخل إدموند وسيفه مسلول)

إدموند: ما هذا؟ ماذا نرى؟ (يفرقهما)

كنت: أقاتلك أيها الصبي الكبير، إذا شئت هلم سأعطيك فرصة  
للمران تقدم أيها



And heir to a single female dog I do not hesitate to give him until his kitten if he denied Ahon section of these qualities

OZOULD: What wonderful person are you? You smell a man you do not know and do not know You: Any hard-faced villain you face? You deny that you know me and it is not two days since I threw you on the ground and your satiety in the presence of the king striking your sword you are shaking for if at night it is a moon I will fill your body with the light of the moon (Strips his sword Oswald: Here is about me; I said: Inventory you bastard you will find that you have received letters against the king and Mustansir to show off the princess who is crowned with Jalal her father is stripped of you and I fought to share with you half-naked Oswald: Aguithone of the killing oh they realized I was: strike oh oh stand up stand up O slave Hantouf strike (strike him) Oswald: Agathoni murder murder (Edmund enters and his sword is locked)

EDMOND: What's this? what do we see? (Separate them)

I said: I will fight you big boy if you want I will give you a chance to pass



السيد الصغير

جلوستر: سلاح سيوف ماذا جرى؟ (يدخل كورنوال وريجان وجلوستر وخدم)

كورنوال: أقلعوا، أو تُقتلوا من يرفع السيف منكم أولاً يمت على الفور ما خطبكم؟

ريجان: هذان رسولا أختي والملك

كورنوال: ما سبب اقتتالكما؟ تكلم

أوزوالد: أكاد لا أملك نفسى

كنت: لا غرو أن تلهث بعدما بدا منك من البسالة أيها الوغد  
الرعيدي إن الطبيعة

لتتكرك، وأكبر الظن أن الذي سواك خياط

كورنوال: إنك إنسان غريب يا سيدي خياط يخلق رجلاً؟

كنت: أجل يا سيدي، خياط فالنحات أو النقاش لا يمكن أن يصوره  
أسوأ من هذا

ولو كانا مبتدئين لم يمض عليهما في كارهما غير ساعتين

كورنوال (إلى أوزوالد): امض في الذكر: ما سبب الشحنة بينكما؟



Mr Little

Gloucester: Swordsman What happened? (Enter Cornwall Ryan and Gloucester and serve)

Cornwall: Take off or kill the one who raises the sword from you first

Reagan: These are my sister and king's messenger

CORNALL: What caused you to come? speak

Oswald: I hardly have a psycho

I: I do not want to be choked up when it seems to you that you are the bastard bastard of nature

To abandon you and it is more likely that you are just a tailor Cornwall: You are a strange man sir a tailor who creates a man?

Kent: Yes sir tailor-sculptors or debate can not picture it worse than this If they were beginners they would not have been in their car for two hours

Cornwall (to Oswald): Flashing in the Quran: What is the reason for the scarring between you?



أوزوالد: هذا الصعلوك العجوز، يا مولاي، الذي أبقيت على حياته  
رحمة بشيبة لحيته مولاي، إذا أذنت هرست بدن هذا الوغد الخثر،  
وأحلتُه

كنت: أيها الحرف الناقل

ملاطا وطليت به جدر بيوت الخلاء أنت تستبقي على حياتي  
رحمة منك بشيبة لحييتي؟ يا لك من رقيق كورنوال: أفلع، أيها الجلف  
المتوحش، ألا تعرف كيف تحتشم؟ كنت: بلى يا سيدي، ولكن للمغضب  
عذرا كورنوال: وملاذا أنت مغضب؟

كنت: مغضب أن يحمل مثل هذا العبد سيفاً وهو يحقر حمله  
هؤلاء الخسل الباسمون كالجرذان يقرضون ما بين الآباء والأبناء من  
الروابط المقدسة المشدودة شدا لا يعتوره استرخاء، ويشايعون كل  
هوية يستشعرها ساداتهم: يلقون على المضطرم منها، وعلى المبترد  
منها ثلجا؛ ينكرون ويؤيدون، ويدورون لكل شهوة منهم كما تدور زيت  
لكل هوجاء ورخاء، كالكلاب لا تعرف إلا التبع

أدلة الريح، مناقير طائر الماء مطواعة رميت بالطاعون في وجهك  
الأشوه؛ أتبتسم أنت تهكما من كلامي كأنما أنا ضحكة؟ لعمرى، يا  
فرخ الإوز، لو لقيتُك في ساحة ساروم لرددتُك مبطبباً صارخا إلى  
عُشك في كاميلوت



Oswald: This old robe O Moulay who kept his life in mercy by the beard of his beard Moulay if Hirst authorized the body of this scoundrel villain and his family

You: O Nervous Crafts Matala and painted by the walls of the houses of the emptiness You keep my life a mercy of you with a beard for my life? O you from the bow of Cornwall: Take off you wild cavalry do not you know how to smash? You: weary sir but for the irritated excuse Cornwall: And why are you angry? I was angry that such a slave would carry a sword and he would despise his load of these poisonous leeches like rats They would lend between the parents and the sons of the holy bonds that were tight and relaxed and they would be happy with every identity that their masters felt For every lust of them as oil revolves for all the hugs and prosperity like dogs only know the follow

Winds of the wind the beaks of a plucked waterbird threw the plague into your face of shame and you shall be ashamed of my words as if I am a laughingstock for my age the goose of the goose if I met you in Sarum Square to shout to you in your tent in Camelot



كورنوال: ما هذا؟ أباك جنة يا رجل؟ جلوستر: ماذا أوغر صدرك؟  
أجب على هذا

كنت: ليس في الأضداد ما هو أدعى إلى التنافر مما بيني وبين  
هذا الوغد

كورنوال: لماذا تسميه وغدا؟ ما جرمه؟ كنت: سحن

كورنوال: وقد لا تطيب لك سحنتي ولا سحنته (مشيرا إلى  
دموند)، ولا سحنتها

(مشيرا إلى ريجان)

كنت: سيدي، من عادتي أن أكون صريح القول؛ لقد رأيت فيما  
مضى من أيامي

وجوها أحسن مما أرى الآن إلى جانبي

وصف كنت خصمه بأنه حرف أي الذي يمكن أن يستغنى عنه  
بحرف إشارة إلى أنه لا قيمة له

نذر أن مدحهم الناس لصراحتهم، فتظاهروا

كورنوال: هذا أحد أولئك الذين قر الضمير بوقاحتهم، وتلبسوا  
خلة ليست في فطرتهم وإذ إنه يأبى أن يماري لأنه صريح؛ فلا بد له  
أن يصدع بالصدق، فإذا تقبله الناس منه فبها، وإلا اعتصم بصراحتة



CORNALL: What's this? O father of heaven man?  
Gloucester: What is your chest? Answer this: It is not  
in the opposites what is claimed to be the dissonance  
between me and this villain

Cornwall: Why do you call it tomorrow? What is his  
crime? Kent: I'm sick Cornwall: It may not be good for  
you to charm me or to seduce him (referring to Ed-  
mund) nor to seduce her

(Referring to Reagan I: Sir it is my habit to be frank  
to say; I have seen it before in my days And faces bet-  
ter than I now see on my side He described his op-  
ponent as a character that could be dispensed with a  
letter of reference that was worthless

Rarely praise people for their openness they dem-  
onstrated

Cornwall: This is one of those who have consented  
to be surrounded by a curse that is not in their infertil-  
ity and which he refuses to do because he is honest He  
must be honest If people accept him by him he will not  
sit with his righteousness



إني أعرف هذا الصنف الخبيث من الناس، فإنهم ليخفون في طيات هذه الصراحة من المكر ومقاصد السوء أكثر مما يخفي عشرون معا من الأتباع الرقع الخضع المتباسمين، الذين يقومون بالخدمة ويتغالون فيها كنت: مولاي في الحق والصدق الصراح، إذا سمحت مكارم ذاتكم الجليلة التي تحوط بها من هيبتها هالة وضاءة كتاج الوجه المشع من جبين الشمس المتقدمة

كورنوال: ماذا تريد بذلك؟

كنت: أن أغيرُ لهجة الكلام التي لم ترق لك لست يا سيدي ملقاً، ولعمري ما حملك على أن ترتاب في القول الصريح إلا نذل صريح وهو ما تنبو بي النفس أن أكونه، ولو أسخطتك بالإباء إذا ألحفت طالباً مني قبوله

كورنوال (إلى أوزوالد): بماذا أسأت إليه؟

أوزوالد: ما أسأت إليه قط ولكنها كانت مشيئة الملك مولاه منذ عهد قريب أن يضريني لمسلك ساء ما قدره مني، فمضى هذا الرجل على هوية الملك مشايعا منه غضبه، ولكزني من ورائي، وفيما أنا ملقى على الأرض انهال عليّ يشتمني ويقذعني، وتظاهر بالرجولة في ذلك والبطولة حتى استرعى الملك، وظفر منه بثاء وافر على ما أبدى من البسالة في حمّله على رجل أعزل مضّضع النفس في حضرة الملك وإذ لم يفارقه الزهو بما أصاب في تلك المرة، فهو يحمل عليّ



I know this kind of malignant people they hide in the folds of this frankness of evil and the purposes of evil more than hide twenty of the followers of the kneeling submissive submissive who do the service and occupy them I said: Moulay is in truth and frank honesty if you allow your majesty your majesty which protects you from its splendor halo and lit the crown of the radiant face from the burning brow of the sun-Cornwall: What do you want? I said to change the tone of speech that did not live up to you Sir Malaga and to my people what is your burden to be suspicious of the explicit statement but an outspoken bastard and that is what the self is calling me to be Cornwall (to Oswald): What did you do to him? Oswald: What I have never wronged but it was the will of the king his king recently to strike me for the course of his misfortune so that this man passed on the identity of the king turning away his wrath and lamenting me behind me And while I was lying on the ground he cursed me and threw me In that and the heroine so that the king drew him and encircled him Praise be to God for what he showed courage in carrying a defenseless man who was distressed in the presence of the king



هنا مرة أخرى

كنت: لعمرى، ولهذا أحد أولئك السفلة الجبناء الذين لا يرون في مثل أجاكس، بطل طروادة الغطريف، إلا هرعاً ضعيفاً  
كورنوال: علينا بالمقطرة سنعلمك أيها الوغد القحل العنيد،  
والدعي الوقور

كنت: سيدي، إنى أسن من أن أتعلم لا تطلب أن يجيئوك بالمقطرة  
من أجلي إنى فى خدمة الملك، وقد جئت إليكم فى مهمة له، فإذا  
أنت حملت رسوله على المقطرة، فإنك تبدي بفعلك استهانتك بكرامة  
مولاي، وصريح عدائك لذاته كورنوال: علينا بالمقطرة أما وحياتي  
وشرفي لأبقيتك فيها إلى الظهر

ريجان: إلى الظهر يا مولاي بل إلى المساء ومدى الليل كله

كنت: كيف ذا يا مولاتي؟! لو أننى كنت كلباً من كلاب أبيك ما جاز  
لك أن تعامليني هذه المعاملة

ريجان: إنما أعاملك كذلك لأنك من غلمان خاصته (يحضرون  
المقطرة)

كورنوال: هذا من فصيلة أولئك الذين ذكرتهم أختنا فى خطابها  
تقدموا، هاتوا المقطرة هنا (يدخلون بالمقطرة) إن ذنبه كبير، وسى  
عززه مولاه الملك

جلوستر: أرجو مولاي أن يقصر عن هذا حق الصالح عليه، ولكن  
ما انتويت أن تؤذيه به لا يليق إلا بأسفل الأشقياء وأرذلهم، بما  
تستطيل إليه أيديهم من الهنات



Here again

To my age so one of those cowardly fools who do not see in the likes of Ajax the hero of the Trojan of arrogance only a weak haste CORNALL: We will be aware of you the ugly obstinate stubborn and arrogant advocate

I said: Sir I am too tired to learn not to ask you to bring me down I am in the service of the king and I have come to you on his mission and if you carry his messenger on the distillation then you show your act of contempt for the dignity of Moulay and the frankness of your hostility to himself Cornwall: We have to drag my life and honor to keep you back Reagan: To the back Moulay but to the evening and the nightKent: How's the Mulati ?! If I were a dog of your father's dogs then you would not treat me like thisReagan: But I also treat you because you are one of his own childrenCornwall: This is the kind of family that our sister mentioned in her speech They came put the distillery here (they enter the boat) His sin is great-Gloucester: I hope that Mawlai will take this right away from him but what you intend to harm him is only fitting down the shackles and humiliating them so that their hands will extend to them



الهيئات، أو يقترفونه من السيئات التافهات وإني لأرى أن الملك سيستاء لذلك، ويرى أنكم قد استخففتكم به في رسوله إذ اعتقلتموه على هذه الصورة

كورنوال: عليّ تبعة ذلك

ريجان: سيكون استياء أختي أشد لما وقع على غلامها من التحقير والإعنات من أجل سعيه في مهمة لها ضعوه في المقطرة (يوضع كنت في المقطرة) هلم، يا مولاي، هلم (يخرج الجميع ما عدا جلوستر وكنت) جلوستر: يؤسفني حالك يا صاحبي، هذي مشيئة الدوق الذي يعرف الناس طرا

أنه لا يلين ولا يرد، ولكني سأشفع لك

غفي كنت: بله هذا يا سيدي، أتوسل إليك؛ لقد أنضاني طول السهاد والسرى، وسأ صفرّ فيما يبقى بعض الوقت المقدر، إنك لا تدري، فقد ينبع ماء الحظ للرجل الطيب من بني أخصيه أنعم صباحا

جلوستر: الدوق مخطئ فيما فعل، وسيكون تأويل عمله سوءاً (يخرج)

كنت: أيها الملك الطيب، إنك لمصداق للمثل السائر: يستبدل بالنعمة نقمة يامنارة هذه الكرة السفلى، أشرقي؛ لعلي أستطيع قراءة هذا الخطاب على نورك المشتهدى



Haines or they commit evil deeds of trivialities and I see that the king is sad for that and he sees that you have despised him in his messenger when you arrested him on this picture Cornwall: I have to take it Reagan: My sister's displeasure will be more severe than what happened to her boy from the scorn and curses for his pursuit of a mission that they put in the distillers (I put them in the distillate) Come on Moulay come on (Everyone comes out except Gloucester and you)

Gloucester: I feel sorry for you my friend this is the will of the Duke who knows people very much It is not soft and does not respond but I will pay you I said to you: I have been given the length of Suhad and the Sara and I will zero while there is some time left you do not know the water of luck may come to the good man from the sons of his brother the best in the morning

Gloucester: The Duke is mistaken in what he did and his interpretation of his work will be worse (coming out)

I said: O good King you are a proof of the example of the one who walks: the grace of this lower ball is replaced by grace I can read this speech on my blessed light



قلما تتبدى عجائب الغيب إلا لعين المحزون إني لأعرف هذا الخط؛ إنه من كورديليا، أطلعها طيب الحظ على خفية أمري من التتكر، فعرفت مكاني، وستسعى لإخراجنا من هذه الضائقة، وتصلح معوج الأمور أيتها العيون المتعبة، أعيها السهر الطويل، أنعمي بما يغشاك من ثقل الجفون، ويحميك رؤية هذه الدار الزرية وأنت يا آلهة الحظ طاب ليلك، ابتسمي لي مرة أخرى، ودعي عجلتك تدر لي بالإسعاد (ينام)





الملك لير

---

I know this line; it is from Cordelia share it with good luck on the hiddenness of my order of disguise I knew my place and will seek to get us out of this distress and fix the disfigurement of things tired eyes long sleeplessness blinded by the heavy weight The eyelids and protect you to see this house of glory and you the gods of luck repent to you smile to me again and call your wheel to make me happy (sleeps)



## المنظر الثالث

### غابة يدخل إدجار

إدجار: واحرباه سمعت بأذني صوت النذير يعلن طلبي، ولكني نجوت من كيدهم بما وقّعت إليه من مخبأ في جوف شجرة ضاقت بي الأرض فما لي فيها من مكمّن إلا وهو مخفور، أقيمت عليه رواقب أشد مخرج في مرفأ إلا وهو ممنوع، ولا مطمأ ما تكون يقظة للقبض عليّ، وليجدري بي الآن وفرصة الاختفاء سانحة أن أعمل لصيانة نفسي، ولعل من الحكمة أن أتتكر على أسوأ صورة، وأحط حال تملك الفاقة لطخ وجهي بالأوحال، وأستر أن تردي فيها الإنسان وتدنيه زراية به من الحيوان سألون كشحي بالأسمال، وأرسل شعري عقائص معقدة، وأواجه بالعري والتجرد أعاصير السماء وبلاياها وإن لي لقدوة في هذا الريف، وأسوة من متسولي مارستان بدلام الذين يسيرون في الأرض يصيحون ويغرسون في أعضادهم العارية أخذرها البرد وأهمدها يردون الديار على هذه الصورة البشعة متقلّين من إبرا وشظايا ومسامير وأشواكا، ومن زورة خاملة إلى زورة، ومن قرية فقيرة إلى أخرى، ويعشون مضارب الرعاة، ومساكن الصناع، يستدرون الحسنة بالدعوات، أو يقتسرونها باللغات المسكين تورليجود والمسكين توما هذا هو اسمي الجديد أما إدجار فلم يعد مني في شيء (يخرج)



## The third scene

### Forest enters Edgar

Edgar: I heard the sound of the sound of the har-  
binger in my ear but I escaped from their hands and  
I met him from a hiding place in the cave of a tree.  
To arrest me and to take care of me now and the op-  
portunity of disappearance is possible to work for the  
maintenance of myself and perhaps it is wise to deny  
the worst image and reduce the case of possessing the  
desire to smear my face with mud and Astr to dete-  
riorate the human and lower Zrih by the animal asked  
Kashi Basamal and sent my hair complex complexities  
And I face the nudity and impartiality of hurricanes  
and their skies and I have a role in this countryside like  
the beggars of Marsan the dreams of those who walk  
in the ground shouting and planting in their bare limbs  
numb by the cold and its pains The poor the poor the  
poor the poor the poor and the poor



## المنظر الرابع

أمام قصر جلوستر، وكنت في المقطرة على حاله

(يدخل لير والبهلول وأحد الأمناء)

دون إليّ الرسول بجواب

إني لدهش كيف يُغادرون قصرهم فجأة، ولا ير لير:

الأمنى: فيما علمت لم تكن عندهم ليلة أمس نيةً هذه المغادرة

كنت: تحية لك يا مولاي الجليل

تجلّس نفسك هذا المجلس الزري لاهياً؟

لير: ها كنت: لا يا مولاي

البهلول: ها، ها، إنه لابس جوربًا صلب المراس، الخيل تُربط من  
رعوسها، والكلاب والدببة من أعناقها، والقردة من كشحها، والرجال  
من أرجلها، فإذا وجدوا أن الرجل يؤذيهم برجليه ألبسوه جوارب من  
الخشب

لير: من هو هذا الذي جهل مكانك فأنزلك هذا المنزل؟

كنت: إنه هو وهي معا؛ ابنك وابنتك لير: كلا



### The fourth scene

In front of Castlegluster I was distilled in the same condition

(Enters Lear and Bahlul and one of the trustees)

Do not answer the Prophet

I am surprised how they suddenly leave their palace

Security: As far as I know they did not have last night intention to leave

Kent: Greetings to you Moulay Galilee

Sit yourself this Council Zri Lahia?

Lear: Here you are: no Moulay The horses are tied from their heads the dogs and the bears from their necks the monkeys from their pits and the men from their legs If they find that the man is hurting them with his legs they wear socks of wood

Lear: Who is this ignorant of your place?

Kent: It's he and she together; your son and your daughter Lear: No



كنت: بلى لير: أقول كلا كنت: وأقول بلى

لير: لا، لا، إنهما لا يفعلان هذا كنت: بل فعلاه حق

لير: بالمشتري أقسمت لم يفعلا كنت: وبزوجه أقسمت قد فعلا

لير: إنهما لا يجرؤان على ذلك، لا يقدران، لا يرضيان إن في ذلك نقضاً عنيفاً لشرعة الواجب، وإهانة أقبح من جريمة القتل نبثني على العجل المباح: كيف تأتئ أن تستوجب منهم ما جرى، أو أن يُوقعوا بك ما أرى وأنت رسولنا وخدامنا المنفذ إليهم منا إليهما رسائل عظمتك، وقبل أن أنهض من مجثي

كنت: مولاي، ما كدت أسل

دم رسول ملتتهث من الإسراع، مغرق في عرقه، وألقى التحية الواجبة عليّ عليهما تحية جونوريل، وسلم إليهما منها رسائل آخذاً عليّ سبقي يقرآنها، فما مرت أن ألحق عرفا مضمونها حتى ناديا أتباعهما واستقلا وغادرا القصر على الفور، وبهما وأنتظر حتى يأتيني الجواب على مهلّ، وتجهماني وإذ لقيت في هذه الدار ذلك الرسول الذي أفسد وُروده موردي، وكان هو بعينه الرجل الذي توقّح في حضرة مولايّ منذ قليل، وإذا لم يكن بي من قوة الرأي قدر ما بي من قوة الرجولة، فقد نضيتُ سيفي، فأيقظ أهل الدار بصرخات عالية أرسلها جنبه وفرعه، وجاء ولدك وابنتك على الأثر



Kent: Yes Lear: Say no Kent: I say yes Lear: No no they do not I was: but he was right Lear: The buyer swore I did not do it; and his wife swore already Lier: They do not dare to do that they can not they do not want to This is a violent violation of the duty of duty and a uglier insult than the murder Let me know about the calf: How do you come to deserve what happened or to sign what I see as your messenger and our servant? To them is the letter of your greatness and before I rise from the satire Kent: Moulay I was almost as lazy The blood of a messenger who is impelled by speeding is drenched in his sweat He paid a tribute to them greeting them He handed them letters to them taking them before me to read them What happened was that I knew their content until they called their followers and left and left the palace immediately and I waited until the answer came to me And I was in this house the Prophet who spoiled my suppliers and he was the same man who was awakened in the presence of Moulay a little while and if I do not have the power of opinion as much as the strength of masculinity I have spent my sword His coward and his dismay and your son and your daughter came on the trail and the judge of the past I ta'zir



وقضيا فيما وقع لي من التعزير المهين البهلول: لم ينقض الشتاء بعد، إذا كان الإوز لا يزال يطير من هذه الناحية لير: آه إن ذلك الداء ليطمو على قلبي أيتها السوداء، ارجعي، أيتها الهموم المتصاعدة، ارتدي مكانك دون هذا، أين تلك الابنة؟

كنت: مع الأزل يا سيدي، هنا في البيت لير: لا تتبعوني انتظروا هنا (يخرج)  
الأمني: ألم تبد منك إساءة أخرى غير ما ذكرت؟

كنت: لا خبرني ماذا استوجب أن يجيء الملك في مثل هذه الحاشية القليلة؟

البهلول: لو أنهم وضعوك في هذه المقطرة عقابًا لك على هذا السؤال لكان ذلك جزاءً وفاقًا كنت: لم هذا يا ترى؟

البهلول: سنُرسلك إلى كتاب النملة لتعلمك ترك العمل في الشتاء كل ذي أنف يستهدي بعينه إلا الأعمى، ومع ذلك فقلما وجدت بني العميان واحدا في العشرين يعجز أن يتبني الرجل املصن اسمع، خل يدك عن العجلة العظيمة وهي تجري منحطة عن الجبل؛ لئلا تفك رقبتك حني تجري وراءها أما العجلة الكبيرة التي تصعد الجبل؛ فتمسك بها لترفعك معها، وإذا أعطاك أحد العقلاء نصيحة تكون أفضل مما أعطيتك فرد إلي نصيحتي؛ فإني لا أريد أن يتبع نصيحتي إلا الأوغاد؛ لأنها نصيحة مجنون



And the cause of what happened to me of humili-  
ation humiliating Bahlul: Winter has not yet broken if  
the geese are still flying from this point Lier: Oh that  
disease is to fill my heart you black return oh grow-  
ing worries wear your place without this where is that  
daughter?Kent: With Sir Arles here at home Lear: Do  
not follow me Wait here (Out)Security: Did not you  
show any other abuse than what you mentioned?Kent:  
Do not tell me what it took the king to come in such a  
few footnotes?Al-Bahlul: If they put you in this distill-  
ery as punishment for you for this question it would be

Penalty and punishment Kent: Did not you see that?  
Bahlul: We will send you to the Ant book to let you  
leave work in the winter Each nose is guided only by the  
blind yet rarely found the blind one in the twenty can  
not adopt the man And if a wise man gives you advice  
that is better than what I have given you to my advice  
I do not want to follow my advice I do not want you to  
follow my advice Only villains; for it is crazy advice



من ليس يخدم وملئ إلا ليكسب رفته إذا السماءُ اكفَّهت خلاه  
في الطرق وحده فسأبقى في الخير والشرعنده فأعجب لأحمق  
راعى على البليّة عهده وعاقل قد تخلى عنه وأنكر وده وصار ودغا  
صريحا إذ شدّ في يوم دشه أما أنا فمحال أكون في الحمق نده كنت:  
ممن تعلمت هذا يا بهلول؟

البهلول: ليس في المقطرة يا أحمق (يعود لير مع جلوستر)

لير: يَا بَيَانُ أَنْ يَتَحَدَّثَا إِلَيَّ تَقُولُ إِنَّهُمَا مَرِيضَانُ مَتَعْبَانُ، وَإِنَّهُمَا  
قَضِيَا اللَّيْلَ مَسَافِرِينَ حَجَجَ وَاهِيَةً، بَلْ هِيَ عِلَاطِمُ الْعِدَاءِ وَالتَّكْرَرِ  
أَذْهَبُ وَائْتَنِي بِجَوَابٍ أَحْسَنَ مِنْ هَذَا

جلوستر: مولاي الكريم، أنت تعرف حدة طبع الدوق ونارية مزاجه،  
وتدري مبلغ تشبثه وصلابته فيما يرى

لير: الثأر والوباء والموت والفوضى حدة الطبع أية حدة؟ ويحك  
جلوستر جلوستر، كلّم دوق كورنوال وامرأته

جلوستر: هو ذا يا مولاي الكريم ما أخبرتهما به

لير: أخبرتهما به ألا تفهم مرادي أيها الرجل؟ جلوستر: بلى يا مولاي

لير: الملك يريد أن يكلم كورنوال والأب يريد أن يكلم ابنته،

ويأمرها بالحضور



Whoever does not serve and mullah except to earn his support if the sky is full of glory in the roads alone I will remain in good and evil so I will admire the fool who cares about the burden of his covenant and the mind has abandoned him and denied his father and became an obvious dag when he fell on the day of his shower Hey babble? Bahlul: Not in the distilled O fool (back to Lear with Gloucester) Lier: I can speak to them saying that they are sick and euphoric and that they spent the night traveling in vain arguments but they are the signs of hostility and disguise Go and give me a better answer than this Gloucester: Dear Moulay you know the sharpness of the Duke and his temperament and know the amount of his clinging and hardness in what he seesLear: Revenge Pandemic Death and Chaos The severity of the edict? Gloucester Gloucester the Duke of Cornwall and his wifeGloucester: It's the O Moulay what you told meLear: I told them that you do not understand my dictator man? Gloucester: O my Moulay-Lear: The king wants to talk to Cornwall and the father wants to talk to his daughter and tells her to come



أأخبرتھما بذلك، بأنفاسي ودمي حدة؟ يا للدوق الناري المزاج  
 خبر الدوق المتقد أن مهلاً ، لم يحن بعد ذلك قد لا يكون سليماً ،  
 والضعف يسقط الواجب المفروض على السليم نحن لا نكون من  
 نحن، إذا الطبيعة المرهقة أهابت بأرواحنا أن تتألم مع الجسد  
 سأقلع عن هذا؛ لقد ركبت رأسي حينما تقاضيت المريض ما لا  
 يطيقه إلا السليم (ناظرا إلى كنت)

ويح ملكي لماذا يجلس الرجل هذه الجلسة؟ إن هذا العمل يشعرنى  
 أن نقلة الدوق وامراته عن بيتهما ليست إلا حيلة مدبرة أطلقوا سراح  
 خادمي، اذهب وخبر الدوق وامراته أني أريد أن أكلهما الآن على  
 الفور، مرهما أن يأتيا إليّ ويسمعا، وإلا دقت لهما الطبل قرعا على  
 باب حجرتهما حتى ينزجر النوم عنهما شروداً جلوستر: عسى أن  
 يسفر الخير بينكما (يخرج)

لير: ويحي، أيها القلب أيها القلب التائر تمالك

البهلول: ناده يا عمي واهب، كما فعلت تلك الطاهية الحمقاء إذ  
 أهابت بثعابين السمك حين وضعتها في العجين حية، فقد ضربتها على  
 رأسها بعضا وقالت لها: ارقدى أيتها الفواجر ارقدى وربما كان أخوا لها  
 ذلك الذي أخذته الشفقة والمحبة لجواده فوضع له السمن في العلف



Did I tell them so with my breath and my blood sharp-  
ened? O Duke of the fiery mood The news of the bitter  
Duke that hey not yet may not be sound and weakness  
falls on the duty of the proper We are not who we are  
if the exhausting nature called upon our lives to suffer  
with the body I will take off my head when I patiently  
judge what I can only tolerate (Looking at you And my  
husband why does the man sit this session? Go and  
tell the Duke and his wife that I want to speak to them  
right now so they can come to me and listen to them  
Otherwise the drums will knock on the door of their  
room so that sleep will be disturbed Gloucester: Per-  
haps the good will be between you (Out)

Lear: And you heart heart you revolted heart

Bahlul: Nada my uncle and a gift as did that fool-  
ish cook as she called the fish eels when she put in  
the dough alive she hit her on the head with a stick  
and said to her: I tell you the spoilers and perhaps a  
brother to her that took him compassion and love for  
his horse and put him ghee in the feed



(يدخل جلوستر مع كورنوال وريجان وبعض الحشم)

الملك لير: سعد صباحكما كليكما كورنوال: وتجلة لعلاك (يطلق سراح كنت)

ريجان: إني لسعيدة برؤية جلالتك ولحري بي أن أعتقد ذلك، فإن لم تكوني

لير: ريجان، أعتقد أنك سعيدة حقاً سعيدة بلقائي، فلا بد لي أن أنكر قبر أمك، وأعلن أنه يضم رفات امرأة زانية (إلى كنت)

ها أنت طليق لأدع الكلام في هذا إلى وقت آخر ريجان يا ابنتي المحبوبة، لقد عقتني أختك آه يا ريجان لقد أنشبت جونوريل (قارعا جهة قلبه) أنياب جحودها الحادة هنا كما ينشب العقاب أظفاره إني لفي عي عن الكلام، ولا أراك تصدقين بأي خبث وأي إثم كانت آه يا ريجان

ريجان: سكن يا مولاي روعك؛ فلعمري إني لأرى أنك تتقصص من قدرها أكثر

مما تتقصص هي من حقك لير: كيف ذا؟ خبريني

قصر أختي في أداء واجبها هوئاً ما، ولكن إذا قدر يا سيدي أنها ريجان: محال أنت عملت على إخماد شغب حاشيتك، فإن لها من هذا ومن كريم مقصدها ما يسقط اللوم عنها لير: ألا لعنة مني عليها



الملك لير

---

(Gloucester enters with Cornwall, Regan and some of the Hushm)

King Lear: Saad Sabah Cornwall: And you are forgiven for having (you are released) Regan: I'm glad to see your Majesty and I would like to think so if you do not Lear: Regan I think you're a happy happy right to greet me I have to deny your mother's grave and declare that it includes the remains of an adulterous woman (To you I am free to let you speak in this time to another time Dear my beloved daughter your sister has hurt me O Regan Junoril has grown up (his heart is touched) the teeth of her sharp sharpness here and the punishment of his teeth I do not know what to say Wrong was ah Regan Regan: dwell O Moulay Roak; Vmari I see that you underestimate more

Which is less than your right Lear: How's that? My experience

My sister's palace in the performance of her duty what Huna but if fate sir it

Regan: You have worked to quell the riot of your entourage because of this and the cream of its destination what is to blame Lear: Do not curse me on her



ريجان: سيّدي، إنك رجل مسن تقف بك الدنيا على حافة الحياة،  
ومن الواجب أن يسوسك امرؤ رشيد يدرك من حالك أكثر مما تدرك  
أنت نفسك؛ ولذلك أتوسل إليك أن تعود إلى أختي، وتقر لها بذنبك  
لير: أطلب غفرانها؟ انظري كيف يجعل هذا برب الأسرة الملكية  
(جاثيا) أيتها يُقر لك أني شيخ هرم، وأن لا حاجة للناس بالهرم أجثو  
لك على ركبتى الابنة العزيزة، ضارعا أن تجودي عليّ بكسوة وفراش  
وطعام

ريجان: كفى يا سيدي، هذي سخريات ثقيلة ارجع إلى أختي  
لير (ناهضا): مُحال يا ريجان، لقد قطعت نصف حاشيتي وتجهمتني،  
ولدغت صميم قلبي بلسانها كما تلدغ الأفعى ألا لتقع كل ما تدخر  
السماء من النعمة على رأسها الكنود، ولتعلّ عظام شبابها غوائل  
الداء الوبيل أف لك يا سيدي،

كورنوال: لير: ألا أيها البرق الخاطف، ألق في عينها الصلفة سهام  
لهبك المعمي، وأنت أيها الضباب الخميم، صعدهته الشمس من كل  
سام آسن، شوه محاسنها بالداء، وأذل نفسها بالإعياء



Which is less than your right Lear: How's that? My experience My sister's palace in the performance of her duty what Huna but if fate sir it Reagan: You have worked to quell the riot of your entourage because of this and the cream of its destination what is to blame Lear: Do not curse me on her Reagan: Sir you are an old man who is standing at the edge of life on you You must know that you are more rational than you are and therefore I beg you to return to my sister and acknowledge her guiltLear: Ask forgiveness? See how this epitomizes the head of the royal family (Gathia) who acknowledges that I am a sheikh of pyramid and that there is no need for people to bow to you on the knees of the beloved daughter so that you may find me with a cloak a mattress and food Reagan: Enough sir these heavy scorns go back to my sister Lair (Naheda): O ye Reagan I have cut off half of my entourage and cheered me up and my heart was bitten by her tongue as the snake stings not to take all that heaven saves from the curse on her head For you sir Cornwall: Lear: No lightning lightning throw in the eye the proverbial arrows of your blind flame and you the thick fog the sun rose from all Sam Asen corrupted her charms with sickness and humiliated herself with fatigue



ريجان: أيتها الآلهة المباركة، كذلك ما تدعو به عليّ إذا لويت  
عنان غضبك صوبي

لير: لا يا ريجان، محال أن تستوجبي لعنتي؛ لأن ما فُطر عليه  
قلبك من الحنان ينبو بك عن القسوة، عينها تتقد فيها نار الوحشية  
المروعة أما عينك فُتشرق بنور السلام والسكينة ليس في فطرتك أن  
تأبني عليّ متعتي، أو تنقصي عدة حاشيتي، أو تجهيني بالقول النزق،  
أو تجحدي حقي عليك، وفي النهاية تقفلي باب دارك في وجهي أنت  
أعرف منها بحق الأبوة، وأرعى لفرض البنوة، وأبصر بواجب الرعاية،  
وأحفظ لهدد المنة لم تتسي بعد أني أنعمت عليك بنصف ملكي

ريجان: الغاية يا سيدي

لير: من الذي أمر بوضع رسولي في المقطرة؟ (يسمع صوت نفير  
من الخارج) كورنوال: نفير من هذا؟ ريجان: لي بأمره علم هذا نفير  
أختي لقد ذكرت في خطابها أنها قادمة في أثره (يدخل أوزوالد) هل  
جاءت مولاتك؟

لير: هذا الخادم إنما يتبدي في عارية الخيلاء بما يكتسي من  
رضا مولاته التي

يخدمها أغرب أيها الوغد عن نظري كورنوال: ماذا تعني جلالتك؟

لير: من الذي حمل خادمي على المقطرة؟ ريجان، أمل ألا يكون  
لك علم بهذا



Reagan: O blessed gods as well as what Ali calls for if Annan is enraged by your anger

Lier: No Reagan you can ask me for my curse; because what your heart has broken of tenderness you will be warned of cruelty the same eye where the terrible fire of cruelty will strike your eyes and your eyes will shine with the light of peace and tranquility And you will not be able to take the oath of faith and I will save for the covenant of grace without forgetting after I have been blessed with half my monarchy

Reagan: Very much sir  
Lear: Who ordered a messianic position in the distillate? (Heard the sound of an outburst from the outside)  
Cornwall: Do we escape from this?  
Reagan: I have ordered him to inform my sister I mentioned in her speech that it is coming in its wake (Enter Oswald)  
Did your molek come?  
Lier: This server is manifested in nakedness showing off with the satisfaction of its mules

Served by the strangest you bastard for my opinion  
Cornwall: What does your Majesty mean?

Lear: Who carried my servant to the distillery?  
Reagan I hope you do not know this



من القادم؟ (تدخل جونوريل) أيتها السماوات العلى، إذا كان للشيوخ عندك كرامة، وإذا قضت شريعتك السمحة بالوفاء والطاعة، وإذا كنت أنت أيضا شيخة داهرة؛ فكوني معي، وأرسلني من لدنك نصراً وتأييداً (إلى جونوريل) ألا تستحين أن تتظري إلى هذه اللحية؟ آه يا ريجان! أتَمَدِين للسلام عليها يدا؟! جونوريل: ولم لا تمد يدها يا سيدي؟ أي إساءة أسأت؟ ليس جريمة كل ما لا يرتضيه الحمق أو تتعته الشيخوخة هذا النعت

لير: يا جوانحي ما أقوى نسيج أديمك أفي مقدورك أن تتحملي؟ كيف كان لتابعي أن يوضع في المقطرة

كورنوال: إني وضعته فيها يا سيدي؛ بيد أن سلوكه المعيب ما كان يستحق كل

هذا التكريم لير: أنت أنت وضعتة؟

ريجان: أسألك يا والدي أن ترعى ما أنت عليه من الضعف إذا ارتضيت أن تعود إلى بيت أختي، وتقضي لديها بقية الشهر؛ فتعال يومئذ عندي إني الآن بعيدة عن منزلي، وليس لدي من الوسيلة والمئونة ما يكفل ضيافتك

لير: أعود إليها وقد سرحت خمسين من حاشيتي كلا، كلا، إني لأوثر أن أهجر أجاور فيها الذئاب الدور الواقية إلى الفلوات العارية استهدف فيها لغضب الريح، وأستعرض فيها لشدائد الحاجة الحازبة أعود معها لهني كذلك أن آخر



Who's next? (Enter Gnoel) O heavens above if the elders have dignity and if you judge your obedient law of loyalty and obedience and if you are also a sheikh Sheikh: Be with me and send you a victory and support from you (To Junoril) Do not you look forward to this beard? Ah Regan! Do you want peace on her hands ?! JONIORLE: Why do not you reach out sir? What abuse did you abuse? It is not a crime that does not satisfy the foolish or old age

Lear: Oh what are the strongest fabrics I can do? How was the sequential to be placed in the distillate CORNALL: I put him in it sir; but his faulty conduct was not worth itThis honor Lear: You're putting it? Reagan: I ask you my father to take care of your weakness if you want to go back to my sister's house and spend the rest of the month Then I will be away from my home I have no means or shelter to guarantee your hospitality

Lier: I go back to it and I have sown fifty of my hugs no I do not have to leave the wolves where the protective role to the naked flutes targeted to anger the wind and I review the hardships of the need to return to the party with me



جائئاً والبوم، وعند قدمي عرش ذلك الفرنسي الكريم الذي أخذ  
ابنتي الصغرى على غير مهر، وألتمس منه التماس الأتباع وظيفة  
يُجريها علي لأستبقي بها ماء

هذه الحياة الدنية جارئاً في رق ومهانة لهذا الخادم الكريه  
عروقي أعود معها بل اطلبوا مني أن أجعل نفسي عبد رقيق (مشيراً  
إلى أوزوالد)

جونوريل: أنت وما ترى يا سيدي

لير: أتوسل إليك يا ابنتي ألا تستعجلي جنوني، لن أثقل عليك  
الوداع لن نلتقي بعد اليوم، لن تقع عين أحدنا على الآخر، وأنت  
بعد من لحمي ومن دمي ابنتي، بل بعض داء في لحمي لا يسعني  
إنكاره أنت دمل أنت قرحة أنت جمرة متورمة في دمي الفاسد، هُنِه  
نفسى عن تأنيبك، وأدع للأيام أن تحزبك بالعار من تلقاء نفسها أما  
أنا ولكني فلا أستثريها، ولست أهيب بالإله ذي الرعد الصاعق أن  
يرميك بشُّهيه، ولن أبلغ مسمع المشتري إله العدالة الأعلى حكاية  
أمرك، بل أدعك لتستغفري حين تقدرين، وتصلحي من نفسك كما  
تشائين سأصطبر، وسأبقى عند ريجان أنا وفرساني المائة

ريجان: أنى يكون هذا؟ إنى لم أكن أتوقع مجيئك اليوم، فلم أتخذ  
ما يجب من العدة لإكرام وفادتك، أطع أختي يا سيدي إن الذين  
يمسك العقل بزمامهم، فلا



Gathia and Albom and at the feet of the throne of that Frenchman who took my youngest daughter without a dowry and ask him to seek the followers a job Ali to keep water

This eternal life is going on in the parchment and humiliation of this valiant servant I return with her but ask me to make myself a slave slave (referring to Oswald)

GONOREL: You and what you see sir Lie: I beseech you my daughter not to rush my madness I will not burden you with farewell we will not meet you today no one will fall on one another and you are still from my flesh and my blood my daughter but some disease in my flesh I can not deny it My blood is corrupt I hate myself for your stubbornness and I allow the days to hold you in disgrace on their own but I but I do not stir them up and I do not call upon the god who is thunderous to throw you away I will not inform the buyer of the supreme justice As yourself as you wish I will persevere and I will stay when Reagan and I are centennial Reagan: Should I be this? I did not expect you to come today I did not take what is necessary to honor and redeem you obey my sister Sir those who hold the mind in their own hands



يطاوعون جوامح الهوى منك، يجدون من شيخوختك مهيباً وعذراً؛  
ولذلك بل إنها لبصيرة بما تفعل لير: أهذا كلام طيب؟ ريجان: لا  
مرية في ذلك

عجباً ألا يكفيك خمسون تابِعاً؟ ما حاجتك لأكثر من هذا؟ بل ما  
حاجتك بحاشية كثيرة العدد، كبيرة النفقة، عظيمة الخطر؟ كيف  
يسود السلام يا ترى في بيت واحد بين خليط كبير من الناس تحت  
إمرتين مختلفتين؟ إنه لأمر صعب بك، بل إنني لأراه مستحيلاً

جونوريل: ما ضرك يا مولاي أن تكون حاشيتك من خدمها أو  
خدمي؟ ريجان: لم لا يكون ذلك يا مولاي؟ حتى إذا حدث أن تهاونوا  
تيسر لنا تعزيرهم إذا أردت أن تجيء معي وأنا اليوم أتوجس خطراً  
فإنني أرجو منك ألا تحضر معك غير خمسة وعشرين إنني لا أستطيع  
أن أوي وأرعى أكثر من هذا عددا لير: أنا أعطيتكم كل شيء ريجان:  
وكان إعطاؤك في وقته اللائق

لير: وجعلتكم ولاة أمري، وكفاة حياتي، ولكنني تحفظت فاشتراطت  
أن يكون لي ذلك العدد من الأتباع، أقلت لا آتي بغير خمسة وعشرين  
يا ريجان

ريجان: أجل، وأعيد القول مرة أخرى: لا ينزل عندي أكثر من ذلك  
لير: إذا قيس الشرير بمن هو أشد منه؛ بدا ذاك على صورة من  
الخير تستوجب شيئاً من الرضا بما قل فيه من الشر (إلى جونوريل)  
سأذهب معك، إن خمسينك ضعفا العشرين والخمس؛ فحبك على  
ذاك ضعفان من حبها



They obey your sweethearts find your old age majestic and serene; therefore they are as insightful as they do Lear: Is that a good word? Reagan: Do not be so wary Is it not enough for fifty of you to follow? What do you need more than this? But what is the need for a large number of people the great alimony the greatest danger? How does peace prevail in one house among a large mix of people under two different orders? It is difficult for you but I see it impossible JONOREL: What did you want Moulay to be your guardian of her servants or servants? Reagan: Why not be that Moulay? Even if it happens that Thonoa facilitate us to support them if you want to come with me and today I fear a danger I ask you not to come with you but twenty-five I can not be and I have more than this number Lear: I gave you everything Regan: and he gave you in his proper time Lear: I have made you the governors of my life and my life but I kept my promise to be That number of followers I do not come without twenty-five Reagan Reagan: Yes and I say again: Do not come down to me any more

Lear: If a wicked person is measured by someone who is more serious than him it seems that he is in the image of good



يا مولاي، ما حاجتك بخمسة وعشرين رجلاً أو بعشرة أو إليّ  
جونوريل: أصغ بخمسة يقومون بخدمتك في دار يوجد بها  
أضعاف ذلك ممن تجب عليهم خدمتك؟  
ريجان: بل ما حاجتك بواحد؟

لير: آه! لا تذكرني الحاجة؛ فإن في حيازة أفقر الفقراء أشياء  
لا حاجة لهم بها، وإذا أنت قصرت حياة الإنسان على الضرورات  
وحدها فقد أنزلته منزلة البهائم السائمة

لو أن عليك وأنت سيدة ألا تلبسي من الثياب إلا ما يوجب لك  
الدفء؛ لم يكن لك حاجة بهذه الثياب الفاخرة التي ترتدينها وهي  
لا تكاد ترد عنك شيئاً؛ بيد أن لك بها حاجة لازمة أيتها السماوات  
العلی، أولني الصبر، فالصبر حاجتي ها أنت ذي أيتها الآلهة، أناخ  
عليه الضعف والأسى معاً، وشقي بهما كليهما إن ترينني أمامك  
شيخاً مسكيناً كنت أنت التي أغريت قلب هاتين الابنتين بأبيهما  
فلا تسخري بي، بل قوني على احتمال أذاهما بالرضى أوح إليّ آية  
الغضب الكريم، ولا تدعي سلاح النساء من قطرات ماء الشئون يجرح  
خدي الرجولة مني لا يا أيتها الذئبتين لا، لا يكون ذلك سأنتقم منكما  
كلتيكما انتقاماً إذا ما بلغ مسمع الدنيا أجل، سأفعل أفعالاً لا أدري  
الآن كيف تكون، ولكنها ستكون أحداثاً تدعّر الدنيا



O Moulay what do you need with twenty-five men ten or me?

GONOREL: Listen to five people who serve you in a house here there are many times who should serve you  
Reagan: What do you need?  
Lear: Ah! Do not remember the need; in the possession of the poorest of the poor things that are not needed by them and if you limit the life of man on the necessities alone it has brought him down the status of the animals If you and your lady do not wear any clothes except what requires you to warm; you did not need these luxurious clothes that you wear and it is almost nothing from you; but you have a need for the loft O heavens above O patience patience is my need you are with it The gods and the weakness and sorrow of them together and the two of them if you see me before you old Sheikh you are the ones who seduced the heart of these two daughters with their father do not marry me but Konny on the possibility of their consent please hint to the anger of dignity and does not claim women's arms drops of water affairs hurts my cheek Manhood from me no no no no no it is not that I will avenge you both of you In retaliation if the hearing reaches the minimum I will do acts I do not know now how to be



برمتها، أتزعمان أنني سأبكي؟ لا، لن أبكي إن لدي للبيكاء ألف سبب،  
ولكن لا بد لهذا القلب أن يتمزق شذراً مَذرَ قبل أن تجهش لي عين ببيكاء  
أيها المجنون، لقد أدركني الجنون (الزوبعة قائمة على شدتها)  
(يخرج لير وجلوستر وكنت والبهلول)

كورنوال: خير لنا أن ندخل الدار؛ الزوبعة آتية  
ريجان: هذا البيت صغير لا يسع الشيخ وقومه  
جونوريل: الذنب ذنبه، لقد هجر الراحة الخفض بملكه؛ فليذق  
عاقبة جنونه

ريجان: أنا على استعداد لإيوائه على الرحب هو وحده أما أتباعه فلا  
جونوريل: وعلى هذا عولت أنا أيضاً أين ذهب إيرل جلوستر؟  
كورنوال: ذهب في أثر الشيخ ها هو ذا قد عاد (يعود جلوستر)  
جلوستر: الملك يعصف به الغضب كورنوال: أين يذهب الرجل؟  
جلوستر: لا أدري، ولكنه أمر رجاله أن يشدوا رحالهم  
كورنوال: خير لنا أن نتركه على هواه إنه بصير بنفسه  
جونوريل: إياك أن ترجو منه البقاء  
جلوستر: وا أسفاه لقد ادلهم الليل، والرياح تعصف وتقصف،  
وليس فيما حولنا على مدى عدة أميال مكان يأوي إليه



As a whole I'm going to cry? No I will not cry if I have to cry for a thousand reasons but this heart must tear a seared veneer before an eye cries to me you crazy

(Comes out for Lear Gloucester Kent and the Behlole)

Cornwall: It's good for us to enter the house; the whirlwind is coming

Reagan: This house is small and the Sheikh and his people can not

GONOREL: The sin is his sin; the rest has been abandoned by his kingdom; Reagan: I'm ready to welcome him on his own His followers do not JONORLE: So I also figured out where Earl Gloucester went? Cornwall: He went in the wake of the sheikh who had come back (Gloucester returns) Gloucester: The King is furious with him Cornwall: Where does the man go? Gloucester: I do not know but he ordered his men to tighten their minds CORNALL: It is good for us to leave it to him willingly GONOREL: Do not ask him to stay Gloucester: I'm sorry the night has led them and the wind is raging and shell-ing not around for several miles a place to shelter



ريجان: سيدي، إن للمتعتين من المكاره التي يجلبونها على  
أنفسهم معلّمين يُبصرون ويؤدّبون أقفل أبواب دارك واستوثق؛ فإن  
معه رجالاً أولي شر تقضي علينا الحكمة أن نتقي ما قد يغرونه به  
من الأذى وهو كما علمت أذن مطواع

كورنوال: أقفل أبواب دارك يا سيدي لقد أشارت عليك الأميرة  
بالصواب؛ إنها ليلة نكباء فلنأو إلى الدار من شرورها





الملك لير

---

Reagan: Sir if you have the misfortune that they bring upon themselves teachers who see and discipline close the gates of your house and be sure; there are men with evil We have the wisdom to recognize what they may be tempted by harm

Cornwall: Close the doors of your house my lord The princess has pointed out the truth to you; it is a night of sorrow so let us return to the house from its evils



## الفصل الثالث

### المنظر الأول

#### أرض عاشبة

(الزوبعة قائمة، رعد وبرق ومطر، يدخل كنت وأحد الأمناء متقابلين)

كنت: من هنا غير الجو العاصف؟

الأمني: رجل مضطرب الفؤاد كالجو

كنت: إني لأعرفك أين الملك؟

الأمني: يجالذ العناصر الشكسة، يهيب بالريح أن تكتسح الأرض، وتلقي بها في اليم، أو تثير عباب الموج بعضه فوق بعض ليغمر أديم الأرض حتى تتبدل الدنيا أوتبيد، ويقتلع لمته البيضاء التي تعبت بها هبات الصراصر في غضبتها العمياء، وتزري في الريح والمطر معاً يسري بصاحبها، ويحاول على ضعف كيانه الإنساني أن يغلب حلّ عاري الرأس يلهج بالويل والعتور للعاملين، في هذه الليلة العاتية التي تأوى الدببة فيهاً خاوية الضرع إلى جحورها فراراً من ويلها، ولو استصرختها أجراء لها ساغبة، وتخذر الأسود والذئاب في غريانها والجوع يلدغ أحشاءها

كنت: ومن الذي معه؟



## Chapter III

### The first scene The land of Ashba

(Whirlwind list thunder and lightning and rain enter you and one of the faithful opposite Kent: Is not it stormy here? Security: a man with a troubled heart Caljo: I know where the king is?)

The security: The elements that cast doubt call upon the wind to sweep the earth and receive it in the sea or raise the waves of the wave some over some to submerge the earth until the world is changed or obsolete and uprooted white whites that messed with the gifts of the fists in anger The blind and adorned in the wind and rain together applies to the owner and tries on the weakness of his human being to overcome the solution of naked head whispering Balwail and find the workers in this night which is full of the bears where the empty drowning to Jhorha escape from the woe even if Aststrkhha forced to do Her jealousy and hunger bite her bowels

Kent: Who's with him?



الأمني: لا أحد غير البهلول الملك لير أسر إليك أمرا

كنت: سيدي إني لأعرف من أنت، ويحملني صدق توسمي على أن أقول شيئاً ذا بال: إن بني الدوق ألباني والدوق كورنوال شقافاً يستران وجهه حتى اليوم تحت أطباق الخبث منهما والدهاء، ولكن بين خدمهما اليوم وأي امرئٍ مثلهما لا يوجد بين خدمه وقد استقل نجمهما في سماء المجد نفرا هم كذلك في خدمة ملك فرنسا، جعل منهم عيوناً له وكشافاً يوالونه بأخبارنا، ويطلعونه على نياتنا، وما وقع بين الدوقين من الشحاء، وما لقي الملك العجوز من عنتهما، وعلى ما هو أبعد غورا من أمور ليست هذه الحوادث إلا عوارض لها، ولكن لا خفاء في أن هناك جيشاً آتياً من فرنسا إلى أرض هذه المملكة المنقسمة على نفسها وقد اغتتم ما نحن فيه من الغفلة فاحتل في السر بعض مرافئنا المهمة، وهم على وشك أن يعلنوا أمرهم وينشروا رايتهم والآن فاسمع ما أردت أن أقوله لك، إذا وثقت بي فانطلق إلى دوفر، هناك تجد من يشكرون لك صنيعك إذا أنت وقفتهم على حقيقة حال الملك، وأثبت لهم وجه حقه في الشكوى مما يناله من مساءة تنوء بها الفطرة البشرية، وأدّى يذهب بالحجى أئى سرى العرق والأدب، فإذا عهدت إليك بالقيام بهذه المهمة، فغن بعض العلم واليقين ما أفعل

الأمني: سنتكلم في الأمر ملياً

كنت: لا حاجة إلى ذلك، ولإثبات أني أكثر مما يتراءى لعينك مني؛

افتح هذا



Security: No one but Bahlul King Lear captures you an order that I was: Sir I know who you are and I have the sincerity of my determination to say something of concern: that the sons of the Duke of Albany and the Duke of Cornwall have broken his face until today under the dishes of malice and savvy but between their servants today and no one like them His servants have rode their stars in the sky of glory so they are also in the service of the king of France making them eyes of him and scouts to inform him of our news and informing him of our intentions and what happened between the dukes of the desolation and what the old king had suffered from their curse Accidents only have symptoms for them but not hidden in N There is an army coming from France to the land of the divided kingdom itself was what we took it from In fact you will find those who thank you for your work if you stand up for the truth of the king's situation and prove to them the true face of the king The complaint which receives the guarantor of the human nature and harm goes to shame that I am secret race and literature if entrusted to you to do this task some science and certainty what I do Security: We'll talk about it K: I do not need to and to prove that I am more than you think of me; open this



الكيس، وخذ ما يحتويه، وإذا لقيت كورديليا وهو ما لا ريب عندي فيه فأرها هذا الخاتم، وهي تخبرك من صاحبك الذي لم تعرفه بعد تباً لهذه الزوبعة سأذهب للبحث عن الملك

الأمني: اجعل يدك في يدي أعندك من القول مزيد؟

كنت: لم يبق إلا أمر واحد؛ بيد أنه أهم من سواه: لا بد لنا من البحث عن الملك أولاً تذهب أنت من هذا الطريق وأنا من ذلك، ومن يجده أولاً يهيب بصاحبه معلناً





الملك لير

---

And if I have received Cordelia which I have no doubt in it Vrha this ring and she tells you of your friend who did not know yet to do this whirlwind I will go to search for the king

Security: I put your hand in my hand I want you to say more?

There is only one thing left but it is more important than the other: We must search for the king first You go from this path and I am from that and whoever finds it first will call the owner with an announcement



## المنظر الثاني

قطعة أخرى من الأرض العاشبة، والزوبعة قائمة (يدخل لير

والبهلول)

لير: هبي أيتها الرياح، ومزقي الأوداج منك هيجي واعصفي،  
وأنت أيتها الشلالات والزوابع المعصرات، أفيض ماءك حتى تفرقي  
قلل البروج والصوى، وأنت أيتها النيران الكبرى المجلطة أجفال  
الخاطر، منذرة بالصواعق الشاطرة جزوع السنديان، عصفري هامتي  
البيضاء، وأنت أيها الرعد الزعزع، حطم كرة هذه الدنيا، واجعلها  
بطيحا جرزا، واجعل قوالب الخليقة هشيما، وأهلك من فورك بذور  
الحياة جميعا حتى لا تدع في الأرض ما تطول به حياة الإنسان الكنود

البهلول: ويك عمي، إن ماء الملق يجري على لسانك تحت سقف  
يسترك خير من ماء هذا المطر الذي ينصب في العراء عمي، أيها  
الرجل الصالح، ارجع والتمس الرحمة من بناتك؛ فإن هذا الليل لا  
يرحم عاقلاً ولا مجنوناً لير: اعصفي، وأزاري أيتها الريح، وأرسل  
شهبك أيها الرعد، واهطل أيها المطر، ليس المطر ولا الرعد ولا النار  
بناتي لا أرميك أيتها العناصر بالقسوة إنني ما منحتك ملكاً، ولا سميتك  
أولادي لا طاعة لي عليك، فأرسلني ما طاب لك من الويل هأنذا ماثلاً  
مزعزعاً ضعيفاً ومهيئاً؛ بيد أنني لا أتردد أن أدعوك في رحابك عبداً  
لك، شيخاً مسكيناً أعوان جريمة إذ تأمرت علي أنت وابنتان



## The second scene

### Another piece of herbivorous land the whirlwind list (enters Leer and Bahlul)

Lair: Hippie O wind and the pieces of the Oudaj from you Hagee and my nerves and you O waterfalls and storms Almasrat Oveiti water until Thgri Minimize the zodiac and sounds The ball of this world and make it a slow and make the molds of creation Hshima and destroyed from the seeds of the seeds of all life so as not to let in the land as long as the life of the Canadian man The water of salt is on your tongue under the roof of the best water of this rain which lies in the open uncle O good man go back and seek mercy from your daughters; this night will not be merciful wise or insane Lair: O my wrath and shalt thou despise the wind and send thy spoil O thunder and spoil thee O rain neither rain nor thunder nor fire my daughters I will not show you any cruelty I have not given you a king; neither have you poisoned my children; nor obey me But I do not hesitate to invite you to your slave as a slave to you a poor old man who is a fugitive I conspired against you and two daughters



فاجرتان، وبعثت بجنودك السماوية على رأس شيخ أشيب كهذا  
 خجلا لك خجلا البهلول: إن الذي له يبيت يحمي رأسه لذو رأس  
 عامر إن من يجعل ع كعبه فوق ما يجعل قلبه فما وجدت حتى اليوم  
 امرأة جميلة لم تعوج فمها أمام المرأة يصورون الريح بغلام منتفخ  
 الأوداج والمراد بتمزيقها أن تشتد حتى تنفطر

لير: كلا، سأكون مثال الصبر، ولن أتشكى (يدخل كنت)

كنت: من هنا؟ البهلول: ويك، رجل عاقل وآخر مجنون

كنت: وأسفاه أنت هنا يا مولاي، والمولعات بالليل تمقت مثل  
 هذه الليالي؟ غضب السماوات يذعر رواد الحلكة، ويلزمها غريانها لا  
 لعمرى لا أذكر أنني سمعت منذ بلغت سن التمييز بمثل هذى الغلائل  
 من اللهب، ولا مثل هذه القصفات الفظيعة من الرعد، ولا بشبه هذه  
 الأنات الداوية من الريح والمطر ويح الإنسان ما أضعف فطرته عن  
 حمل هذه الويلات والمخاوف

لير: دع الآلهة التي تعلق هذا الويل فوق رؤوسنا تستعرف اليوم

غرماءها



And you sent forth your heavenly soldiers at the head of a gray-headed sheikh as if ashamed of you  
Shame Al-Bahlul: The one who has a house protects his head with a good head

The one who makes his heel on what makes his heart what I have found until today a beautiful woman did not wriggle her mouth in front of the mirror picture of the wind with a bulging bulky Oudaj and intended to tear it to intensify until it breaks

Lear: No I'll be an example of patience and I will not complain (I'm entering)

Kent: From here? Bahlul: Wake a wise and crazy man Kent: I'm sorry you're here Moulay and the night-wearies are so disgusted by these nights? I do not remember that I have heard since the age of discrimination such as these types of flocks of flame nor such terrible qualities of thunder nor about these dawns of wind and rain The human being weakened his instinct to carry these scourges and fears

Lear: Let the gods that attach this woe over our heads recognize today their snakes



ارتعد الآن أيها الشقي الذي تتطوي نفسه على جرائم مخبوءة  
لم تصب جزاءها، واختبئي أيتها اليد الدامية، وتداع متفطرا أيها  
الإنسان الحانث المخاتل المترائي بالفضيلة وهو مغرق في الرذيلة  
وأنت أيها الوغد الآثم الذي يبئت الردى تحت ستر ونقاب خادع  
ليغتال حياة الناس، وأنت أيتها الخطايا المخبوءة، أهتكى حجابك  
الذي يخفيك، واستغفري هذه الرسل السماوية العاتية أنا رجل تجنى  
عليّ الناس أكثر مما تجنيت عليهم كنت: وا أسفاه عاري الرأس  
مولاي الكريم إن بالقرب منا خصاً لا تأبى مروءة أهله أن يصونوك  
به من هول الزوبعة الجأ إليه يا مولاي ريثما أمضي إلى ذلك البيت  
دقت قلوب أهله من حجر أصلد مما أقيمت به جدرانته طرقتة منذ  
هنيهة سائلاً الذي قد نلزم من فيه أداء حق التجلة الذي أنكروه عنك  
فأبوا أن يُدخلوني سأعود إليه

لير: لقد أخذ الرشيد يفارقني؛ هلم يا ولدي كيف حالك؟ أنت  
مبرود إني أستشعر برداً (إلى كنت) أين ذلك القش الذي ذكرت؟ ما  
أعجب الحاجة! إنها لتجعل أهون الأشياء غالية القيمة؛ هلم إلى  
الخص أيها البهلول والولد المسكين إن في قلبي ركنًا لا يزال يأسى  
شفقة عليك (البهلول يخرج)



Now you bastard who is involved in hidden crimes that have not been punished and hid the bloody hand and you have fallen apart you man the hypocritical the hypocritical the hypocrite who is submerged in vice and you the sinful villain who settles the evil under a deceitful veil and veil to kill the lives of men I am wearing your hijab which conceals you and I seek refuge in these mighty heavenly apostles I am a man who is more deserving of people than I have earned WL A liquid in which we may commit to perform the right of the journey which they denied you and they refused to enter me I will return to him

Lear: I've taken my parents away; how are you? You are cool I feel cold (to you) Where is that hay you mentioned? What impressed the need! It is to make things less valuable Come to the end O Bahlul and the poor child in my heart is a pillar that still has pity on you



## المنظر الثالث

### قصر جلوستر - يدخل جلوستر وادموند

جلوستر: أسفًا يا ادموند أسفًا إنني أكره هذه المعاملة الوحشية لما رجوت منهما أن يسمحا لي بتطبيب خاطره أبيا عليّ حق التصرف في بيتي، وحظرا عليّ أن أتكلم عنه أو أتشفع له، أو آخذ بناصره، وإلا استوجبت منهما غضباً دائماً ادموند: هذا غاية في الوحشية والنبو عن الفطرة الإنسانية

جلوستر: خل عنك ولا تقل شيئاً إن بين الدوقين شقاقاً، بل هناك ما هو شر من ذاع أمرها، حُبَّاتها في خزانتي، وسيلقون هذا: وصلت إليّ الليلة رسالة من الخضر أن يُجْزأهم على ما يلقي الملك منهما من الأذى نزل فريق من الجيش فعلا في البلاد، ولاء سرا؛ فإذهب أنت الآن، نجدُ لابد لنا أن ننحاز إلى جانب الملك، سأذهب في البحث عنه وأشغل الدوق بالحديث حتى لا يتبته إلى ما انتويت من الخير، فإذا سألك عني فقل: إنني مريض، وإنني لزممت الفراش لا بد لي أن أنقذ الملك سيدي القديم، ولو كان في هذا هلاكي، فما يُقدر لي دون الهلاك جزاء سنرى في القريب عجباً؛ فتنبه يا بُني واحذر (يخرج)

ادموند: سأطلع الدوق من فوري على سعيك إلى الملك برغم ما نهاك، وسأطلعه على تلك الرسالة أيضاً، وأكبر ظني أنني مستوجب منه جزاء طيباً، وكاسب كل ما سيخسره أبي أي كل شيء ينهض الصغي ساعة يرقد الكبير (يخرج)



## The third scene

### Castlegluster - enters Gloucester and Edmond

Gloucester: Unfortunately Edmund Asafa I hate this brutal treatment I did not ask them to give me the right to dispose of my house I did not have to talk about it I gave it to him or I took it Edmund: This is an extremely brutal and humanistic nature Gloucester: There is nothing wrong with you among the Dukes but there is something evil about her hidden in my closet and they will shed this: I received a message tonight from the danger that their punishment for what the king is suffering from harm came from a team of The army is really in the country and its mother is a secret; go now we find we have to take sides with the king I will go in search of him and busy the Duke talking so as not to pay attention to what you mean by good if asked me say: I am sick I have saved the old King Sidi even if this was my loss what I can do without loss is a reward that we will see in the near future; Edmund: I will immediately inform the Duke of your efforts to the King despite what we have and I will also tell him that letter and the greater I think I deserve a good reward and all that my father will lose



## المنظر الرابع

المكان السابق أمام خص، ولا تزال الزوبعة قائمة (يدخل لير  
وكنت والبهلول)

كنت: هذا هو المكان يا مولاي أتوسل إليك أن تدخل هذا الخص  
إن قسوة هذا الليل تفوق طوق الإنسان

لير: دعني وحدي

كنت: ادخل هنا يا سيدي

لير: أتريد أن تضني قلبي بالحاحك؟

كنت: حاشا لله يضمن قلبي قبل هذا أتوسل إليك أن تدخل يا  
مولاي

لير: أكثر علي أن تغزوني هذه الزوبعة الصائلة حتى تنفذ وراء  
الأديم؟ هذا ما ترى أما من يحمل في قلبه داء أشد وأكبر؛ فإنه لا  
يكاد يستشعر داء الأصفر إنك لتفر من الدب، ولكن إذا كان فرارك  
منه صوب البحر فرأيته يزار ويزمجر آثرت فكي الدب

إذا خلا القلب وهن البدن وأرى الزوبعة العاصفة في نفسي  
تكتسح كل الشعور من حسي، إلا ذلك الذي يخفق به جنبي يا عقوق  
الأبناء أليس العقوق أشبه بالفم يقضم الكف جزاء حملها الطعام  
إليه؟ ولكني سأنتقم شديد الانتقام كلا، لن أذرف الدمع مرة أخرى  
أفي مثل هذه الليلة تقفلون الأبواب دوني؟ اهطل أيها المطر،



## The fourth scene

The former place in front of Khas and the whirlwind still exists (enters Leer and Kent and the Bahlulkant: This is the place Moulay I beg you to enter this cruelty The night surpasses the human collar Lear: Let me alone Kent: Enter here sir

Lear: Do you want my heart to calm with your insistence?

I said: God forbid my heart will bend before this I beg you to enter my Moulay LEER: Do you have to be overwhelmed by this evil whirlwind until you are behind the blood? This is what you see who carries in his heart a greater and greater disease; it hardly senses the yellow disease you flee from the bear but if you flee from him towards the sea I saw him roaring and buzzing the bear's mouth If the heart is gone and the body is gone and I see the tempest in my soul all the feeling of my senses is swept away except where my side fails O disobedience of children Is not disobedience like a mouth gnawing palm pen to carry food to him? But I will retaliate with great revenge no I will not shed tears again O rain



سأتحمل أفي مثل هذه الليلة آه ريجان ياجونوريل أبوكما الشيخ  
الهرم الذي أعطاكما قلبه السمح كل شيء وي هذا مدرج الجنون؛  
فلأتجنبه ولأقصر

كنت: مولاي الجليل، ادخل هنا

لير: أرجو أن تدخل أنت التمس الراحة لنفسك هذه الزوبعة لا  
تتركني أفكر فيما هو أشد إيلا ما لنفسي، فلأدخل إذن (إلى البهلول)  
ادخل أنت أولاً يا بني، يا شقوة لا ملجأ لها، ادخل توصلت إليك  
سأصلي وبعد الصلاة أنام (يخرج البهلول) أيها الأشقياء العراة، أيًا  
كنتم، يا من يقاسون ويلات هذه الزوبعة الغشوم، كيف تستطيعون  
ورءوسكم لاتقبيها من سقف واقية، وجنوبكم من الجوع خاوية، وثيابكن  
أسمال مهتكة بالية، أن عن بهذا الأمر إلا قليلاً يا أهل تحموا أنفسكم  
من مثل هذه الزوابع القاسية؟ آه إني لم أصن النعمة والثراء، خذوا  
من ذلك دواء، سيروا في الأرض واستشعروا ما يستشعر الفقراء؛  
فلعلكم أن تنفضوا إليهم فضل ما في يدكم حتى يقل في العين الظلم

إدجار (من الداخل): قامة ونصف قامة ونصف توما المسكين

(يأتي البهلول جاريًا من الخص)

البهلول: إياك أن تدخل هنا يا عمي هنا عفريت انجدني انجدني

كنت: هات يدك من الذي هنا؟



I will endure this night ah Regan Yagonorel your father the pyramid god who gave you his heart that forgave everything and this is insanity madness; let him avoid it and for the shortest

Kent: Moulay of Galilee enter here

Lair: Please enter You seek comfort for yourself This whirlwind does not leave me thinking about what is more painful for myself So let me enter into you first my son you have no refuge Enter your prayer I pray and pray You who are suffering from the scourge of this whirlwind how can you and your head protect you from a protective roof and your south from hunger is empty and your clothes are worn and worn for this is only a little O people protect yourselves from such cruel calamities? Oh I have not received grace and wealth take medicine from that walk in the ground and feel the senses of the poor; you may shake them the virtue of what is in your hand to reduce the eyes of injustice Edgar (inside): tall and half tall and half poor Thomas(Bahlul coming from the end)Al-Bahlul: You do not have to enter here my uncle here is an imposter Find me and find meKent: I'll call your hand who's here?



البهلول: عفريت، عفريت يقول إن اسمه توما المسكين  
كنت: من أنت يا من يتشكى من وراء القش؟ اخرج إلينا  
(يدخل إدار متتكرراً متظاهراً بالجنون)  
إدجار: الفرار العفريت في أثري الريح الباردة تهب من خلال  
أشواك الزعرور آخ عودوا إلى فراشكم البارد واستدفئوا  
لير: ترى أعطيت ابنتيك كل ما تملك فوصلت إلى هذا؟  
إدجار: من ذا الذي يعطي شيئاً لتوما المسكين، الذي اقتاده  
العفريت خلال النيران واللهب، والمخاضات والدوامات والمناقع  
والوحوول، والذي وضع له السكاكين تحت مخدته، والحبال تحت  
مقعده في المعبد؛ ليغريه بالانتحار، ووضع له سم الفار بجوار  
العصيدة، وأزهاه بنفسه، وأركبه حصاناً أحمر، وجعله يركض به فوق  
قناطر عرضها أربعة قراريط، جارياً وراء ظله كأنما يطارد خائناً بورك  
لكم في حواسكم الخمس توما مبرود آه، حج دو دو دو وقيتم زوابع  
الرياح، وسوء الطوالع والعدوى أحسنوا بشيء على توما المسكين  
الذي يساوره عفريت شرير هو ذا لو أمسكته، هو ذا، هو ذا هناك،  
هو ذا (الزوبعة مستمرة) لير: ما خطبه؟ أأورده بناته هذا المورد؟ ألم  
تستطع أن تحتفظ بشيء؟ أأعطيتهما كل ما تملك؟ البهلول: لا، لا،  
لقد احتفظ لنفسه بغطاء يستره، وإلا لاستحيينا أن ننظر إليه  
عدا للنعمة من لير: فليقع على رءوس بناتك كل ما يحمل الهواء من  
الشر والوباء من كل مجرم يتدخل كنت ليس له بنات يا مولاي



Bahlul: Imp imp Says his name is poor Thom-  
asWho are you who is suspicious of behind the hay?  
Go out to us(Entering a disguised flutter pretending  
to be crazyEdgar: Flee the Elf in the icy wind blowing  
through thorns Return to your cold bed and warm up  
Lear: Have you given your daughters all that you have  
and have come to this? Edgar: Who gives something  
to poor Thomas who was taken by the Sprite through  
the flames and flames and the swirls and whirlpools  
and swamps and swamps who put knives under his pil-  
low and cords under his seat in the temple; to tempt  
him to commit suicide And put him the venom of the  
mouse next to the porridge and Azahh himself and rid-  
ing a red horse and make him run over the four-carrera  
arches running behind his shadow as if chasing a trai-  
tor Burke you in your senses five Toma cooled Ah Hah  
do de Doo and you have the winds Something about  
poor Thomas who has an evil impotence is if I caught  
him he is he is there he is (the whirlwind is continu-  
ing) Lear: What are his speeches? Did his daughters  
deliver this supplier? Could not you keep something?  
Have you given them everything you have? Bahlul: No  
no he kept a cover for himself otherwise we would  
be embarrassed to look at him Except for the curse of  
Lear: Let the daughters of



لير: تبا لك يا خائن محال، لا يستطيع أحد أن يُنزل الإنسان هذا المنزل الذليل إلا بناته السيئات أعادة الآباء إذا نبههم الأبناء ألا يرحموا أجسادهم؟ نعم العقاب إنه هو الجسد الذي ولد بنات الطائر السقاء هذي

إدجار: طار البجع طار وحط فوق الجبال

البهلول: سيجعلنا برد هذا الليل مجانيين كلنا ومعتوهين

إدجار: حذار جميعا من العفريت الشرير أطيعوا آباءكم، وأوفوا بعهودكم، ولا تحلفوا بالكذب، ولا تتباهوا بزينتكم توما مبرود لير: ماذا كنت من قبل؟

إدجار: كنت لأحد السادة خادماً يملأ الزهو قلبي وعقلي، أعقص شعري، وأضع القفازات في قبعتي، وأقسم مع كل كلمة أقولها قسما أحث به صراحة في وجه السماء كنت لا أنام إلا وقد دبّرت دسياسة شر أنهض من نومي لتنفيذها كنت أحب الخمر والنرد حبا شديداً، وكنت أشد ولعاً بالنساء من التركي، فاسد الطوية، تواق الأذن لاستماع حب مقالة السوء، دموي اليد، بطيء الحركة كالخنزير، لصاً كالثعلب، نهماً كالذئب، شكسا كالأسد حذار أن يستهويك وقع حذاء المرأة أو خشخشة ثوبها؛ فتسلم كالكلب، وحشي قلبك الضعيف إليها، وأبعد قلبك عن دفاتر المقرضين، واحذر العفريت الشرير (الزوبعة على حالها)

هذه الريح البرود لم تزل خلال الزعرور تجري بالعجب زئير وهدير ووشله دع يمضي هكذا ولا تسل

لير: ويلك كان خيراً لك لو بقيت في قبرك من أن تخرج بجسمك

هذا العاري



Lair: Damn you you traitor you can not bring this man down the house of humiliation but his bad daughters return parents if the children renounce the mercy of their bodies? Yes the punishment is that it is the body that gave birth to the birds of the bird

Edgar: The swan flew and flew over the mountains

Bahlul: The cold of this night will make us insane and all of us

Edgar: Beware all of the wicked sprite obey your fathers and fulfill your promises and no You swear by lies and do not boast of your adornment Lear: What have you been before? Edgar: I was one of the Gentlemen servant fills the pride my heart and my mind curled my hair and put gloves in my hat and swear with every word I say a section I hate him explicitly in the face of the sky I was not sleep only have been plotted evil evil I rose from my sleep to carry out I loved wine and the love I was more fond of women than Turkish rotten and tired eager to hear the love of the article of bad bloody hand slow motion like a pig a thief like fox a wolf like a wolf a doubt like a lion beware to be fascinated by the woman's shoes or the rattle of her dress; Keep your heart away from the lenders' books and warn the evil sprite (whirlwind on the case A)



مستهدفاً عاديات السماء أهذا كل شأن الإنسان؟ أمعنوا فيه النظر،  
لست مديناً للدودة بحرير، ولا للبهيمة بجلد، ولا للشاة بصوف، ولا  
للهر بعطر نحن بيننا ثلاثة مصطنعون أما أنت فإنك الإنسان الصراح،  
ما لإنسان المتجرد إلا بهيمة عارية مثلك ذات رجلين إليك عني أيتها  
العاريات هلم، فكوا هذه الأزرار من عراها (ممزقاً ثيابه)

البهلول: أتوسل إليك يا عمي أن تهدئ روعك هذا ليل سيئ لا  
تُحمد السباحة فيه انظر: هذه نار ماشية على قدمين تدنو منا  
(يظهر جلوستر بمشعل) إدجار: هذا هو العفريت الأسود فليبرتيجبت  
يبتدئ خروجه عندما يدق جرس المساء للهجود، ويظل سائراً حتى  
تصيح الديكة وهو يرمي النواظر بالجهر، والعيون بالحول، والشفاه  
بالشرم، والقمح بالجرب، ويؤدي خلق الأرض المساكين

قال لاه القديس: خلي أراضن فوعدت ألا تجيء اذهبي أيتها ا  
لساحرة، اذهبي

كنت: كيف حال مولاي؟

لير: من هذا؟

كنت: من هنا؟ ماذا تتشد؟ جلوستر: ومن أنتم؟ ما أسماؤكم؟

إدجار: توما المسكين الذي يأكل ضفادع الماء والأرض والطحلب،  
وسحالي الجدران، وهوام الغدران، وإذا اعتكر قلبه إذا ثارت ثائرة  
العفريت الأسود جعل



Targeting the extremities of the sky this is all human? We are among us three artificial ones but you are the pure man as for the man of the stripper but with a naked beast like you with two men to you from me you naked women come remove these buttons from her nakedness (Torn his clothes

Al-Bahlul: I beg you my uncle to calm you down this bad night you can not swim in it See: This is a fire of cattle on two feet below us (Gloucester shows with a torch Edgar: This is the Black Sprite Fleibertgept begins to emerge when the bell rings for the evening of the Hajj and continues to walk until the cock crowing and throwing the eyes eyes and throat and lips with garlic wheat scabies and harm the creation of the poor land

The Lord said to the Lord Give up your land and I promised not to come go O witch goKent: How is Moulay?Lear: Who is this? Kent: From here? Gloucester: And who are you? What are your names?Edgar: poor Thomas who eats frogs of water earth and mosses and lizards of the walls and the hamburger and if his heart disobeys if revolted the black sprite made



تابله روث البقر، ويزدرد الفأرة الميتة والكلاب ملقاة في الخنادق،  
ويشرب وشاح الطحلب من ماء البركة الراكدة، والذي يزجرونه من  
زورة لزورة، ويعاقبون ويحبسونه في المقطرة، وكان له من قبل ستة  
معاطف على ظهره، وستة قمصان على بدنه، وجواد يركبه، وسيف  
يتقلده ولكن قضى سبعة طوالاً على الفأر والضفدع احذروا مساوري  
هدئ جأشك يا مسكين، هدئ جأشك أيها العفريت

جلوستر: ويحي أما لك صحبة خير من هذا؟

إدجار: إن أمير الظلام ذات شريفة مودو يسمونه، وماهو

جلوستر: لقد فسد لحمنا ودمنا، يا مولاي، حتى أصبحا يكرهان  
من ولدهما إدجار: توما المسكين مقرور

جلوستر: تعال معي؛ ينبو بي ولائي لك أن أطيع جميع أوامر  
ابنتيك القاسيتين، فقد أمرتاني أن أقفل أبواب بيتي في وجهك، وأدع  
هذا الليل العاتي يعبث بك، ولكني لم ىت لك بماء وطعام

ولم ابال بهما، وجئت أبحث عنك لأنزلك داراً تجد فيها دفء

لير: دعني قبل هذا أحادث هذا الفيلسوف: ما سبب الرعد؟

كنت: مولاي الجليل، أجهه إلى ما يعرض، واذهب إلى الدار معه

لير: أريد أن أكلم هذا العالم الطيب كلمة: فيم علمك؟

إدجار: أعلم كيف أزجر العفريت وأقتل الهوام السامة



The moth and the dogs are lying in the trenches and the moss scarf is drunk from the stagnant pond water which they bury from Zora Zora and they punish and hold him in the distillery He had six coats on his back six shirts on his body a horse riding him and a sword

But spend seven times on the mouse and the frog  
Gloucester: Are you either a good companion of this?  
Edgar: The Prince of Darkness is honest with Modo and what is it? Gloucester: Our flesh and blood have been spoiled O Moulay until they have become reproachful of their child Edgar: Poor Thomas Coroner Gloucester: Come with me; let me tell you that I obey all the orders of your oppressed daughters You have ordered me to close the gates of my house in your face and I will let this night wear you but I have not come to you with water or food I did not care about them and I came looking for you to have a house where you find warmth Lear: Let me first talk to this philosopher: What is the cause of the thunder?10: Moulay the Galilee answer him to what is offered and go to the house with him Lear: I want to speak this good world Edgar: I know how to break a sprite and kill poisonous objects



لير: دعني أسألك سؤالاً واحداً على انفراد  
 كنت: أَلح عليه مرة أخرى أن يأتي معك يا سيدي، لقد أخذ  
 يضطرب حجاه  
 (الزوبعة مستمرة)

جلوستر: كيف تلومه؟ إن ابنتيه تريدان موته وا أسفاه على كنت  
 الصالح على الرجل المنفي ظلماً تقول إن الملك أخذ يجن؟ اعلم  
 يا من تنبأ بما هو حادث، أسفٌ صاحبي أنني أكاد أكون مجنوناً أنا  
 نفسي لقد كان لي ولد أصبح اليوم باسم القانون مقطوع صلة الدم  
 بي هذا الولد انتوى قتلي منذ عهد قريب، قريب جداً، وقد كنت أحبه  
 يا صاحبي حياً لم يشعر بمثله والد قبلي لولد(الزوبعة قائمة)  
 ولعمر الحق لقد عبث الحزن بحجاي حتى عراني الخبال ما هذا  
 الليل العصيب؟

أتوسل إلى مولاي

لير: أرجو منك يا سيدي معذرة، أيها الفيلسوف النبيل، اسمح لي بصحبتك  
 إدجار: توما مقرور جلوستر: ادخل يا صاحبي هنا في الخص واستدفئ  
 لير: هلموا ندخل الخص جميعاً كنت: من هنا يا مولاي لير: أنا  
 معه لا أفارق هذا الفيلسوف الحكيم  
 كنت: سيدي الرجل الكريم، طيب خاطر، ودع الفتى يأتي معه  
 جلوستر: اقتده

كنت: هلم يا صاحبي، تعال معنا

لير: تعال أيها الأثيني الفاضل



Lear: Let me ask you one question in privateK: I insisted on him again to come with you sir he was getting upset(The whirlwind is continuing Gloucester: How do you blame him? His daughters want his death and I am sorry for being good to the unjustly exiled man I know who predicted what happened sorry my friend I am almost crazy I myself I have had a boy became today in the name of the law broken blood link me this boy intended to kill me recently very close and I loved him my lover did not feel like a father of my tribe To the boy (The whirlwind list) And for the age of truth I have been saddened by grief even by my foolish servants What is this difficult night?I beg for Moulay Lear: Please sir Excuse me my noble philosopher allow me to accompany youEdgar: Toma McRourer Gloucester: Come here my friend here at the end and warm upLear: Let's all go into the test Kent: From here Moulay Lear: I'm with him I'm not leaving this wise philosopherI said: Dear sir please let the boy come with him Gloucester: Get himKent: Come my friend come with us

Lear: Come Athenian virtuous



جلوستر: لا تتبسوا بكلمة، الزموا الصمت  
إدجار: إلي البرج عاد الأمير الصغير يبحث عن أخته في الظلام  
فلا متشمم ريح الترغيب وأخالني جفاه





الملك لير

---

Gloucester: Do not say a word stay silent

Edgar: The little prince returned to the tower looking for his sister in the dark



## المنظر الخامس

### غرفة في قصر جلوستر (يدخل كورنوال وادموند)

كورنوال: سأنتقم منه قبل أن أغادر قصره

إدموند: ليت شعري ما حكم الناس في أمري؟ لعمري لقد أنكرت في ولائي لك حق أبي عليّ، وإني لأتوجس من ذلك شرا كورنوال: تبينت الآن أن الذي حمل أخاك على تبييت قتله لم يكن لؤم نفسه وحده، وإنما هو إحساس عدالة أيقظه ما تبين فيه من داء سوء عياء

إدموند: ما أسوأ حظي، فهو يقضي عليّ أن أقاسي آلام الندم على أني أحقت العدل هذا هو الخطاب الذي حدثني به، وفيه الدليل على أنه يتراسل في مصلحة فرنسا يا للسماء ليت أن هذه الخيانة لم تكن، ولم أكن مستكشفها كورنوال: تعال معي إلى الدوقة إدموند: إذا كان ما تضمنه هذا الخطاب صدقاً كنت أمام أمر خطير كورنوال: صدق الأمر أو كذب؛ لقد أصبحت به إيرل جلوستر أبحث أين أبوك كي نقبض عليه إدموند (لنفسه): إذا أنا ألفتها عاملاً على مساعدة الملك؛ زودت الدوق بكشف أمره ريبة منه فوق ريبة، سأمضي يا مولاي في سبيل ولائي لك وإن احتدم القتال، واشتد بين هذا ودمي كورنوال: سأنزلك منزل الثقة من نفسي، وستجد في محبتي لك أباً أحن وأعطف (يخرجان)



## The fifth view

### Room at Gloucester Palace (enters Cornwall and Edmond)

Cornwall: I'll take revenge on him before I leave his palace

Edmund: If I could not judge what the people ruled in my life? To my age I have denied in my loyalty to you the right of my father Ali and I am afraid of that evil

Cornwall: You have now realized that the one who carried your brother to kill him was not only his own misery but rather a sense of justice awakened by the disease of ill health

Edmund: What is the worst of my luck he is forced to suffer the pain of remorse that I achieved justice This is the speech that he told me and the evidence that he is writing in the interest of France

O heavens if this betrayal was not and I was not explorer

Cornwall: Come with me to the Duchess EDMOND: If this letter was true I was in front of something serious

Cornwall: Believe it or lie; Earl Gloucester has been looking for where your father is going to catch him



إدموند (لنفسه): إذا أنا أُلقيته عاملاً على مساعدة الملك: زودت  
الدوق بكشف أمره ريبة منه فوق ريبة، سأمضي يا مولاي في سبيل  
ولائي لك وإن احتدم القتال، واشتد بين هذا ودمي كورنوال: سأنزلك  
منزل الثقة من نفسي، وستجد في محبتي لك أباً أحن وأعطف  
(يخرجان)





المهاتمة لير

---

Edmund (to himself): If I work on him to help the king; provided the Duke to disclose his suspicion of him over suspicion I will go Moulay in the way of my loyalty to you if the fighting raged and intensified between this and my blood Cornwall: I will trust you home of myself and you will find in my love for you father I am warm and kind



## المنظر السادس

### غرفة في منزل ريفي بجوار قصر جلوستر

(يدخل جلوستر ولير وكنت والبهلول وإدجار)

جلوستر: سيكون حالكم هنا خرياً منه في العراء، فتقبلوا النعمة  
شاكرين، وسأزيد راحتكم بما أستحضره الآن لكم لا أغيب عنكم طويلاً  
كنت: فلتثبك الآلهة يا سيدي على فضلك لقد ضعضع الهم كل  
قوى نفسه (يخرج جلوستر)

إدجار: فراترياتوا يناديني ويقول لي: نيرون يصطاد الآن في بركة  
الظلام، صل أيها العفريت الأسود

البهلول: من فضلك يا عمي خبرني: المجنون سير أم فلاح؟

لير: هو ملك ملك

البهلول: لا، بل هو الفلاح الذي يكون له ولد من طبقة السادة؛  
لأن الفلاح الذي يرضى أن يصير ابنه سرياً قبل أن يصير هو، هو  
المجنون بعينه

لير: ليشويهما ألف عفريت يحملون مشاعل حمراء ملتهبة ذات  
حسيس إدجار: العفريت الأسود يعض ظهرياً بالبهلول: مجنون من  
يطمئن لوداعة الذئب، أو قوائم الجواد، أو محبة الأولاد



الملك لير

## The sixth view

### Room in a rustic house next to the Castlegluster

#### (Enter Gloucester Lear Kent Buffalo and Edgar)

Gloucester: Your case here will be a good one in the open so accept the grace thank you and I will increase your comfort by what I call you now I will not miss you long

10: Let the gods weep for you Sir please

Gloucester)Edgar: Fratriata call me and say to me: Nero is fishing now in the pool of darkness pray Black Sprite

Bahlul: Please my uncle told me: Crazy Sir or Falah?

Lear: He is king of kings

Bahlul: No it is the peasant who has a child of the class of gentlemen; because the farmer who is willing to become his son secret before he becomes is a madman

Lier: Lishwaha A thousand imprinted with red flaming torches Hassis Edgar: black sprite bites my back  
Albhalul: a fool who reassures the wolf or the lists of the horse or the love of children



لير: أجل عزمت، سأشكوهما على الفور (إلى إدجار) تعال اجلس هنا، أنت أيها القاضي اللوذعي (إلى البهلول) وأنت أيها السيد الفقيه، اجلس هنا والآن، يا ثعالتان إدجار: انظروا كيف يقف ويحملق أتعازلين بعينيك يا سيدتي في ساحة المحاكمة؟

البهلول: إن في القارب خرقاً واضحاً فهي لا تستطيع أن تأتي إليك إدجار: العفريت الأسود يساور توما المسكين في صورة بلبل يغني هو بدانس، يصيح في بطني طالباً سمكتين لا تصرخ أيها الملك الأسود، ليس لك عندي طعام

كنت: كيف حالك يا سيدي؟ لا تظل واقفاً ساطع العين، ارقد واتكى على الوسائد لير: أريد أن أشهد محاكمتها أولاً هات الشهود (لإدجار) خذ مجلسك أيها المدبر اللابس أثواب القضاء (إلى البهلول) وأنت أيها الزميل العادل، اجلس بجانبه (إلى كنت) وأنت أيضاً من هيئة المحكمة، اجلس كذلك

إدجار: فلنحكم بالعدل

حاكموا هذه أولاً إنها جونوريل إنني أقسم أمام هذه المحكمة المحترمة أنها ركلت أباه الملك المسكين بقدمها

البهلول: تعالي هنا أيتها السيدة، اسمك جونوريل؟

لير: لا تستطيع إنكاره



البهات لير

---

Come sit down here you judge the Lutfi (to the Bahlul) and you Mr Faqih sit here and now O Edgar Edgar: Look how you stand and glorify Atgazlin in your eyes Madam in the courtroom?

Al-Bahlul: The boat is a clear violation Edgar can not come to you The Black Imposter Poor Thomas in the form of a dumbbell is singing a dance shouting in my belly asking for two fish do not cry Black King I have no food Kent: How are you sir? Do not stay standing shining eye lying down and leaning on pillows Lier: I want to witness her trial first Witnesses (Edgar) Take your board those who wear clothes dresses of justice (to the Bahlul) and you my fair fellow sit next to him (To you) and you are also from the court sit as well

Edgar: Let us judge fairly

First judge it It is Jeunorel I swear before this honorable court that she kicked her poor father the poor king with her foot

Bahlul: Come here Madam your name is Junoril?

Lear: You can not deny it



البهلول: معذرة يا سيدتي، لقد زعمت أنك قطعة من الحجر لير: وإليكم واحدة أخرى تدل نظراتها العابسة من أي معدن قد قلبها، اقبضوا عليها نارا أرشوة في المحكمة؟ ويحك أيها القاضي الكاذب لماذا

عليها سلاح سلاح سيفك مكنتها من الفرار؟

إدجار: بورك في حواسك الخمس

كنت: وا رحمتاه سيدي، أين صبرك الذي كنت تباهي به كثيراً؟ إدجار (لنفسه): أخذت دموع العطف عليه تفضح ما سترت من أمري لير: حتى كلابي الصغيرة؛ تراي وبلانش وسويث هارت، كلها تتبجني إدجار: ولكن توما سيرميها برأسه ابعدي يا كلاب السوء أن تكوني ما تكوني في الكلاب ذات ظرف قاتل أو ذات ناب حرة أو نغلة أو نُسلا من رساحين الذئاب في الفلا سأجريك وأبكيك إذا ملت بالرأس إليك هكذا دودو، دودو قفي، اذهبي إلى السوامر والموالد والأسواق مسكين يا توما ليس في قرنك شيء

لير: إذن فدعوهم يشرحوا ريغان؛ ليروا ماذا ران على قلبها، هل من علة في الفطرة تخلق القسوة في القلوب؟ (إلى إدجار) اسمع يا سيدي، إنني أريد أن أستبقيك بين رجالي المائة؛ بيد أنني لا أحب هذا الزي من ثيابك ستقول إنه حلة



Bahlul: Excuse me Madam you have claimed that you are a piece of stone

Lear: And to you another one shows her weary looks from any metal that has her heart catch her fire fire in the court? And you judge the liar why?

She had a sword-armed weapon that enabled her to escape?

Edgar: Burke in your five senses

I said: Oh Lord have mercy on me where is your patience that you boast about so much?

Edgar (to himself): I took tears of sympathy to him to reveal what I wanted Bahlul: Excuse me Madam you have claimed that you are a piece of stoneLear: And to you another one shows her weary looks from any metal that has her heart catch her fire fire in the court? And you judge the liar why?She had a sword-armed weapon that enabled her to escape?Edgar: Burke in your five sensesI said: Oh Lord have mercy on me where is your patience that you boast about so much?Edgar (to himself): I took tears of sympathy to him to reveal what I wanted



فارسية بهيجة، ولكني أريد أن تغيرها

كنت: سيدي، ارقد هنا واسترح قليلا

لير: لا تحدثوا ضجيجا، لا تحدثوا ضجيجا، أسدلوا الأستار  
هكذا، هكذا، هكذا، سذهب للعشاء في الصباح هكذا، هكذا، هكذا

البهلول: وسأذهب إلى الفراش في الظهر (يعود جلوستر)

جلوستر: ادن مني يا صاحبي أين الملك مولاي؟

كنت: هنا يا سيدي، ولكن إياك أن تقلقه، لقد فارقه الحجى

جلوستر: أتوسل إليك يا سيدي أن ترحل به، لقد استكشفت أنهم  
يدبرون موته، هنا نقالة حاضرة، أرقده عليها وسر به إلى دوفر يا  
صاحبي؛ فإنك واجد هناك خفضاً وحمى ارحل بمولاك على عجل،  
وإلا فإنك إذا تلكأت نصف ساعة ضاعت عليك حياته وحياتك وحياة  
من معك من حماته هلم ارفعه واتبعني؛ إني أريد أن أخرج بك على  
الفور إلى مكان أمين

كنت: الفطرة المرهقة نائمة، وقد يرأب الرقاد بعض صدوعها، أما  
إذا هي حرمتها فلعلمها تستعصي على الشفاء (إلى البهلول) تعال ساعدني  
على حمل مولاك ولا تتخلف وراءنا جلوستر: هلم، هلم، أسرعوا

(يخرج الجميع ما عدا إدجار)



Farsi is joyful but I want to change it You: Sir lie here and rest a little

Lear: Do not speak noise do not make noise put down the ester so so so we go to dinner in the morning so so so

Bahlul: I'll go to bed in the back (Back Gloucester)

Gloucester: Please my friend where is King Moulay?

Kant: Here sir but do not worry about him he's gone

Gloucester: I beg you Sir to leave you have discovered that they are planning his death here is a stretcher present lying on it and pleased to do for my friend; you find there is a reduction and fever to leave your money in a hurry otherwise if you delayed half an hour you lost your life and your life and life I want to take you out immediately to a safe place

10: 10: The common sense is dormant and the legs may have some cracks but if they are deprived then they will be unable to heal (to the Bahlul) Come help me to carry your mulak and do not lag behind us

Gloucester: Come on come on hurry up

(Everybody goes out except Edgar)



إدجار: إذا نحن رأينا من هم أحسن منا يقاسون من الآلام ما نقاسي، فلشد ما تهون علينا بلايانا، ولعمري لا يفتال الأسى إلا من ينفردون بالأحزان بما يساور قلوبهم من ذكريات متعة حرموها، ونعمة فارقوها أما الذين يجدون لهم نظراء في أحزانهم، وأضراباً في أساهم؛ فأولئك تخف عنهم آلامهم لشد ما أرى الآن وجدي هيئاً طفيفاً حين أجد الحمل الذي يطأطئ له رأسي يخبر له متن الملك كلانا مرزوء، هو من ظلم بناته، وأنا من ظلم أبي انصرف الآن يا توما، وراقب ما يعج من حولك من ضجيج، ولا تكشف عن نفسك حتى تتكشف تلك التهم التي رموك بها ظلماً، وينجلي الأمر عن برهان مبين منك يردك إلى أبيك، ويعيدك إلى مكان المحبة من قلبه؛ ليبلغ الملك غايته آمناً، وليقع بعد ذلك في هذه الليلة ما يقع فلا تدار، فلا تدار



Edgar: If we see those who are better than us they will suffer from the pain we have been subjected to so that we will be humiliated by our afflictions and for my people the grief will be filled only by those who are alone in sorrows with their heartfelt memories of the pleasure of their sanctity and the grace of their difference And I am from the injustice of my father now go O Thomas and watch what is raging around you from noise and do not reveal About yourself until you reveal those charges that you throw unjustly and it is clear that it is clear that you are being returned to your father He will bring you back to the place of love from his heart so that the king may reach his goal safe



## المنظر السابع قصر جلوستر

(يدخل كورنوال وريجان وجونوريل وإدموند وخدم)

كورنوال: سيدتي الأميرة، اركبي وسيري على عجل إلى مولاي  
الدوق زوجك، وأريه هذا الخطاب؛ لقد نزل جيش فرنسا بأرضنا،  
علينا بالخائن جلوستر

(يخرج بعض الخدم) ريجان: اشنقه على الفور

جونوريل: افقاً عينيه كورنوال: اتركاه لنقمتي إدموند، كُن في رفقة  
أختنا إن ما عزمنا أن نتقم به من أبيك الخائن حري ألا تشهده  
قل للدوق إذ أنت ذاهب إليه يهين عدته سريعاً إنا فاعلون كذلك،  
وسيتولى مهمة البريد بيننا رسل أكفاء ذوو سرعة ودراية صحبتك  
السلامة أيتها الأخت، صحبتك السلامة يا لورد جلوستر

(يدخل أوزوالد) ما خطبك؟ أين الملك؟

أوزوالد: سيدي، نُقل بتدبير لورد جلوستر عن هذه الناحية، ولقد  
كان جماعة من فرسان حاشيته يبلغ عددهم خمسة وثلاثين أو ستة  
وثلاثين يبحثون عنه مجدين حتى التقوا به عند باب المدينة وهو  
خارج، وكان معه بعض أتباع اللورد، فانضوا إليهم، وساروا كلهم في  
ركبة صوب دوفر جديلين بأنهم سيلاقون بها أصدقاء مسلحين

كورنوال: أعد جياداً لمولاتك



## The seventh scene

### Castlegluster

(Enter Cornwall Reagan Gonorell and Edmund and serve)

Cornwall: Madam Princess Arkby and Siri hurry to Moulay Duke your husband and show him this speech; the French army has landed on our land we have the traitor Gloucester(Comes out some of the servants)  
Reagan: choke it immediately

GUNOREL: Hurt his eyes Cornwall: Leave him to stay Edmund be with our sister if what we intend to take revenge on you from your father the traitor is not to be seen by the Duke as you are going to prepare him quickly we are effective as well Safety sister your safety companion Lord Gloucester (Enter Oswald) What is your speech? Where is the king? Oswald: Sir was transferred by Lord Gloucester in this regard A group of his thirty-three or thirty-six horsemen were looking for him until they met him at the door of the city and he was outside He had some followers of the Lord and they followed them Dover was sad that they would be accompanied by armed friends Cornwall: Prepare a feast for your idol



جونوريل: وداعاً أيها السيد العزيز، وداعاً يا أختي

كورنوال: وداعاً يا إدموند (تخرج جونوريل وإدموند وأوزوالد)

اذهبوا وابحثوا عن الخائن جلوستر، شدوا وثاقه شد اللص  
وأحضروه إلينا (يخرج بعض خدم قد لا أملك أن أصدر عليه حكماً  
بالموت بغير محاكمة رسمية، ولكننا سنستعين بسلطتنا وجاهنا على  
تحقيق نقمتنا؛ فهي وإن عابها الناس لا يستطيع أحد كبح جماحها  
(يعود الخدم مع جلوستر)

جونوريل: يا للشغب الجاحد إنه هو

كورنوال: أوثقوا ذراعيه المتقلصتين

جلوستر: ما قصد سموكم؟ أيها الأصدقاء، اذكروا أنكم في  
ضيافتي، ولا يليق بكم أن تسيئوا إليّ

كورنوال: أوثقوه قلت لكم (الخدم يشدون وثاقه)

ريجان: شدوا، شدوا يا لك من خائن قذر

جلوستر: لست من ذلك في شيء أيتها المرأة الجافية

كورنوال: اربطوه بهذا الكرسي سترى أيها الوغد أن (ريجان تنتف لحيته)

جلوستر: أما والآلهة الكرام، إن من الخسة البالغة أن تنتفي لحييتي

ريجان: أشيية لحية وخيانة؟

جلوستر: أيتها المرأة الباغية، هذه الشعرات البيضاء التي  
تستأصلينها من منبتها ستبعث عما قريب وتدينك اذكري أنني أنا  
مضيفك، فما كان يليق بك أن تطلقني يد



GONOREL: Bye dear sir bye my sister CORNALL: Bye Edmund «Go out and look for the traitor Gloster tighten his tightness and pull the thief and bring him to us» (He brings out some servants I may not be able to sentence him to death without an official trial but we will use our authority and our hands to achieve our revenge; (The servants return with Gloucester) GONORLE: Oh the stupid fox it's him CORNALL: Hold his tight arms together GLOWSTER: What did you mean? Dear friends remember that you are in my hospitality and it is not fitting for you They insulted me Cornwall: I have trusted him I said to you «The servants are strong and strong» Reagan: Be strong you're a dirty traitor Gloucester: I'm not in that thing you daggers CORNALL: Stick him to this chair and you'll see you bastard that Reagan is wearing his beard Gloucester: As for the dearest gods it is too easy for me to go away Reagan: Cheeks of beard and betrayal? Gloucester: O despicable woman these white hairs which you will remove from her pulpit will soon be sent to you and remind you that I am your host It was not fitting for you to lay hands



اللس منك عابثة بمكارمي، وتبغي عليّ كما بغيت ماذا تريدين؟  
كورنوال: صه ما تلك الرسائل التي جاءتك من فرنسا؟  
ريجان: أوجز القول لأننا على بينة منها  
كورنوال: وما صلتك بالخونة الذين نزلوا منذ عهد قريب ببلادنا؟  
ريجان: وإلى من أرسلت الملك المجنون؟ تكلم  
جلوستر: جاءني خطاب لا يتضمن إلا رواية ظن وحدث من  
شخص على حياذ لا من شخص مضاد  
كورنوال: تدليس  
ريجان: وكذب  
كورنوال: أين بعثت بالملك؟  
جلوستر: إلى دوفر  
ريجان: ولماذا اخترت دوفر؟ ألم نندرك بالويل؟  
أجب هذا السؤال أولاً  
كورنوال: لماذا اخترت دوفر؟ دعيه  
جلوستر: لا مفر، أنا موثق ومغلول؛ إذن فلتجب الأوغاد بما  
يستحقون



The thief from you cursed Mkarmi and you answer me as I begged what do you want? CORNALL: What are those messages that came to you from France? Reagan: Summarize it because we are aware of it CORNALL: And how did you contact the traitors who came down recently in our country? Reagan: And who sent the crazy king? speak

Gloucester: A letter came to me that included only a thoughtful and intuitive account of someone who was neutral rather than antagonistic

CORNALL: Fraud Reagan: It's a lie

CORNALL: Where did you send the king?

Gloucester: To Dover

Reagan: And why did you choose Dover? Did not we warn you?

Answer this question first

Cornwall: Why did you choose Dover? Call it

Gloucester: No way I'm a scribe and a fool; so let the villains get what they deserve



ريجان: لماذا اخترت دوفر؟

جلوستر: لأنني لا أطيق أن أرى أظافرك الجافية ناشبة في عيني الشيخ المسكين تقتلعهما، ولا أنياب الأفعى من أختك الوحشية تعض جسده المبارك يا ويلتا لو أن تلك الزوبعة المعصرة التي هطلت سحائبها على أبيك وهو عاري الرأس في تلك الليلة الحالكة المدلهمة قد ألمت بالبحر لغاضت مياهه، وعلت إلى السماء فأطفأت نيران نجومها، ولكن تلك الروح الطيبة كانت تشفع تهتان السماء بالدموع لو أن الذئاب عوت لدن بابك مستغيثة من هول تلك الساعة لأحفرك عويلها، وتجاوزت عن سيئاتها، فناديت من وجدك: افتح أيها الحارس الكريم بابك، ولكنني سأرى بعيني وقوع الانتقام السريع على هاتين البنيتين

كورنوال: لن تراه يا رجال، أمسكوا بالكرسي سأضع على عينيك هاتين قدمي (يقبضون على جلوستر فيقتلع كورنوال إحدى عينيه، ويضع عليها قدمه)

جلوستر: من يرجو منكم حياة طويلة فلينجدني ويل للقاسي آه يا إلهي

ريجان: اجعلهما سواء واقتلع الأخرى أيضاً

كورنوال: إذن أنت رأيت الانتقام

خادم أول: رويدك يا سيدي، أقصر؛ لقد خدمتك منذ طفولتي، ولكنني ما أديت لك خدمة خيراً من نهيك الآن عما تهم به

ريجان: ويحك يا كلب



Reagan: Why did you choose Dover?

Gloucester: Because I can not see your nails dangling in the eyes of the poor shepherd uprooting them nor the snake's teeth from your brutal sister you bite his blessed body Wilta if that whirlwind whirlwind on your father is bareheaded on that dark and accursed night I hurt the sea And went up to heaven and extinguished the fire of its stars but that good spirit was intertwined with the silence of the sky tears if the wolves subspecies the door of your door crying out of the hole of that hour to stimulate you wailing and exceeded the disadvantages Vnedit of your grandfather: Open guard Karim door but I will see with my eyes the occurrence of revenge Quick on these two girls Cornwall: You will not see it men hold on to my chair I will put these on your eyes (They catch Gloucester and Cornwall breaks one of his eyes and puts his foot on it)

Gloucester: Who begs you for a long life? Cornwall: So you saw revenge First Servant: Raidek sir shorter; I have served you since my childhood but I have done you a good service than you now care about Reagan: He rubs you dog



خادم أول: لعمرى لو كنت رجلاً لانتقمتم منك جزاء ما لك من يد  
في هذه الجريمة

ماذا تريدین؟

كورنوال: خادمى (يجرد ويهم بالقتال)

خادم أول: هلم إذن تقدم وأصل نار غضبى

(يجرد سيفه ويقاثل ينجرح كورنوال)

ريجان (إلى خادم آخر): أعطنى سيفك عبد يجبه سيده (تأخذ

سيفه وتطعنه به فى ظهره)

خادم أول: آه قتلت، قتلت (إلى جلوستر) سيدي، بقيت لك عين

لترى بها بعض ما أوقعت به من النكال آه

كورنوال: خشية أن ترى أكثر مما وقع، أمئعها من الآن (يقتلع عينه

الأخرى ويرميها على الأرض) اخرج أيها الزلال الفاسد أين نور عينيك الآن؟

جلوستر: الدنيا كلها ظلام وأسى أين ولدي إدموند؟ إدموند،

أشعل كل شرارات

نفسك وانتقم لأبيك من هذا الجرم الفظيع

ريجان: اخرج أيها الوغد الخائن إنما تستجد بمن يكرهك؛ إنه

هو الذى كشف



First Servant: If you were a man I would avenge you for what you have done in this crime

what do you want?

Cornwall: My servant (stripped and inspired to fight)

First Servant: Come let us advance and the fire of my wrath will come forth

(Strips his sword and fights wounded Cornwall)

Reagan (to another servant): Give me your sword Abdul Abduh his master (take his sword and stab him in the back) First servant: Ah killed killed (to Gloucester)

Sir I kept you eye to see some of what I inflicted by the Nakal ah Cornwall: Lest you see more than what happened stop her from now (take out his other eye and throw it on the ground).

Bring out the rotten albumin where is the light of your eyes now? Gloucester: The whole world is dark and sad. Where do I have Edmund? Edmund ignite all the sparks

Yourself and avenge your father of this terrible crime Reagan: Bring out the traitor the traitor but seek out those who hate you;



عن خيانتك لنا، هو أوفى لنا من أن يشفق عليك  
جلوستر: واسوأناه تبين لي أني أسأت إلى إدجار أيتها الآلهة،  
اغفري لي ذنبي، وباركي عليه

ريجان: خذوه وارموه خارج الأبواب، ودعوه يتشمم الطريق إلى  
دوفر (يخرج أحد الحاضرين بجلوستر) ماذا بك يا سيدي؟ كيف  
حالك؟

كورنوال: لقد جرحت اتبعيني يا سيدتي أخرجوا هذا الوغد الفاقد  
العينين، وارموه هذا العبد على المزبلة ريجان، إن دمي يتدفق مني  
لقد جاء هذا الجرح في غير وقته، أعطني ذراعك (يخرج كورنوال  
مستندا إلى ذراع ريجان)

خادم ثان: إذا لقي هذا الرجل خيراً؛ فلعمري لا يعود يهمني  
اقتراف كل منكر

خادم ثالث: وإذا هي عاشت طويلاً، وفي نهاية حياتها ماتت كما  
يموت غيرها؛ فلعمري لتصبحن جميع النساء شياطين

خادم ثان: هلموا بنا لنحق بالإيرل العجوز، ونعهد إلى فتى  
المارستان مسيرته

حيث يريد إنه على جنونه مطواع

خادم ثالث: اذهب أنت لذلك أما أنا فسأحضر شيئاً من الكتان  
وزلال البيض لأضعه على وجهه الدامي كوني في عونته أيتها السماء



For your betrayal of us it is more fulfilled for us to  
pity you

Gloucester: And his misfortune shows me that I  
have sinned to Edgar O gods Forgive me my sin

Barkit

Reagan: Take him and throw him out of the doors and  
let him sniff the way to Dover (someone coming out of  
Gloucester). What's wrong with you sir? how are you?

Cornwall: You wounded me my lady take out this  
blindfolded villain and throw this man on the Reagan  
muck. My blood flows from me. This wound came  
in time give me your arm (Cornwall comes out of  
Reagan's arm A second servant: If this man is good  
then I am no longer interested in committing any evil

Third Servant: If she lived long and at the end of her life  
died as others die; Let my children be all demons Second  
Servant: Come and join us with the old Earl and entrust the  
Marston boy with his path Where he wants to be foolhardy

Third Servant: You go so I'll get some linen and egg  
whites

To put it on his bloody face being in the help of  
heaven



## الفصل الرابع

### المنظر الأول

#### الأرض العاشبة (يدخل إدجار)

إدجار: لأن أكون هكذا زري الحال مع العلم به خير من أن أكون زرياً ويخدعني الناس في أمري إن أكن في أسوأ حال فشر الأحياء وأسفلهم، وأزرى من وضع الحظ منهم، لا تفارق قلوبهم الآمال، ولا يعيشون في وجل من تبدل الحال أنكى التبدل ماعمى أما تبدل الشقوة فمرجعه إلى الفرج مرحباً بك أيها النسيم اللطيف كان من الن أضمك إلى صدري لقد عبثت بي أعاصيرك، ورمتني في البؤسى، فليس لها عليّ جميل (يدخل جلوستر يقوده رجل عجوز) إدجار: أبي يقاد هكذا، يا دنيا يا دنيا لولا غريك العاتية، وصروفك كر هنا فيك ما ألم بنا وهن الشيخوخة القاسية التي قال المتنبى: لولا مفارقة الأحباب ما عرفت لاه المنا يا إلى أرواحنا سبيلا الملك لير الرجل العجوز: كيف ذا يا سيدي؟ لقد كنت مستأجراً أرضك وأرض أبيك من قبلك أبعد تلك الثمانين من السنين

جلوستر: بل انصرف، انصرف عني أيها الرجل الطيب، ابعد عني، ليس يجديني الرثاء بتأثراً، ولربما أصابك أنت منهم الأذى الرجل العجوز: وا أسفا يا سيدي إنك لا تستطيع أن تبصر الطريق



## the fourth chapter

### The first scene Grassland (Enter Edgar)

Edgar: Because I am so jealous of the situation knowing that it is better than being a stranger and people deceive me in my affairs. If I am in the worst case then I live in the worst neighborhood and I am relieved of the luck of them. Their hearts do not leave their hopes nor do they live in anything. As for the change of the cleavage back to the vulva Welcome to you gentle breeze was from Ndmk to my chest I was confused by your bosses and threw me in the misery it has no beautiful (enter Gloucester led by an old man)

Edgar: My father led so Griek Sirocco and your creations here in you what hurt us and the old age of cruelty that Mutanabi said: If not for the paradox Ahbab m I have known to God our souls to the ways of King Lear

the old man: how are you? sir? You have been renting your land and your father's land for you beyond those eighty years Gloucester: But go out leave me the good man away from me do not find me at all lamentations and perhaps you hurt them the old man hurt: Wassasir you can not see the way



جلوستر: ليس لي طريق، فما لي من حاجة إلى البصر، لقد عثرت  
يوم كنت أبصر، ولطالما رأينا كمال حواسنا يشعُرنا بالأمن فنزل ونقع  
حين يُشعُرنا نقصها بالشك فنأمن آه يا ولدي العزيز إِدجار يا من  
كنت فريسة غضب أبيك المخدوع لو عشت حتى أراك باللمس من  
يدي لأقولن يومئذ رُدت إليّ عيناى كلتاها

الرجل العجوز: ما هذا؟ من هنا؟

إِدجار (لنفسه): رياه من ذا الذي يستطيع أن يقطع بأنه في الدرك  
الأسفل من سوء الحال؟ إني لأسوأ الآن حالاً مما كنت منذ قليل

الرجل العجوز: هذا توما المجنون المسكين

إِدجار (لنفسه): وقد أكون أسوأ حالاً فيما بعد لا، ليس أسوأ  
أحوالنا ما يكون ما دمنا نستطيع أن نقول: إن هنالك ما هو أسوأ

الرجل العجوز: أين تذهب يا صاحبي؟ جلوستر: أهو أحد  
المتسولين؟

الرجل العجوز: مجنون ومتسول معاً

جلوستر: لا بد أن يكون فيه شيء من الرشد، وإلا ما استطاع أن  
يستجدي في زوبعة ليلة الأمس رأيت مثل من تصف، فخيّل إليّ أن  
الإنسان في حقارته دودة عندئذ خطر ولدي على بالي؛ بيد أن الببال  
لم يكن طيباً له، على أنني سمعت منذ ذلك أنباء لم أكن عليهما بها إذ  
ذاك نحن بني البشر لُعبة في يد القدر، تعبت الآلهة بنا وتُردينا في  
لهوها بنا كما تفعل الصبية العابثة بالفراش



Gloucester: I have no way so I need to see I have found the day I was seeing and we have always seen the beauty of our senses feel safe and fall down when we feel the lack of doubt I believe in Oh my dear son Edgar Oh you were prey to the anger of your father deceived if I lived to see you touch of My hand to say that day returned to me both eyes Old man: What is this? from here?

Edgar (himself): Rabah Who can cut that in the bottom of the bad situation? I am worse now than I was a little while ago Old man: This is poor old Thomas Edgar (to himself): I may be worse off later no not the worst of us is not as long as we can To say: there is worse Old man: Where do you go my friend? Gloucester: Is he one of the beggars?

Old man: crazy and begging together Gloucester: There must be something of the adult otherwise he could not beg in the whirlwind of yesterday night I saw like a description I was afraid that the human in his right worm then risk my child on my mind; but the mind was not good for him This is news that I did not know then we humans are a game in the hand of fate the gods are messing with us and reject us in the same as the boys do with the mattress



إدجار: كيف حدث هذا يا ترى؟ ما أسوأ تجارتني تقضي عليّ أن  
أمثل برغمي دور المجنون الهازل أمام رجل محزون، فأحزن قلبي  
وقلبه معاً بورك فيك يا سيدي

جلوستر: أهذا هو الفتى العاري؟ الرجل العجوز: أجل يا مولاي  
جلوستر (إلى العجوز): إذن فإنني أرجو منك أن تتصرف، وإذا لم يكن  
لك بد أن تتبعني إكراماً لي؛ فكن على مدى ميل أو ميلين مني في  
طريق دوفر اعمل هذا سألتك بحق الحب القديم العهد، وأحضر شيئاً  
من الغطاء لهذا المخلوق العاري، إنني سأتوسل إليه أن يأخذ بيدي  
الرجل العجوز: ويحي يا سيدي إنه فاقد الرشده

جلوستر: هو الخطب الشائع هذه الأيام أن يستهدي العميان  
بالمجانين لا عليك، اعمل كما قلت لك، أو بالأحرى اعمل كما يحلو  
لك، وقبل كل شيء انصرف

الرجل العجوز: سأحضر له خير ثوب عندي، وليكن ما يكون  
(يخرج)

جلوستر: أيها الفتى العاري

إدجار: توما المسكين مقرور (لنفسه) ضقت ذرعاً بهذا التتكر  
جلوستر: ادن مني يا فتى

إدجار (لنفسه): بيد أن التتكر واجب بورك في عينيك يا سيدي  
إنهما تدميان

جلوستر: أتعرف الطريق إلى دوفر؟



EDJAR: How did that happen? What is the worst of my business that I have to represent the role of the mad man in front of a man who is in distress so that my heart and heart are sad together?

Gloucester: Is this the naked boy? Old man: Yes  
Moulay Gloucester (to the old man): So I beg you to turn away and if you do not have to follow me in my honor then for a mile or two of me in the way of dover do this I asked you the right of old love Cover for this naked creature I will beg him to take my hand The old man: And he says Sir that he is a lost man. Gloucester: It is the common discourse these days to guide the blind to free not to you to do as I told you or rather to do as you wish. Above all

Old man: I will bring him the best dress for me let it be (come out) Gloucester: You nude boy

EDJAR: Poor old Toma (for himself) was fed up with this glower: Glory to me boy

Edgar (to himself): But disguise is a duty of blessing in your eyes sir they are destructive

Gloucester: Do you know the way to Dover?



إدجار: معاملها وحواجزها، طريق الراكب فيها والراجل توما المسكين شردوا عنه العقل، وقيت يا ابن الكرام أذى العفريت الأسود لقد كان في بدني خمسة عفاريت معاً، أو بديكوت أمير الجشع، وهوبيدانس أمير البكم، وماهو أمير اللصوص، ومودو أمير القتلة، وفليببرتيجبت أمير المتعوجين والمتصنعين وهذا العفريت هو الذي يركب الخادما والوصائف؛ فلتحمك الآلهة منهم يا سيدي

جلوستر: خذ هذا الكيس لك أيها الشقي المسكين الذي رتمته عوادي السماء بكل نازلة، طب الآن نفسا بما ترى من شقائي وأنت أيتها السماء، استرسلي واحزبي بنوازلك كل ذي ثروة مستفيضة، المنغمس في الملذات والشهوات، والذي يسخر شريعتك لمراده، والذي لا يبصر لأنه لا يشعر احزبيه عساه يشعر على عجل بقدرتك حتى يذهب التوزع بالزوائد، ويكون لكل امرئ كفايته تُرى أتعرف دوفر؟

إدجار: أجل يا سيدي

جلوستر: هناك صخرة لها ناصية عالية، منكبة منحنية تطل على غور البحر يصلح لك الحبيس إطلالا، يبعث الرعب في القلوب خذني إلى غرار الحافة منهاً فيه من البؤس بعطية ثمينة، ولن أكون في حاجة بعد ذلك إلى من يقودني

إدجار: أعطني يدك؛ سيقودك توما المسكين (يخرجان)



Edgar: Her labors and barriers the way of the passenger and the poor man Toma who drove him away from the mind and the son of the honorable son of the black sparrow was in my body five devils together or Bdikot Amir of greed Huppidans prince of dumb and what is the prince of thieves and the Prince of the killers And the Almstnimim and this Elf is riding the maids and serfs; let the gods protect them sir Gloucester: Take this bag for you poor poor fellow whom the heavenly heavens have thrown down with every drop now heal yourself with what you see from my tears and you O Heaven Estresley and my party with all your possessions which is full of wealth indulged in pleasures and lusts and who mocks your law for his will. Feel the feelings of his party feel the speed of your ability so that the distribution of the appendages and everyone has enough see Dover know?

EDJAR: Yes sir EDJAR: Yes sir

Gloucester: There is a rock with a high corner bent and curved overlooking the sea valley.

Edgar: Give me your hand; poor Thomas will lead you (go out)



## المنظر الثاني

### أمام قصر دوق ألباني (تدخل جونوريل وادموند)

جونوريل: مرحباً بك يا سيدي، إنني لأعجب لم لم يأت زوجي الوديع للقاءني؟

(يدخل أوزوالد) ماذا؟ أين مولاك؟ أوزوالد: مولاي، هو في القصر، ولكنني لم أر إنساناً اعتراه من التغير ما اعتراه لقد خبرته عن الجيش الذي ورد فابتسم لما سمع، وخبرته أنك آتية فكان جوابه: هذا أسوأ وأكره، وخبرته عن خيانة جلوستر وولاء ولده، فما إن انتهيت حتى سماني أبله وقال: أخطأت النظر وخدعت وكأني به أصبح يحب ما كان يجب أن يكره، ويكره ما يجب أن يحب

جونوريل (إلى إدموند): إذن فقد انتهت مهمتك لم يقعه عن النهوض إلى الخطب إلا ما ركب في نفسه من الرعدة والجبانة إنه لا يرى جناحاً في أمر يلزمه أن يغضب له ويستشيط؛ إذن فلينفذ ما اتفقنا عليه في الطريق، عد إلى صهري كورنوال، وأعنه على حشد جنوده عاجلاً، وكن على رأس الجيش وسأنصرف أنا في غضون ذلك إلى مبادلة زوجي بمهمتي في الدار، فأخذ السيف من يده، وأعطيه المغزل بدله وسيكون هذا الخادم الأمني رسولا فيما بيننا، ولعله لا يطول بك الوقت، إذا أنت أقدمت على تحقيق مرادنا؛ حتى تتبين أن التي تأمرك بذلك خلة تحبك وتهواك البس هذا (تعطيه حلية للتذكار) لا، لا،



## **The second scene**

### **In front of an Albanian man**

#### **(Entering Gonorell and Edmond)**

GONOREL: Welcome sir I wonder why my husband did not come to the depositary to meet me? (Enter Oswald) What? Where is Moulak? Oswald: Moulay he is in the palace but I did not see the man he was trying to change what he thought was his experience of the army who responded and smiled at what he heard and his experience that you were coming. His answer was: This is worse and I hate him his experience of Gloucester's betrayal and the loyalty of his son. He said: I was wrong to look and was deceived as if he had become like what he should have hated and hated what he should love So let us implement what we have agreed on the way go back to the Cornwall and back to him and he will not be able to get angry with him. I will take the sword from his hand and give him the spindle of his suit and this security server will be an apostle among us and it may not take long for you if you have achieved our goal; Until you find out that the one who believes in you is the one who loves you and loves you. Wear this (give it a gift for remembering) No do not



تتكلم، مَلْ برأسك إذا كان لهذه القبلة لسان نطقت بما يرفع  
 آمالك في أجواء السماء فكر في الأمر، ولتصحبك السلامة إدموند:  
 أنا عبدك حتى الممات

جونوريل: وأنت الحبيب الأعز يا جلوستر (يخرج إدموند)

ما أوسع البون بين الرجل والرجل على مثلك تعطف المرأة لا على  
 مثل ذلك المأفون الذي يستبيح جسمي استلاباً أزوالد: أتى مولاي يا  
 سيدتي (يدخل ألباني)

جونوريل: لقد أصبحت ولا يعتد بي

ألباني: أنت يا جونوريل لا تعدلين التراب الذي تسفيهه الريح على  
 وجهك أرى في شيمتك ما ينزل الرعب بنفسي إن المرأة التي تزري  
 بأبيها لقمينة أن تقترف كل منكر، ولعمري إن الوليدة التي تتفصل  
 وتتشق على معني الحياة من الجزع الذي أنبتها لابد أن يعالجها  
 الذبول والجفاف، وتتاولها أيدي الردى

جونوريل: كفى هذا كلام سخيف

ألباني: لا غرو أن تكون الحكمة والفضيلة سقطاً في عيني الساقط  
 الدنس لا يستطيب إلا الدنس ماذا فعلتما أيتها النمرتان ولا أقول  
 الابنتان ماذا اقرفتما؟ أكذا تصنعان بأبيكما الرجل المسن الوقور  
 الذي تملك شيبه رأسه مشاعر النفس، ولو كانت نفس دبة مقودة يا  
 أضرى الخلق، وأعق النفوس أعتراكما الجنون؟ بل كيف أجازته رجولة  
 عدلي الكريم، ونبل نفسه، وعظيم عرفانه بالجميل لعمري



Speak fill your head if the kiss of this tongue uttered  
what raises your hopes in the sky think about it and let  
you safety Edmund: I am your servant until death

GONOREL: You are my dearest beloved Gloucester  
(Edmond goes out What is the widest color between man  
and man like you the compassion of a woman not on the  
likes of those who forgive my body Astzaboa Azwald:  
Moulay came Madam (enter Albany GONOREL: You've  
become and do not care about me Albany: You Jonoril do  
not change the dust that deflects the wind on your face I  
see in your scheme which brings down the horror of my-  
self The woman who sends her father to Komena to com-  
mit all evil and to my mother The nascent that separates  
and sniffs on the meaning of life The alarm that I have to  
address Wilt and drought And is dealt with by the hands  
of apostasy GONOREL: That's enough silly talk Albany: It  
is no wonder that wisdom and virtue fell into the eyes of  
the fallen prostitute does not benefit only Dnns What did  
you two Tigers and I do not say the two daughters What  
did you commit? Do you make an old man with your fa-  
ther who has a shivah of his head the feelings of the soul?  
But how he was permitted by the noble man Adly and  
nobility himself and great gratitude to my age



لوعضت السماء طرفها فلم ترسل سوط نغمتها تعزيراً على مثل  
هذه الجرائم؛ لأكل الناس بعضهم بعضاً كما تفعل وحوش اليم العميق  
جونوريل: يا ذا الكبد البيضاء، الذي يحمل حدوداً للطمات، ورأساً  
لتنصب عليها المهانة، والذي لم تتركب تحت حاجبه عين تتبين ما  
يرفعه وما يحطه، إنه لهو الأحمق الذي يشفق على أولئك الأوغاد،  
ويأسى لعقابهم قبل أن يوقعوا ما انتووه من الشر

أين طبلك ونفيرك في قومك؟ لقد خفقت بنود ملك فرنسا في  
بلادنا حين لا تسمع فيها قعقعة سلاح منا لمقاتلته، ولا لجب جيش  
لمقاومته تقدم فرسانه المعلمون نحو حماك ليستبيحوه وليحكموه  
حني تخلد أنت للسكينة والفلسفة الحمقاء صارخةً وا أسفأً لماذا  
يفعل ملك فرنسا بنا هذا؟

ألباني: تأملي نفسك أيتها الشيطانة المريدة، بل لعمرى لدمامة  
نفس الشيطان وهي منه، أقل قبحا في العين من دمامة نفس المرأة  
بِحت من غر مأفون جونوريل: ألباني: أيتها الكائن الممسوخ والهنة  
المتكبرة، استحيي ولا تتبدي في صورة الوحشة الضارية لو كان يجمل  
بي أن أطلق يدي طوع دمي لسخلت هبر لحمك، وفككت أوصال  
عظمك إنك لشيطانة مريدة؛ بيد أنك تتبدين في مسلخ امرأة،  
وتجعلني لنفسك درعا من ذلك وحمى



The sky flew to its tip and did not send a whip to protect it against such crimes; for the people to eat each other as do the monsters of the deep sea Gonorel: Oh the white liver which carries the buttocks and the head to be humiliated and who has not installed under his eyebrows an eye to find out what he raises and what he commands he is the fool who pity those scoundrels and despair for their punishment before they sign their evil.

Where do you teach and refute your people? We have failed the provisions of the King of France in our country when you do not hear the clatter of a weapon to fight him and do not have an army to resist his teachers put forward towards your father to praise him and govern him when you immortal silence and foolish philosophy stark and sad why the King of France does us this? Albany: Contemplate yourself O Satan the Merciful but for the sake of the Dima the same Satan which is of him less shrewd in the eye than the blood of the same woman than that of the mournful of Gnorel: Albany: O maimed and defiled creature My hands are released my blood is willing to feed your flesh and your bone is broken. You are a demon but you are in the slaughterhouse of a woman and make yourself a shield from that and a fever.



جونوريل: مرحى، أرى عليك الآن مخايل الرجولة (يدخل الرسول)  
 ألباني: ما وراءك؟ يا مولاي مات دوق كورنوال قتله خادمه حين  
 كان يهم باقتلاع الرسول: أسفٌ عن جلوستر الأخير

ألباني: يقتلع عيني جلوستر

الرسول: خادم نشأ في بيته وجد لما رأى؛ فأنكر الفعله، ورفع  
 سيفه على مولاه الكبير، فاستشاط غضباً وحمل عليه وقتله بين الجمع  
 لساعته، ولكنه كان قد أصيب بطعنة بالغة قضت عليه بعد ذلك

ألباني: إن في ذلك لدليلاً على أنك في العلا أنت أيتها الآلهة  
 العادلة بما ترسلين من جزاء مّعجل، تعززين به جرائمنا في هذه  
 الدنيا، ولكن وا أسفا عليك يا جلوستر هل فقد عينه الثانية؟

الرسول: كليهما يا مولاي كليهما هذي الرسالة يا مولاتي تتطلب  
 جواباً عاجلاً، وإنما من أختك جونوريل (لنفسها): يطربني سماع هذا  
 النبأ على وجه ما، ولكنها أصبحت أئماً وفتاي جلوستر بين يديها،  
 وقد يكون في ذلك تقويض لأماني يجعل حياتي رهن الشقاء، ولكن  
 هناك طريقاً آخر أسلكه ليس في نبأ موت الرجل ما تنزعج له النفس  
 سأقرأ الرسالة وأجيب عليها (تخرج)

ألباني: أين كان ولده حين اقتلعوا عيني أبيه؟



GONOREL: Merry I see you now Mhaial masculinity (enters the Apostle Albany: What is behind you? Moulay died Duke of Cornwall killed by his servant when he was interested in uprooting the Apostle: Albany: Glaucses eyes The Apostle: A servant grew up in his house and found what he saw; he denied the action and raised his sword against his great mullah and became angry and carried him and killed him among the crowd for his hour but he was hit by an adult plague that was subsequently destroyed. Albany: That is for evidence that you are in the Ola you are the fair gods with whom you send a penalty of forgiveness to strengthen our crimes in this world but woe to you Gloucester has he lost his second eye? The messenger: Both of them Moulay both of them this message Moulate requires an urgent answer and it is from your sister Junoril (to herself): I am tempted to hear this news in some way but it has become Emma and Fatie Gloucester in her hands and it may undermine my hopes that make my life miserable. There is another way I go not in the news of the death of a man what bothers him self I will read the message and answer (graduated)

Albany: Where was his son when they cut off his father's eyes?



الرسول: كان قد انصرف في رفقة مولاتي إلى هنا

ألباني: إنه ليس هنا

الرسول: لا يا مولاي، لقد لقيته في الطريق عائداً

ألباني: أيعرف ما أوقعوا بأبيه؟

الرسول: أجل يا مولاي، إنه هو الذي وشى به إليهم، وغادر القصر متعمداً ليوسع لهم مجال النكال بأبيه ألباني: جلوستر، سأحيا لأؤدي واجب الشكر لك على ما أظهرت من المحبة للملك، ولأخذ الثأر لعينيك ادن مني يا صاحبي، وخبرني بما لا يزال لديك (يخرجون)





الملك لير

---

The Apostle: He had departed in the company of Moulathi to here

Albany: It's not here

The Prophet: No Moulay I have met him on the way back

Albany: What do they know about his father?

I will live to perform the duty of thanking you for what I have shown to love the King and to take revenge on your eyes without me my friend and tell me what you still have. Going out



## المنظر الثالث

### المعسكر الفرنسي بالقرب من دوفر

#### (يدخل كنت والأمني)

كنت: ترى لماذا عاد ملك فرنسا إلى بلاده فجأة؟ أتعرف السبب؟  
الأمني: السبب في ذلك أنه كان قد خلف وراءه من أمور الدولة  
أمراً غير مستقر اشتغل به باله منذ حضر، وإذا كان من الخطورة  
بمكان مخوف؛ فقد كانت عودته ضرورة لازمة

كنت: ومن القائد الذي استخلفه من بعده؟

الأمني: ماريشال فرنسا مسيو لافار

كنت: ترى هل بعثت رسائلك في قلب الملكة شيئاً من الأسي؟

الأمني: أجل يا سيدي، لقد تناولتها وقرأتها في حضرتي، وكنت  
أرى قطرات الدموع تساقط على خدها الرقيق من آن لآن، وكأنما  
كانت تغالب عاطفة الوجد حتى كبحت جماحها وهي ثائرة بقوادها  
تود لو تستطيع أن تتغلب عليها كنت: إذن فقد أثارته الرسائل تنزلها  
عن وقارها، وكأنما تباري الصبر والحزن؛ أيهما أقدر

الأمني: نعم، ولكنها لم تُعلى تجليتها في أروع مظهر؟ أرايت إشراق  
الشمس وانسجام المطر معاً؟ كذلك كان على الفضل ابتسامها  
وبكاها، وكأنما كانت تلك



### **The third scene**

French camp near Dover (you enter and security)

Kent: You see why the King of France came home suddenly? Do you know why? Security: The reason for this was that he had left behind the affairs of the state is an unstable work with him since he attended, and was a dangerous fear;

And who is the commander who ousted him after him?

Security: Marishal France Monsieur Lafar

Q: Do you see your messages in the heart of the Queen?

I saw the drops of tears falling on her thin cheek from now on, as if she were so passionate about the soul that she was restrained by her chastity. If she could overcome her, I would have been evoked by messages from her grave. , As if patience and sadness, whichever is better Security: Yes, but it has not been reflected in the finest appearance? Did you see the sunshine and the harmony of the rain together? Al-Fadl also had her smile and her smile, as if that were the case



البسمات الحلوة التي افترت عنها شفاتها الناضجة تجهل في  
سكونها ما استقر من ماء الشجون في جفونها، فما لبثت أن انضطت  
من عينيها الدموع كما تنفطر حبات اللؤلؤ من جوهرتين مشرقتين،  
ولعمري لو كان يتجلى كل ذي حزن فيما تجلت به من روعة الحسن؛  
لكان الحزن بهجة للعين، وهوى لكل فؤاد كنت: ألم تنبس بشيء؟ سها  
وتهدج كأنما

الأمني: بلى تنهدت مرة أو اثنتين تنادي والدي وقد احتبس نفسها  
كنت: إنها هي الكواكب، الكواكب التي فوق رؤوسنا تتصرف في  
أمورنا وتتحكم، وإلا فما يتأتى لزوجين بعينهما أن يختلف نتاجهما  
كل هذا الاختلاف ألم تكلمها بعد ذلك؟ الأمني: كلا

كنت: أكان ذلك قبل سفر ملك فرنسا إلى بلاده الأمني: بل بعد سفره  
كنت: إذن فاسمع يا سيدي، إن الملك لير المثقل القلب بالهم نازل  
الآن بالمدينة، وقد يعاوده الصواب في بعض أحيانه فيذكر ما جئنا  
لأجله، ولكنه يأبى أن يلاقي ابنته الأمني: لم هذا يا سيدي؟

كنت: يمنعه الخجل البالغ يصاحب نفسه قسوة قلبه التي جردت  
كورديليا من مطارف بركته وأسلمتها إلى مخاطر الغربية، بعد إذ  
حرمها حقها، وخلّعه على قلبي قعد به الذئب من ابنتيه هذه الأمور  
تلدغ فؤاده لدغ الأفاعي، وتثير في قلبه جوى خز عن رؤية كورديليا



The sweet smiles that left her mature lips unaware of the silence of the water settled in the dryness of her eyelids. Soon her eyes were covered with tears and the beads of pearl were scattered from two bright jewelers. If my sorrow were manifested in all that was manifested in it For the eye and for every Fouad I was: Did you utter anything? Sasha and rancor as if

Security: She sighed once or two calling my father has held herself It is the planets the planets that are above our heads behave in our affairs and control otherwise what happens to a certain couple that their output will differ from all this difference? Security: No 10: It was before the king of France went to his security country: but after his departure Kent: Then hear Sir that King Lear who is burdened with hearts is now descending into the cityHe may repeat the truth in some cases and remember what we came for but he refuses to meet his daughter security: This is not sir?

I was prevented by the extreme shyness that accompanied the cruelty of his heart which stripped Cordelia of the pitfalls of his blessing and handed her over to the dangers of alienation after depriving her of her right and putting him down in my heart. The wolf from his two daughters stabbed him and he stung his snake to bite the snakes.



الأمني: أسفاه على الرجل

كنت: ألم تسمع شيئاً عن جيوش ألباني وكونوال؟

الأمني: يقولون إنهم على الأهبة

كنت: سأسير بك الآن إلى الملك لير سيدنا، وأتركك هناك لترعاه،  
وسيضطرنني بعض الحمال أن أظل على ما أنا فيه من التكر هوناً ما،  
ولكن إذا حان الوقت لتعرفني على حقيقتي فلن تأسى لتفضلك عليّ  
بمعرفتك تفضل يا سيدي واصحبني (يخرجان)





الملك لير

---

Security: sorry for the man

Kent: Did you hear anything about the armies of Albany and Cornwall?

Security: They say they are willing

I will leave you now to King Lear our master and I will leave you there to take care of him and I will have to stay on what I am in. But if it is time to introduce me to my truth



## المنظر الرابع

نفس المعسكر، خيمة (تدخل كورديليا بطبول ورايات ومعها طبيب وجنود) كورديليا: وأسفاه إنه هو بعينه رأوه منذ هنيهة هائجاً كالبحر الثائر يصيح بأعلى صوته مغنياً، وقد توج رأسه بأعشاب الأخاديد وأزاهيرها الشديدة العبق، وبكل شائكة سامة من الحشائش والأزهار في حقول القمح الكريمة لتذهب شرذمة في طلبه، وليجوسوا خلال كل جانب في المرحج الباسق الزروع ويأتوا به إلينا (يخرج ضابط) ماذا في مقدور حكمة الإنسان عمله لترد إليه الصواب؟ من يشفه ينل كل ما ملكت يدي الطبيب: هوني الأمر عليك يا مولاتي، إن هناك وسائل كثيرة: بيد أن أهمها وأفعلها وسيلة الطبيعة، تلك هي النوم هذا ما يعوزه، وهناك عقاقير كثيرة من نبات الأرض الهين في مقدورها أن تغمض عيني الوُجد منه

كورديليا: آه ليت كل ذي نفع وفضل من أعشاب الأرض الشافية ترويهها دموعي، وتنبتها عاجلة ليكون منها الشفاء لأبي، ابحثوا عنه، ابحثوا لئلا يهيم به الوجد في مدارج الردى فيلقى حتفه وهو سائر في الأرض مفقود الدليل من الحجى (يدخل رسول)

رسول: جئت نبأ يا مولاتي؛ الجنود البريطانية قادمة نحو هذا المكان

كورديليا: عرفنا ذلك من قبل، ونحن على استعداد لمقابلتهم وا

أبتاه إنني إنما



## The fourth scene

The same camp a tent Cordelia intervenes with drums and banners with a doctor and soldiers Cordelia: And he regretted that he had seen him for a long time as raging as the rebellious sea shouting at the top of his voice singing and crowned his head with grasses of the canyons and its very fragrant azaleas and poisonous thorns of weeds and flowers in the fields of precious wheat to go splatter in his request What is the wisdom of man to do to bring back to him the truth? Whosoever healeth me all that I possess is mine Doctor: Honey it's up to you Moulati that there are many means; but the most important and do the means of nature that is sleep is what is lacking and there are many drugs from the earth plant Hain can close the eyes of the soul Cordelia: Oh if all of the benefit and benefit of the herbs of the healing earth Troyha tears and the urgent alert to be a cure for my father look for him search to lest his soul in the runways of the death and he died in the ground is missing evidence from the Prophet (enters Messenger) Messenger: I came with a news my mulatti; the British soldiers are coming towards this place Cordelia: We have known this before and we are ready to meet them but I do not believe him



أتيت هنا من أجلك رثى لي ملك فرنسا العظيم فأجاب داعي  
حزني ورجاء دموعي، ما أحفزني الطمع، وإنما دعاني الحب، الحب  
النقي وحقق أيها الوالد المسن عسى الآلهة أن تجمعني به لأسمعه  
وأراه (يخرجون)





الملك لير

---

I have come here for you I have deplored the great  
King of France he answered my sorrow and the hope  
of my tears what motivated me greed but I was called  
love pure love and your right old father may the gods  
gather me to hear him and go out



## المنظر الخامس

### قصر جلوستر (تدخل ريجان وأوزوالد)

ريجان: ولكن هل شخصت جيوش أخي ألباني إلى القتال؟

أوزوالد: أجل يا مولاتي

ريجان: وهو بنفسه مع الجنود

أوزوالد: نعم، بيد أن ذلك على الكره منه، وأرى أخت سيدتي أرجل منه

ريجان: ألم يلتق لورد إدموند بمولائك في القصر؟

أوزوالد: كلا يا سيدتي

ريجان: ماذا في خطاب مولاتك إليه يا تري؟

أوزوالد: لا أدري يا سيدتي

ريجان: إنه رحل في أمر خطير لقد كان من الخطأ أن يتركوا جلوستر حياً بعدما قلعت عيناه، حيثما خطرت قدمه أثار غضب القلوب علينا، وربما كان إدموند قد ذهب ليريح أباه من عناء حياة يقضيها في ليل مدلهم من العمى وكذلك ليستكشف حال العدو

أوزوالد: لا بد من اللحاق به يا مولاتي لأوصل إليه الخطاب

ريجان: سترحل جنودنا في صباح الغد؛ فتلوم معنا إن الطريق غير مأمون أوزوالد: لا أستطيع يا سيدتي؛ فقد أمرتني مولاتي أن أسير في هذه المهمة بما يجب لها من المضاء ريجان: أي ضرورة اقتضت أن تكتب إلى إدموند؟ ألم يكن



## The fifth view

### Kasrgluster (Reagan and Oswald intervenes)

Reagan: But did my brother-in-law's Albanian armies fight?

Oswald: Yes my mulletta Reagan: He himself is with the soldiers Oswald: Yes but that's hateful to him and I see my mistress's sister legs from him. Reagan: Did not Lord Edmund meet your Muleac at the palace? Oswald: No Madam Reagan: What about your Moulath speech to him? Oswald: I do not know madam It was a mistake to leave Gloucester alive after his eyes were cut off. Wherever his feet came our hearts were angry. Perhaps Edmund had gone to forgive his father for the trouble of a life spent in a night of blindness and to discover the state of the enemy. Oswald: No Must be catch up with me Moulati to convey the letter Reagan: Our soldiers will leave tomorrow morning; Vtlom with us that the road is safe Oswald: I can not Madam; Multi ordered me to walk in this task including She must be lit by Reagan: what need should she write to Edmund? It was not



في وسعك أن تحمل إليه رسالتها شفاها؟ ربما كان هناك شيء  
لا أدري أكون لك صديقة إلى الأبد إذا أنت سمحت لي بفض هذه  
الرسالة أوزوالد: سيدتي خير لي

ريجان: أنا أعلم أن مولاتك لا تحب زوجها إني واثقة من ذلك،  
ولما كانت هنا آخر مرة رأيته تنظر إلى إدموند النبيل التقويم نظرات  
غريبة تتم عن الحب، وتتطق بالهيام

إني أعلم أنك موطن سرها أوزوالد: أنا يا سيدتي؟  
ريجان: أجل، إني أتكلم عن علم بالحقيقة، أنا واثقة من ذلك استمع  
وتتبه، لقد مات الآن زوجي، وأصبحت حرة، وإنه لأليق أن يكون  
إدموند زوجي من أن يكون عندما ترى مولاتك ولقد تكلمت أنا  
وإدموند في هذا الصدد، وقد يبلغك من هذا الأمر أكثر مما عرفت؛  
ولذلك أرجو منك إذا لقيته أن تعطيه هذه الشارة، وأرجو عندما  
تعرف منك مولاتك ما عرفت الآن مني أن تتصح لها بالتزام الرشد  
والآن صحبتك السلامة، وإذا در لك أن تسمع شيئاً عن ذلك الخائن  
الضيرير؛ فأعلن في الناس أن من يحمل إلينا خبرموته يلق منا كريم  
الجزاء أوزوالد: أمل أن ألقاه أنا نفسي لتعرفني في أي جانب أنا

ريجان: صحبتك السلامة (يخرجان)



Can you carry his message to her lips? Maybe there was something

I do not know if I can be your friend forever if you allow me to dispel this message Oswald: Madam Good to me

Reagan: I know that Moulatek does not like her husband I am sure of it and here was the last time I saw her looking at Edmund noble calendar strange looks of love and say the most terrible

I know you are home to her secret Oswald: Me Madam? Reagan: Yes I'm talking about the truth I'm sure of that Listen and wake up my husband is dead now and it's free and Edmund should be my husband to be when you see your mole and Edmund and I have spoken in this regard More than I knew; and therefore I ask you if you give him this badge and I hope when you know Mulatk what you now knew me to advise her commitment to maturity and now accompanied you safety and if you learned to hear anything about that traitor blind; Oswald: I hope he will give it to me to know on which side I am

Reagan: Your safety companion (come out)



## المنظر السادس

### الريف بالقرب من مدينة دوفر

(يدخل جلوستر وإدجار لابساً ثياب فلاح)

جلوستر: أما أن أن نبلغ قمة تلك الصخرة إدجار: إنك الآن تصعدها  
تأمل كيف أننا نلهث جلوستر: يخيل إليّ أن الأرض هنا مستوية  
إدجار: بل هي منحدر رهيب أنصت ألا تسمع البحر؟ جلوستر: كلا  
وربي إدجار: كيف يكون هذا إلا أن يكون ما تعانيه من الألم في أجاج  
عينيك قد أفسد سائر مشاعرك؟ جلوستر: قد يكون الأمر كذلك؛  
فإني أجد صوتك قد تغير، وأجد لسانك في عبارته أسلم، وحديثك  
في موضوعه أقوم إدجار: لشد ما أنت مخدوع، لم يتغير سوى الثوب  
مني جلوستر: إنك أنصع تعبيراً لشد ما يرهب النفس ويذهل إدجار:  
هلم يا سيدي، هذا هو المكان قف ساكن الحسن أن تلقي العين  
ببصرها إلى هذه الهاوية السحيقة التي لا تكاد تبدو الغربان فيها  
والزيفان، وهي تسبح في لجة الهواء، إلا كما تبدو الجعلان وأرى في  
منتصف المهوى معلقاً ممن



الملك لير

---

## **The sixth view**

### **Countryside near Dover**

#### **(Gloucester and Edgar Lapsa enter Falah clothes)**

Gloucester: But when we reach the top of that rock  
Edgar: You are now climbing it hoping how we are glow-  
ering Gloucester: it seems to me that the earth is here  
at the level of Edgar; it is a terrible slope that hears you  
not hear the sea? Gloucester: Both Eddie and Edgar:  
How can this be unless your pain in your eyes has hurt  
your feelings? Gloucester: That may be so; I find your  
voice has changed and I find your tongue in His words  
are aslam and you are talking about his subject. I am  
Edgar: to stress what you are being deceived only the  
dress has changed from me. Gloucester: You are the  
most expressive expression of the intensity of the self-  
terror and astonishment of Edgar: Come sir this is the  
place where it is still good for the eye to gaze at this  
abyss. In which the ravens and the ziggans hardly ap-  
pear and they swim in the air except as the bellows ap-  
pear and I see in the middle of the camp hanging from



يجمعون العشب، ويا هول هذا المرتزق وكأني به فيما بيننا وبين  
 الماء إنساناً على البعد في جرمه لا يكبر حجم رأسه، وكأني بصيادي  
 السمك الذين يرتادون الشواطئ في صغر ما تبدو أجسامهم جرداناً،  
 وكأني بتلك الخلية من السفائن الراسية قد تضاءلت حتى بدت في  
 حجم القارب المستخف، وكأنما القارب طوف استدق حتى لم تعد  
 تدرك له العين أثراً، وما تكاد تسمع من هذا المكان الشاهق همساً  
 يعبر عن تلك الأمواج العجاجة المتدفقة على ركام تلك الحصباء  
 المستتيمة ساقطع عن النظر؛ لئلا يعوج صوابي، ويغم عليّ فأتردى  
 في الهاوية انكبأباً جلوستر: ضعني حيث تقف عطيت ما يطلع عليه  
 إدجار: أعطني يدك أنت على قيد قدم من غرار الصخرة على أن  
 أقف في مكاني قائماً ما فعلت

جلوستر: خل يدي من يدك إليك يا صاحبي كيساً آخر (يعطي  
 كيساً) خذ إن فيه جوهرة ثمينة تغري الفقير بأخذها، وعسى الأرواح  
 والآلهة أن تُشفعها لك بالسعادة

تتح الآن عني قل الوداع ودعني أسمع وقع أقدامك منصرفاً

إدجار: الوداع يا سيدي الكريم (يتظاهر بالذهاب)



They gather the grass and the wall of this mercenary  
as if it were between us and the water is a human being

On the dimension of his crime does not grow the  
size of his head as if the fishermen who go to the  
beaches in the smallness of what their bodies look like  
a rat as if that cell of anchors anchored has diminished  
until it appeared in the size of the boat is ridiculous  
as if the boat raft soared no longer aware of the eye  
effect and I almost hear from this high-pitched place  
a whisper that expresses those waves that are flowing  
on the rubble of that estrogenous gully that I will take  
away from sight; lest my wrists will be twisted and I will  
be drawn to the abyss. Edgar: Give me your hand You  
are on a rock-like foot to stand in my standing place  
What I did Gloucester: My hand is out of your hand to  
you you two bagging bag. Take a precious jewel that  
tempts the poor to take it and the spirits and gods may  
happily accompany you.

Say now farewell to me and let me hear your foot fall

Edgar: Farewell my dear sir (pretending to go)



جلوستر: شكرا لك من صميم القلب

إدجار: لعمرى ما عبثت بما هو فيه من اليأس إلا لأشفيه منه  
جلوستر (راكعا): يا أيتها الآلهة القادرة ها أنا ذا أخلع الدنيا وأفارق  
الحياة تحت

بصرك ألقى بيد الصبر ما تحملت من عظيم البلوى، ولو أنى  
استطعت أن أحملها بعد يومي هذا، بغير كفر بك، ولا اعتراض  
لقضائك الذي لا مرد له؛ لاحتقرت ذبالة حياتي المهينة من تلقاء  
نفسها، وإذا كان إدجار على قيد الحياة فباركي عليه أيتها الآلهة،  
والآن ودائماً أيها الرفيق (يسجد إلى الأمام)

إدجار: وداعاً يا سيدي، لقد ذهبت (لنفسه) أشفق أن يبلغ الوهم  
بصاحبه مبلغاً يسترق منه كنز الحياة، ولا سيما إذا استهدفت الحياة  
بملكها للمسترق ولعمرى لو أنه كان قائماً حيث يزعم أنى وضعته،  
لما بقي حتى الآن من رشده دماء تراه حي أم ميت؟ هيا أنت أيها  
السيد يا صاحبي، أسمع أنت كلامي؟ يا سيدي، تكلم قد يلوح الميت  
كذلك، ولكنى أرى وعيه يرتد إليه من أنت يا سيدي؟ جلوستر: إليك  
عني ودعني أموت بسلام إدجار: يا عجباً لو أن جسمك مصوغ من  
تبن أو ريش أو من هواء حين هويت على الأرض من هذا العلو  
الشاهق لتهشمت كما تهشم البيضة؛ بيد أنى أراك تتنفس، وأرى  
جسمك من مادة ثقيلة، ثم أراك لا تدمى، وأجد أنك تتكلم، وأن كل



Gloucester: Thank you from the bottom of my heart

Edgar: To my uncle what I have been vain about is desperation but to heal him Gloucester (kneeling): O gods capable of me I am taking off the world and living under

And if I was alive I would have blessed him with you O gods and I would not have been able to bear witness to you Now and always Comrade (prostrate forward)

Edgar: Bye sir I have gone (for himself) I am sorry to inform the owner of the amount of the treasure of the treasure of life especially if the life aimed at the king of the Almstq and my age if he was standing where he claims I put him for the rest of his mind is still blood Dead or alive? Come O Lord my friend hear my words? Sir speak the dead may be waving as well but I see his consciousness returning to him who are you sir? Gloucester: Here is about me and let me die safely Edgar: O wonder if your body is made of hay or feathers or of air when you are on the ground from this high altitude to crash as the egg crushes; but I see you breathe I see your body of heavy material and see you do not bleed I find you speak and that all



ما فيك سليم، وأنت لو أقمت عشر أسوار بعضها فوق بعض لم  
تبلغ طول الهاوية التي سقطت فيها حياتك بعد هذا إحدى العجائب  
دعني أسمع صوتك مرة أخرى

جلوستر: ولكن خبرني أسقطت أنا فعلا أم لم أسقط؟ إدجار:  
أجل، هويت عن تلك القمة الرهيبة المطلة من تلك الصخرة انظر  
بعينك في العلا، نحن لا نكاد نرى ذلك العصفور، ولا نسمع زقزقته  
العادة ارفع عينك وانظر

جلوستر: وا أسفاه ليس لي عين فأبصر بها أيحرم نضو الشقاء  
كل شيء حتى حق القضاء على نفسه بالموت لقد كان لي عزاء في  
أن تسخر شقوتي من حنق الظالم، وتفسد عليه ما انتوت كبرياؤه  
إدجار: أعطني ذراعك ارفعها حسن كيف حالك؟ وساقاك كيف  
حالهما؟ أرني كيف تنهض؟ جلوستر: خيراً مما أردت

إدجار: هذا أعجب من كل عجب ما هذا المخلوق الذي كان معك  
على ناصية تلك الصخرة وانصرف

جلوستر: شحات مسكين شقي بدنياه إدجار: لقد كنت أراه وأنا  
واقف بأدنى الهاوية كأنما عيناه لكبرهما قمران مكتملان يبدو من  
وجهه ألف أنف، ومن رآه عدة من قرون ملتوية تغشاها كب



What is in you sound and if you have built ten walls on each other did not reach the length of the abyss in which your life fell after this one of the wonders Let me hear your voice again

Gloucester: But did I tell you I actually dropped or did not drop? EDJAR: Yes you know about that horrible summit overlooking that rock. Look at your eye. We hardly see that bird nor hear its sharp peep. Lift your eyes and see.

Gloucester: I do not have an eye for him The right to eliminate himself by death I had the consolation to make fun of my chastity from the wrath of the oppressor and spoiled by what I did not find great. Edgar: Give me your arm raise it how good are you? How are you? Show me how to rise? Gloucester: Better than I wanted

EDJAR: This is a wonder of all that this creature who was with you on the corner of that rock and left

Gloucester: A poor research a bad thing Edgar: I saw him and I stand at the bottom of the abyss as if his eyes were full moon full of a thousand nose appears from his face and he saw several centuries twisted twisted Kabb



ناتئة والقرون تتراوح مثل موج البحر التائر لعمري لهو أحد الشياطيني،  
فاذكر إذن، أيها الوالد السعيد، أما أنقذتك الآلهة المطهرة التي تجعل  
من لطفها بالبشر في ساعة الشدة دليلاً على قدسها ومجدها

جلوستر: لا بد أن يكون الأمر كذلك؛ فلقد كان ذلك المخلوق  
الذي جاء بي إلى هذا المكان وكنت أظنه من بني البشريصيح من آن  
لآن العفريت العفريت سأحتمل بلوأي منذ اليوم صابراً حتى تصيح  
بملكها كفى كفى، ثم تموت إدجار: سرّ عنك همك، واشرح بالأمل  
المشرق صدرك من القادم يا ترى؟

(يدخل لير وهو لابس ثوباً منمقاً بالأزهار البرية على صورة عجيبة)  
لن يرضى العقل الرصين أن يبدو صاحبه في مثل هذا المظهر حق  
لير: لا يملك أحد أن يقبض عليّ لتزييفي النقود؛ لأنني أنا الملك

إدجار: ما أوجع هذا المنظر لقلبي

لير: الطبيعة في هذا فوق الفن خذ هذا عربونك هذا الرجل  
يمسك بالقوس كأنه ناطور الغيط أعطني سهماً ذرعه ذراع الثوب  
انظر، انظر جرد صه صه حسبي أن ألقى قفاز الخصام، وأثبت  
صدق وعيدي حتى في قطعة من الجبن المحمر ها أنا ذا مقاتلة  
المردة ليتقدم حملة الفئوس آه، أحسنت الفرار أيها الطير في الهدف  
في القلب هلم ها أعطي كلمة الشعار

إدجار: زهرة المردقوش لير: مر

جلوستر: إنني أعرف هذا الصوت



And the horns such as the waves of the rebellious sea of my age are one of the saints so remember O happy Father the pure gods have saved you which makes their kindness to men in the hour of distress a sign of their sanctity and glory. Gloucester: It must be so; it was the creature who came to this place and I thought of the sons of the human being from now to the sprite Elf I will endure the day of the day until Saber to shout the king enough is enough and then die Edgar: a secret about you Hmak and explain with hope Orient your chest from the next you see? (Entering Lier wearing a dress embellished with wild flowers on a strange image) will not satisfy the mind sober that the owner in such a look right to see: no one can catch me to falsify the money; because I am King Edgar: What hurts this scene to my heart Lear: This is the man above the art. Take this as your pledge. This man holding the bow as if he was the bastard of the gutter gave me an arrow the arm of the garment. See see a piece of meat a good thing to throw a glove and prove my sincerity even in a piece of reddish cheese. a thousand RARE O bird in the target in the heart Come here I give the word slogan Edgar: Marjoram flower Lear: bitter

Gloucester: I know that voice



لير: ها، جونوريل بلحية بيضاء لقد لمقوني تمليق الكلب، وقالوا كانت لي في ذقتي شعرات الحكمة البيضاء قبل أن تثبت فيها شعرات الشباب السوداء كانوا كلما قلت شيئاً جاروني فيه بقولهم نعم وكلا، ولم يكن قول نعم ولا كلا عن صدق ولا ولاء، فلما غمرني المطر، وصك أسناني الزمهيرير، ولم تهدأ تائراً الرعد لأمرني تبينت وجه النفاق منهم، وعرفت سوء الطوية من أمرهم، وعلمت أنهم خونة مخادعون، قالوا: إني صاحب الأمر في كل شيء، لشد ما كذبوا هي الحمى أقوى يدا مني

جلوستر: إني أعرف نبرة هذا الصوت أليس هذا هو الملك؟

لير: أجل، الملك، من فرعه إلى قدمه إذا رميت عيني فانظر كيف تضطرب لها الرعية عفوت عنك يا رجل عش، لك الحياة ما جريمتك؟ أعطني أوقية من الزباد، أيها الصيدلي، لتتبّه ذهني إليك هذه النقود قبل يدك

جلوستر: دعني

لير: دعني أمسحها أولاً؛ إن بها رائحة الموت

جلوستر: أسفاً على بدعة الخلق، وتحفة الفطرة كيف تحطمت؟

لعمري لن يكون تحطيم هذا الكون العظيم إلا هكذا آه أألسـت تعرفني؟

لير: إني لأذكر عينيك حق الذكرلا، لا مغازلة، لا لن أحب أحداً،

حقّ هذا الإنذار، وتأملي خطه جيداً



Lier: Behold Junoril with a white beard. I have my dog and they said: I had the white hairs of wisdom in my mind before the black hairs of the young sprouted. Whenever I said something in my mouth I said: Yes and neither nor was it true nor loyalty. I knew the tone of this and I knew that they were deceitful. They said: I am the one who is in charge of all things to strengthen what they have lied to. The fever is stronger than my hand. Gloucester: I know the tone of this. Sound Is not this the king? Lear: Yes the king from his branch to his foot if I throw my eyes see how the parish is troubled for you. Give me an ounce of civet my pharmacist to alert me to this money

Before your hand

Gloucester: Let me

Lear: Let me wipe it first; it smells of death Gloucester: sorry for the heresy of creation and the masterpiece of instinct how it crashed? For my age this great universe will not be broken but so do not you know me? Lier: I remember your eyes right not courting I will not love anyone right this warning and think well



أعمى، ولكنني لن أحب وليفعل بي الإله ما يشاء اقرأ  
جلوستر: لا أستطيع قراءة حرف منه ولو كان واضحاً كالشمس  
إدجار (لنفسه): لو روي لي هذا املشهد ما صدقت راويه؛ بيد  
أنه حقيقة ماثلة يفتت القلب لرؤيتها

لير: اقرأ

جلوستر: كيف اقرأ؟! اقرأ بطرف فارغ

الملك: أو هو أهدأ ما تعني؛ لا عيون لك في رأسك؟ ولا نقود في  
جيبك؟ عينك وجيبك في ظرف مؤلم؛ بيد أن أحدهما ظرف ثقيل والآخر  
خفيف، ومع ذلك فإن في استطاعتك أن ترى كيف تسير هذه الدنيا

جلوستر: أراها تحسسا

لير: ماذا أنت مجنون؟ إن في استطاعة الإنسان أن يرى كيف  
تسير هذه الدنيا بغير عيون انظر بأذنك؟ انظر ذلك القاضي كيف  
يؤنب ذلك اللص المسكين أنصت سر إليك شيئاً بدل مكانهما، والعب  
بهما لعبة الجديد، وقل أيهما القاضي أريد أن أعرف أيهما القاضي  
وأيهما اللص؟ هل رأيت كلباً من كلاب المزارع ينبح سائلاً؟

جلوستر: أجل يا مولاي

لير: ورأيت كيف يفر الإنسان من الحيوان؟ ألا إن لك في ذلك

صورة بالغة تمثل



الملك لير

---

I can not read a letter from him even if it is as clear as the sun Edgar (to himself): If this scene is true to me what is true is true; but it is a fact that breaks the heart to see it Lear: Read Gloucester: How Read?! I read the empty envelope King: Or is that what it means; no eyes for you in your head? No money in your pocket? Your eye and your back are in a painful circumstance; however one is a heavy circumstance and one is light. However you can see how this world works

Gloucester: I see her as sensitive Lear: What are you crazy about? Is it possible for man to see how this world goes without eyes to see your ears? See that judge how to punish that poor thief listen to something for you instead of their place and play them a new game and say which judge I want to know which judge and which thief? Have you seen a dog of farm dogs barking liquid?

Gloucester: Yes Moulay

Lear: And I saw how man escaped from the animal? But you have a very big picture



لك السلطة على حقيقتها هي كلب له الطاعة ما دام مملكا إنهم يقتلون السارق على أنك قد تجد من أصدر الحكم عليه مرابياً؛ إلا أن الثوب الخلق ليكشف أهون الهنات أما الرداء والطيلسان ذو الفراء فيستران كل شيء، كفت الخطية بصفائح الذهب تتكسر دونها نصال رمح العدالة، ودرعها بأسمال بالية تمزقها وتخرقها أصغر عصابة ليس في الوجود مجرم أقول لك ليس فيه، سأطلق سراحهم جميعاً، خذ عني ذلك أيها الصديق، عني أنا الذي أملك أن أرتق فم الذي يقيم الدعوى وأخرسه، هيئ لمجريك زجاجتين، وتظاهر كما يتظاهر السياسي الحقيير أنك تبصر ما لا ترى والآن، والآن اخلع حذائي شد، شد هكذا إدجار (لنفسه): الرشد والخيل في قراب كم ذا في الجنون من صواب لير: إذا شئت أن تبكي سوء حظي فخذ عيني إني أعرفك حق المعرفة: اسمك

جلوستر، عليك بالصبر، واذكر أننا لم ندخل هذه الدنيا إلا والدموع تسبقنا، فما نجهل أننا حين شممنا ريحها لأول مرة بكينا وأعولنا سآزكيك بعظة أنصت جلوستر: ما أسوأ اليوم

لير: إنما يبكي الإنسان منا ساعة يولد حزناً على نفسه؛ إذ ينزج في مرزح الدنيا لقد كانت فكرة رشيدة جيدة حق الفسيح الذي يمثل فيه المجانين هذه قبعة نعلهم كوكبة من الخيل بالبلاد، سأفعل ذلك لأسترق الطريق إلى صهري، ثم اقتلها



You have the authority for what it is a dog that has obedience as long as it is a kingdom they kill the thief but you may find the one who was sentenced by Mar-  
abia; but the garment of creation reveals the inferior-  
ity of the thorns the garment and the thyme with the  
fur And I will not let you go I will tell you that I am not  
the one who has the right to raise the mouth of the  
one who is holding the case and put it out. Prepare  
for two glass bottles and pretend as the despicable  
politician pretends that you see what Do not see now  
and now take off my shoes tighten tighten so Edgar  
(to himself): Riddles and dice in the nearness of some  
in the madness of the right to Lear: If you want to cry  
bad luck Take my eyes I know you know the right; Your  
name Gloucester be patient and remember that we  
entered this world only with tears ahead of us so we  
do not know that when we breathed its wind for the  
first time we wept and counted I will discard the ser-  
mon Gloucester listened: What is worse today

Lair: But man cries from us an hour that generates  
sorrow for himself. He is mixed up in the world. It was  
a good rational idea in which the madmen represent  
this hat. We make them a constellation of horses in  
mourning. I will do this to steal the road to my death.



أقتلها اقتل، اقتل، اقتل (يدخل الأمني ومعه أتباع)

الأمني: ها هو ذا لا يفلت منكم سيدي، بنتك التي تحبها كل الحب لير: وي ألا يأتي لنجدتي أحد؟ أسير أنا؟ أمخلوق أنا لأكون هزأة للقدر؟ أحسنوا معاملتي، سأعطيكم فدية، ايتوني بجراحين فإني مشجوج الفؤاد

الأمني: سيكون لك كل ما تريد

لير: ألا يكون لي نصير؟ وي أغشى الملحمة وحدي؟ حسب الإنسان هذا الحال صص الحداثق، وترقد عثري الخريف ليزوب ذوب الملح، ويرسل عينه شأبيب تروي

الأمني: سيدي الجليل

لير: سأموت كريماً كما يموت العروس اليافع المتأنق ماذا سأبش وأطرب هلم، هلم، إني ملك أتعرفون ذلك يا سادتي؟

الأمني: إنك ملك عظيم، لك الأمر وعلينا الطاعة

لير: إذن فلم يذهب الأمل في الحياة؟ وإذا شئتُم أن تأخذوها فاجروا في سبيلها هكذا، هكذا، هكذا (يخرج جاريًا والأتباع وراءه) الأمني: مشهد توجع القلب رؤيته من أحقر الحقراء، فكيف به والمشهود ملك؟! إن لك ابنة، أيها الملك، ستداوي كلوم نفسك مما سلبتك إياه فعلة ابنتيك لأخريين

إدجار: سلام أيها السيد الكريم الأمني: سيدي، بوركت، لبيك



Kill them kill kill kill (enter the security and with followers)

Security: Here it is that does not escape you sir your daughter which love all love Lear: Will not come to find me one? I'm prisoner? Am I a creature to be a mockery of fate? I will give you a ransom Itoni is wounded I am a fan of the heart

Security: You'll have everything you want to see: Do not I have a fan? Wei Wrapped the epic alone? According to man this is the case of the gardens and the autumn leaves fall to dissolve the salt and the eye sends Shabiab Troy Security: Sir Jalil Lear: I will die as generous as the bride dies young dude What I will cheat and go come I am king Do you know that my master?

Security: You are a great king you command and we obey

Lier: So there is no hope in life? And if you want to take it Vajrua in this way so so (coming out and the followers behind him) Security: a scene of heart ache see him from the poorest of the right so how to be a king ?! You have a daughter O king that you will heal your soul from what you have been deprived of by your daughters for another

Edgar: Peace Mr. Security: Sir Burke Lebek



إدجار: أسمعت نبأ قتال يوشك أن يقع؟ الأمني: أصدق الأنبياء هذا وأشيعها؛ سمع به كل ذي أذنين إدجار: معذرة يا سيدي، هل تسمح فتخبرني هل الجيش الآخر قريب؟ في المسير بل إن العين لتترقب رؤية قري وانه في كل مكان الأمني إنه قريب جدا، وهو يغذ لحظة إدجار: بحسبي هذا يا سيدي، لك الشكر الأمني: نعم، إن الملكة تخلفت في هذه الناحية لأمر خاص، ولكن الجيش قد رحل في سبيله إدجار: شكرا لك يا سيدي (يخرج الأمني)

جلوستر: أيتها الآلهة الرحيمة، بيدك موتي، فأميتيني يوم تشائين، واجنبيني أن تطغى عليّ نفسي الأمانة فاقضي على حياتي قبل يومي الذي تقدرين إدجار: أحسنت الدعاء يا أبي جلوستر: وي من أنت أيها السيد الصالح؟

إدجار: إنسان ملأت قلبه الهموم والأحزان رحمة ورتاء أنلني يدك؛ سأسري بك إلى مكان أمني جلوستر: الشكر لك من كل قلبي، ولتجزل لك السماء بركتها ونعمتها (يدخل أوزوالد) أوزوالد: مرحى هذه هي الطريدة المنشودة ذات المكافأة المقررة ما أسعد الحظ رأسك الخالي من نواظره أول رأس يحمل الحظ إليّ أيها العجوز الخائن الشقي اذكرضي لك أن تموت به ذنوبك واستغفر، لقد جرد السيف جلوستر (إلى إدجار): أرني قوة عضدك أيها الصديق (يتدخل إدجار) أوزوالد: ويك أيها الفلاح الجريء أتجرؤ أن تحمي خائناً مهدر الدم إليك وإلا



Edgar: Did you hear the news of a fight about to fall? Security: The most reliable news and the most common; heard by all ears: Edgar: Sorry sir would you please tell me is the other army close? In this sense sir you have the security thanks: Yes the queen has lagged behind in this area for a special matter but the army has gone on its way to Edgar: Thank you sir Gloucester: O merciful gods in your hand my death and I will be in a state of desire and I will not be overwhelmed by myself. I will spend my life before my two days. Edgar: Well done Father Gloucester: Who are you Mr. Good?

I thank you with all my heart and let the heaven make you blessed and blessed (Oswald enters) Oswald: Merry This is the desired desired reward. Happily your head is empty of its eyes. The first head bears the fortune to me the old traitor. I beg you to die by your sins and ask forgiveness. Gloucester (to Edgar): Show me the strength of your bosom dear friend (Edgar intervenes) Oswald: Wake up bold peasant dare to protect our traitor bloodless to you.



أعداك سوء قدره خل ذراعه (يقلد إدجار لهجة الفلاحين)  
إدجار: أنا لا أدع ذراعه يا سيدي بغير سبب وجيه أوزوالد: تخل  
عنه يا كلب وإلا قتلْتُك إدجار: أيها السيد الطيب، سر في طريقك،  
ودع الناس تسير؛ لو كانت كلمات الوعيد تذعرنني لكنت في الأموات  
منذ أسبوعين إليك، إليك إياك أن تمس هذا الشيخ وإلا أريتك أي  
الهنئين أقوى، رأسك أم هراوتي أوزوالد: تتح يا كومة الروث  
إدجار: هلم؛ سأترم أسنانك يا صاحبي، ولا يهمني منك لعبك بالسيف  
(يتقاتلان ويضربه فيقع أوزوالد) أوزوالد: قتلنتي أيها العبد خذ كيسي  
أيها الوغد وإذا عشت فادفن جثتي به، وأعط الرسائل التي ستجدها  
معي إلى إدموند، إيرل جلوستر ابحت عنه في الجيش البريطاني  
يموت قبل الأوان، مت (يموت)

إدجار: إني أعرفك حق المعرفة، أنت وغد مشاء يُسائر شرور  
مولاته إلى أبعد مدى في الرذيلة

جلوستر: ماذا؟ أفضى نحبَه؟ إدجار: اجلس أنت يا أبي، استرح  
سأفتش جيوبه قد تكون الرسائل التي ذكرها ذات فائدة لي نعم  
قضى نحبه، وما يسوءني من أمره إلا أنني أنا جلاده والآن فلنر ماذا  
في هذه الرسالة بإذنك أيها الشمع الجميل، وأنت يا كرائم الشيم لا



البيات لير

---

(Edgar imitates the tone of the peasantry) Edgar: I do not let his arm sir without a good reason Oswald: Give him up a dog or you will be killed Edgar: O good sir go your way let the people go; I have been in the dead for two weeks to you to you to touch this sheikh otherwise I will show you which is stronger your head or the harlot. Oswald: Edgar: I'll respect your teeth my friend and I do not care about you playing with the sword (Oswald) Oswald: You killed me O slave take my case you villain and if I live bury my body with it and give the letters that you will find with me to Edmund Earl Gloucester looking for him in the British army

Die prematurely die (die)

EDJAR: I know you well you are a mischievous villain who has the worst evils of mischief in vice

Gloucester: What? Do you love him? Edgar: Sit down Father rest. I will look for his pockets. The messages that he mentioned may be of interest to me. Yes he has spent his life and I do not like him but I am his executioner. Now let us see what in this letter is your beautiful wax.



تلومي؛ حلال لنا أن نشق قلب العدو لنستعرف دخيلة أمره، فأحر  
أن يكون فضّ رسائله أحل (يقرأ) عاد إدجار يتكلم بلغته المعتادة بعد  
موت أوزوالد

الملك لير: تذكر ما عقدنا عليه إيماننا إن لديك فرصا عديدة  
لقتله، وإذا لم تكن تعوزك العزيمة لم يعوزك الآن زمان ذلك ولا مكانه  
أما إذا هو عاد منصورا فقد ضاع علينا كل شيء، وعشت أنا لديه  
أسيرة؛ فُراشه سجين فخلصني من دفته الممقوت، وخذ مكانه جزاء  
عملك خادمك المحبة وبودي لو أقول زوجتك الشقيقة جونوريل

يا إرادة المرأة ما أخفى حدود مداك أتأتمر بحياة زوجها النبيل،  
وتعتاض عنه بأخي؟ سأغيبك هنا في الرمل مثنى البرد الأنجاس من  
رسل القتلة الفسقة، وإذا آن الأوان فسأظهر الدوق الذي يأتمران به على  
وثيقة الشر هذي الخري في أن يعلم الدوق بموتك، وبالمهمة التي كلفتها

جلوستر: لقد جُن الملك، فما أجمد حسي وما أقبحه أقف  
مستشعرا مدركا عظيم الهم في قلبي ولا أتضعع! يا ليتني كنت  
مخبولا حتى تنقطع الصلة في فؤادي بني الفكر والهم، وتفقد الأحران  
في شطط الذهن علما بنفسها (يسمع صوت طبول من بعيد)

إدجار: أعطني يدك؛ يخيل إلي أنني أسمع صوت طبول بعيد تعال  
يا أبي، سأنزلك عند أحد أصدقائي



It is permissible for us to break the heart of the enemy to recognize the alien of his command the happiest to be his letters. (Read) Edgar returns to speak his usual language after the death of Oswald King Lear: Remember what we have held on our faith that you have many chances to kill him and if you do not lack the resolve you now lack the time and place but if he returned Mansoura lost everything and I lived captive; And take the place of the penalty of your servant and your loving servant and I would like to say your wife Gnorell interesting WL My brother? I will leave you here in the sand the place of the Lord of the Angels from the messengers of the slain murderers and if it is time I will show the Duke that you are going to follow this evil document that is good for the Duke to know your death Gloucester: The King has gone so I will not be ashamed of my senses and I will not be ashamed of him. O I wish I were hidden until the link is broken in the minds of the sons of thought and the mind and lose the grief in the slack of the mind itself (hear the sound of drums from afar) Edgar: Give me your hand; imagine that I hear the sound of a distant drum Come Dad I'll cut you off When one of my friends



## المنظر السابع خيمة في المعسكر الفرنسي

(يرى لير في فراش نائما، وهناك ألحان موسيقى لطيفة، وقام في الخدمة الأمني

وغيره من الأتباع، تدخل كورديليا وكنت والطبيب )

كورديليا: ألا يا كنت الخير البار، خبرني كيف أحيا وأعمل لأُتيك على فضلك؟ حياتي ما طالت قصيرة، وجهدي ما بلغ دون كل وفاء كنت: لي من عرفانك يا سيدتي جزاء يتجاوز كل وفاء لقد وقع ما تتبأت به على غرار الحق الصراح، لا إفراط ولا تفريط، بل شرعا كورديليا: عليك بثوب أليق من هذا ما هذه الألياف إلا بقايا ساعات مشنومة، فأتوسل إليك أن تخلعها

كنت: معذرة يا سيدتي العزيزة، إن ظهور أمير اليوم يقطع عليّ سبيل المراد أمنيتي ألا تبدو معرفتك بي حتى يحين الوقت الذي أراه أليق بذلك كورديليا: ليكن الأمر كما تريد أيها السيد الطبيب (إلى الطبيب) كيف حال الملك

الآن؟

الطبيب: إنه لا يزال نائما يا مولاتي

كورديليا: أيتها الآلهة الرحيمة، ارتقي ذلك الصدع الواسع الذي وقع بجسمانه



## The seventh scene

### A tent in the French camp

**(Lear sees the bed asleep there are nice music tunes and he is in the security service**

And other followers Cordelia and Kent and the doctor intervened

Cordelia: Do not you the good man tell me how to live and work for your father? My life lasted for a short time and my effort reached without any fulfillment. I was one of those who knew you my lady a punishment that goes beyond every fulfillment. What has been foreseen is similar to the truth of truth not excess or negligence but rather Sharia. Cordelia: You have a proper garment. The remnants of evil hours I beg you to remove them I am sorry my dear lady that the appearance of the prince of the day is interrupted for the sake of my wish that you do not seem to know me until the time I see is correct. Cordelia: Let it be as you want Doctor.

right Now? Doctor: It's still asleep Moolati

Cordelia: O merciful gods that great rift has risen in his body



المخضد، وأعيدي إلى أوتار المشاعر الشاذة المختلة رتبها  
وانتظامها، وابعثي في الأحياء ذلك الوالد الذي وأده عقوق الأبناء  
الطيب: إذا شئت يا صاحبة الجلالة أذنت لنا أن نوقظ الملك؛  
لقد طال نومه كورديليا: استهد بعلمك في هذا، وسر في عنان من  
رأيك أهو مرتد ثيابه؟ في نومه؛ فتمكنا أن نلبسه ثياباً جديدة  
الأمني: أجل يا مولاتي كان مستغرقاً الطيب: كوني إلى جانبه يا  
سيدتي حين نوقظه لا ريب عندي أن جأشه سكن

كورديليا: حسن

الطيب: وتفضل أنت بالدنو هنا والآن فلتعزف الموسيقى عالياً  
كورديليا: والدي العزيز، عسى آلهة الشفاء أن تجعل دواءك على  
شفتي، وتنزل على هذه القبلة براءً لك مما أوقعت أختاي بجلال  
ذاتك من بالغ الأذى

كنت: سيدتي العزيزة النبيلة

كورديليا: لو أنك لم تكن أباهما ما قصرت هذه الندف البيضاء  
أن توقظ رحمتها لهذا وجه يقدر أن يقاوم الروح العاتية، ويناهض  
الرعود المزلزلة، ويقف بصاحبه مستهدفاً لأنكى ضربات البروق  
الخاطفة المتوشجة، وما يقيه إلا تلك الشعرات الرقيقة؟



And if you wish we will awaken the king; His sleep is long Cordelia: take your knowledge in this and please in your mind you think that he is an apostate. His clothes? In his sleep; we were able to wear new clothes

Security: Yes Moulati was drowned doctor: Being beside him Madam when we wake him no doubt that his soul housing

Cordelia: Good Doctor: You prefer to play here and now to play music high

Cordelia: My dear father may the gods of healing make your medicine on my lips and descend upon this kiss with your righteousness.

10: Dear noble lady Cordelia: If you were not their father this white flute would not have awakened their mercy.

Is this face able to resist the mighty spirit and the trembling thunderstorms and standing with his companion targeted because of the burst lightning bursting and what protects only those thin hair?



وارحمته للأب المضيع لو رأيت كلب عدوي لأويته في تلك الليلة  
 بجوار ناري ولو كان قد عضني هل آثرت أيها الوالد المسكين أن  
 تأوي إلى حظائر الخناييص وتنزل خصائص الصعاليك راضيًا بالقش  
 والوضر بل إنني لأعجب كيف لم يذهب الضر بحياتك وحجاك معا  
 إنه تيقظ، كل

الطبيب: كلميه أنت يا مولاتي؛ هذا أجدى

كورديليا: كيف حال مولاي الملك؟ بما تشعر يا صاحب الجلالة؟

لير: إنكم لتسيئون إليّ إذ تخرجوني من القبر إنك روح مباركة،  
 أما أنا فمربوط في الجحيم على عجلة من نار تساقط عليها دموعي  
 كأنما هي رصاص مصهور

كورديليا: مولاي، أتعرفني؟

لير: أنت على اليقين روح، خبريني متى كانت وفاتك؟

كورديليا: لا يزال، لا يزال على مدى من الرشاد

الطبيب: لم يفق بعد؛ دعوه وشأنه قليلا

لير: أين كنت؟ أين أنا؟ أهذا وضع النهار البهيج؟ لشد ما أنا  
 مخدوع بل كنت أذوب رثاء لو رأيت امرءًا على مثل هذا الحال لا  
 أدري ماذا أقول، لا أقسم أن هذي يدي



If you see a dog that is hostile to its identity that night next to a fire even if it bitten me did you bother the poor father to shelter in the barns of the Hananis and bring down the characteristics of the thieves satisfied with straw and wudoo but I wonder how the evil did not go with your life and Hajj together.

Doctor: You're saying Moulate; this is more useful

Cordelia: How was King Moulay? What do you feel Your Majesty?

Lair: You are abhorrent to me as you take me out of the grave you are a blessed spirit but I am bound in hell on a wheel of fire with my tears falling upon it like molten lead Cordelia: Moulay do you know me? Lear: You are on the certainty of spirit experience me when you were dead? Cordelia: Still it's still over from Rashad

Doctor: not yet clear; call him a little bit

Lear: Where have you been? where am I? Is this the bright day? To tighten what I'm deceived but I would lament lament if I saw a man like this I do not know what to say I swear that this my hands.



فلأختبر، إني أشعر بوخز هذا الدبوس من لي بأن أتبين حالتي باليقين؟ كورديليا: سيدي، انظر إليّ، وارفع يديك وبارك علي لا يا سيدي لا، ليس لك أن تجثو

لير: أتوسل إليك ألا تسخري بي؛ إني شيخ شديد الحمق والأفن، في الثمانين فما فوقها، لا تنقص ساعة ولا تزيد، وأشفق، في الحق، أنني غير سليم العقل؛ بيد أنني أظن أنني أعرفك، وأعرف هذا الرجل (كنت)، ولكنني في ريب من الأمر؛ لأنني لا أعرف مكاني الآن بتاتاً، ولا تعي الذاكرة شيئاً من هذه الثياب، ولا أدري أين قضيت ليلة الأمس سألتكم لا تضحكوا مني إذا قلت أنني أعتقد أن هذه السيدة هي ابنتي كورديليا كما أعتقد أنني إنسان من لحم ودم

كورديليا: أجل، أنا ابنتك، أنا هي

لير: أدموعك مسبلة حقيقة؟ أجل وربي سألتك لا تبكي، وإذا شئت لي الموت بالسّم فأتيني به سأشربه طائِعاً لقد أساء إلي أختاك، فيما أذكر، بغير سبب أما أنت فلا تثريب عليك؛ أنت ذات سبب واضح

كورديليا: معاذ الله أن يكون لي سبب

لير: أأنا في فرنسا؟

كنت: بل في مملكتك ذاتها يا سيدي



To test I feel this pin from me to show my state of certainty? Cordelia: Sir look at me raise your hands and bless me no sir no you can not bow down

I think that I know you and I know this man (Kent) but I do not think that I know you. Because I do not know where I am now at all and memory is not aware of any of these clothes and I do not know where I spent yesterday night I ask you not to laugh at me if I say that I think this lady is my daughter Cordelia I think I am a human being of flesh and blood

Cordelia: Yes I'm your daughter I am

Lear: Your brain is a real probe? Yes my Lord I asked you not to cry and if you want me to die with my name then I will take it with him. I will drink it for you. I have wronged your sister I remember for no reason.

Cordelia: God forbid that I have a reason

Lear: Are we in France?

10: But in your kingdom Sir



ليِر: لا تخدعني

الطبيب: سَكني روعك يا سيدتي البارة، ها أنت ذي ترين سورة الخبل  
قد رقدت في نفسه، ولكن من الخطر عليه أن نستثير فيه شيئاً، حتى  
ولا ذكريات ما مضى من لقي له بالا حتى يُصبح أهذاً وأملك زمنه اطلبني  
إليه أن يدخل كورديليا: هل يطيب لعظمتك أن تتمشي؟

ليِر: جدير بكم أن تُحسنوا إليّ، فأتوسل إليكم الآن أن تتسوا  
وتعفوا؛ إني عجوز ومخبول (يخرج الجميع ما عدا كنت والأمني)

الأمني: أحق يا سيدي أن دوق كورنوال قتل كما قيل؟

كنت: كل الحق يا سيدي

الأمني: ومن قائد قومه؟

كنت: يقولون إنه ابن جلوستر غير الشرعي

الأمني: يقولون إن ابنه إدجار املنفي هو الآن مع إيرل كنت في  
جرمانيا

كنت: إن الروايات متباينة آن وقت التتبُّه إن جيوش المملكة قادمة  
على عجل

الأمني: ستكون الملحمة فيما أرى دموية لك الصون يا سيدي  
كنت: أجل، وسيقضى بها كذلك في مقاصدي ودواعي تبعاً لنتائج  
هذه الملحمة، إن خيراً فخير، أو شراً فشر (يخرج)



Lear: Do not fool me

Doctor: Residential you are horrified Madame Bara here you are the Trane Al-Khubil may have fallen in himself but it is dangerous for him to provoke something even memories of what has happened to him until he becomes calmer and has time to ask him to enter Cordelia: For your greatness to be consistent? Lear: You deserve to be improved to me I beg you now to forget and forgive; I am old and confused (everyone except you and security): Security: Is it better sir that Duke of Cornwall was killed as it was said? Kent: All right sir Security: Who is the leader of his people? 10: They say that he is the illegitimate son of Gloucester: They say that his son Edgar the exile is now with Earl I was in Germany. I was: The narratives are different. The time to wake up is that the armies of the kingdom are coming hastily.

Sir: I will be the epic in what I see as bloody for you to maintain sir. Yes and it will also be spent in my purposes and reasons depending on the results of this epic



## الفصل الخامس المنظر الأول: المعسكر البريطاني

(يدخل بالطبول والأعلام إدموند وريجان وجنود وغير ذلك )

إدموند (يخاطب أحد الأمناء): اذهب إلى الدوق وتبين أهو على ما ارتأى آخر مرة، أم ألقى في خلدك بعد ذلك أن يُغير الخطة؟ إنه رجل تملك نفسه خلة التردد والتناقض ايتي بما استقر عليه هواه (يخرج المخاطب)

ريجان: لا بد أن يكون قد وقع لغلام أختي حادث

إدموند: أشفق أن يكون الأمر كذلك يا مولاتي

ريجان: أما وقد عرفت ما أريد لك من الخير أيها السيد العزيز، فخبّرني بلا موارد، بل بالصدق والصراحة: أأستحب أختي؟ إدموند: بلى، حباً كريماً أن سرت في الطريق الذي يسلكه أخي إلى مكانه

ريجان: ولكن ألم يحدث لك بتّ المحرم؟

الملك لير إدموند: تأثمت عليّ بهذا الظن سميك خدينا ريجان: أشفق أنك على وفاق معها وقربة لا يسعنا معهما إلا أن إدموند: لا وشرفي يا مولاتي ريجان: لن أتجاوز لها عن هذا سيدي العزيز، لا تكن معها على جانب الألفة



## Chapter V

### The first scene: the British camp

(Enters drums and flags Edmund and Reagan and soldiers and so on)

Edmund (addressing one of the trustees): Go to the Duke and show him what he saw last time or was thrown in Khaldh then change the plan? He is a man who has the same capacity for hesitation and contradiction Reagan: It must have happened to my sister-in-law's accident EDMOND: I'm sorry to be so Molly Reagan: I know what I want from you my dear sir and he told me without hesitation but with honesty and frankness: Do not you love my sister? Edmund: Yes it is a generous love to walk the path my brother takes to his place. Reagan: But did not you get a bit of taboo?

King Lear Edmund: I have sinned with this thick suspicion Khidhenharjan: I pity that you are in agreement with her and a close we can not with them but Edmund: No and honorable Moolati Reagan: I will not exceed her for this Dear Sir do not be with her on the side of familiarity



إدموند: لا تُراعي، سأتجنبها هي وزوجها (يدخل بالطبل والأعلام  
ألباني وجونوريل وجنود) تفرق هذه الأخت بيني وبينه  
جونوريل (لنفسها): أوتر أن أخسر الموقعة

ألباني: أيتها الأخت المحبوبة، ما أسعدني بلقائك (إلى إدموند)  
سيدي، بلغني أن الملك لجأ إلى ابنته هو ومن حملتهم قسوة حكومتنا  
على الجهر بالشكوى ما عهدت في نفسي شجاعة في قتال أراني في  
أمره على غير جانب الحق، ولكن الأمر الذي نحن في سبيله يمسننا  
ويستثيرنا؛ فلقد جاءت فرنسا لا مستتصرة للملك، بل غازية لبلادنا  
بجيوشها وبغيرهم ممن أشفق أنهم في مناهضتنا على جانب الحق  
القوم، وشرعة العذر الصريح

إدموند (متهكما): هذا كلام نبيل يا مولاي

ريجان: لم تنظرون هذه الناحية؟

جونوريل: اتحدوا على العدو معا؛ فما خطب الساعة تلك المسائل  
المنزلية والمشاحن الداخلية

ألباني: علينا إذن أن نضع خطة أعمالنا مستترين فيها بخبرة شيوخ  
الحرب المجريين إدموند: سأكون في خدمتك على الفور في خيمتك

ريجان: أختي، أتذهبن معنا؟

جونوريل: لا



Edmund: I do not mind I will avoid her and her husband (enter the drum and flags Albany and Gonoril and soldiers) This sister distinguishes between me and him

Junoril (for herself): Other to lose the position

Albany: Dear sister what pleased me to meet you (Edmund) Sir I was informed that the king had resorted to his daughter and from their campaign the cruelty of our government to speak out complaining I had the courage to fight me in his command on the right side but what we are in the process of France came not to appeal to the king but to invade our country with its armies and others who pity that they are against us on the right side of righteousness and the pretext of frank excuse Edmund (humbly): This is a noble word

Moulay Reagan: Did not you see that? GONOREL: Unite the enemy together; what the hour has done is those domestic issues and internal quarrels Albany: So we have to plan our work with the expertise of experienced warlords Edmund: I will be at your service immediately in your tent

Reagan: My sister do you go with me?

GONOREL: No



ريجان: مجيئك أجدر، أرجو أن تجيئي معنا  
 جونوريل (لنفسها): أو هو تبينت السر (لأختها) سأذهب (ساعة  
 خروجهماً يدخل إدجار متكرراً)  
 إدجار: إذا تنازل مولاي للكلام مع رجل على مثل حالي من الفقر  
 سألته أن يستمع لي كلمة واحدة

ألباني: سأستمع تكلم (يخرج الجميع ما عدا ألباني وإدجار)  
 إدجار: قبل أن تفتتح القتال افتح هذه الرسالة، وإذا نلت النصر  
 فأطلق نفيك يدعو إلى رحابك من جاء بها إليك؛ لأنني وإن بدوت  
 زرياً كما ترى أستطيع أن آتيك بشاهد يثبت لك ما فيها أما إذا  
 سقطت في الميدان فقد سقط همك من هذه الدنيا، وسقط ما يُدبّر  
 لك صانتك إلهة الحظ

ألباني: انتظر حتى أقرأ الرسالة إدجار: كُلفت أن لا أنتظر، ولكن إذا  
 حان الوقت فمر المنادي يصيت تجدني لديك ألباني: لا بأس صحبتك  
 السلامة سأطلع على ما في رسالتك (يخرج إدجار ويعود إدموند)

إدموند: لقد لاح العدو، فأعد جيشك للمسير إليه هذه ظنة  
 عددهم وعدتهم بما دل عليه الكشف الدقيق والاستطلاع من أمرهم  
 أسرع فالأمر يقتضي الإسراع ألباني: لن ندع الفرصة تفوت (يخرج)  
 إدموند: لقد عاهدت هاتين الأختين على الهوى أصبحت كل منهما  
 على ريبة من



Reagan: Your coming is better. Please come with us  
Junoril (for herself): or she has found the secret (for  
her sister) I will go (the hour he left Edgar enters dis-  
guised Edgar: If Moulay waits to talk to a man about  
my current poverty I ask him to listen to me one word  
Albany: I will listen to talk (everyone except Albany and  
Edgar will leave Edgar: Before you open the fight open  
this message and if you win then let your enemy go

He calls upon your companions who have come to  
you; for if I appear as a stranger as you see I can follow  
you with a witness that will prove to you what is in them  
but if you fall in the field your fear of this world will fall  
Albany: Wait until I read the message. Edgar: I was not to  
wait but if it's time I'll pass the call. You'll find me. Alba-  
ny: There's nothing wrong with your safety. I'll see what's  
in your message. Edmund: The enemy has come back so  
prepare your army for the path to it. This is the thought  
of their number and promised them what they were told  
by the precise detection and the quick investigation of  
the matter. The matter requires Albanian speeding: We  
will not let the opportunity go out. Edmund: I have prom-  
ised these two sisters to love. From.



الأخرى كالملدوغ من الأفعى أيتها آخذ؟ كلتاها؟ إحداهما أم لا هذي ولا تلك؟ ليس في الإمكان الاستمتاع بهما كلتيهما إذا هما بقيتا في الأحياء إذا تزوجت الأيم أوغرت صدر أختها جونوريل، ودفعت بها إلى الجنون؛ بيد أنني لا أستطيع تحقيق أمنيته وزوجها في الأحياء؛ فلأنصرف الآن إلى استعمال نفوذه لتسيير القتال، حتى إذا انتهى بسلام كان على من يريد الخلاص منه أن يدبر مقتله على عجل أما تلك الرحمة التي يعدها لير وكورديليا إذا انتهت الموقعة فسيصبحان أسيرين في قبضة يدي، ولن يكون لهما نَفَق الوقت نصيب يومئذ من تلك الرحمة تقضي عليّ مصلحتي بالدفاع عن نفسي لا أن أبقى في الجدل (يخرج)



The other Kalmdog of the snake which one is taking? Both? One or not? They can not be enjoyed if they stay in the neighborhood if the mother kisses her sister Junoril and drives her crazy; but I can not achieve my wish and her husband in the neighborhood; let me now use his influence to conduct the fighting even if he ends up in peace whoever wants to Salvation from him to manage his death in a hurry but that Mercy prepared by Lair and Cordelia if the end of the site will be captured in the hands of my hand and will not have a time tunnel share of that day of mercy depends on my interest in defending myself and not stay in the controversy (come out)



إدجار: هنا يا أبي، اجلس في مكرمة من ظل هذه الشجرة، وادع للحق أن ينتصر وإذا أنا عدت إليك فسأعود لقلبك بسعادة

جلوستر: صحبتك البركة يا صاحبي (نوبة خطر وتقهقر، يرجع إدجار)  
إدجار: فراراً أيها الشيخ أعطني يدك فراراً غلب الملك لير وأسرده هو وابنته أعطني يدك، هلم

جلوستر: لا يا سيدي لا أتحول لا بأس أن يبلى الإنسان هنا

إدجار: ماذا؟ أعاودتك الوسواس؟ على المرء أن يرتقب خروجه من الدنيا كما دخلها، ولكن يجب عليه أن يتهيأ لذلك جلوستر: وهذا حق يخرجان

إدموند: ليذهب بهما بعض الضباط، ويكونوا عليهما حرساً حتى يبني الرأي الأعلى في أمرهما ممن يملكون تعزيرهما كورديليا: لسنا أول من لقي أنكر الشر وإن انتوى أخلص الخير إنني إذا وجدت فإنما أجد حزناً عليك أيها الملك المظلوم لا على نفسي؛ فإنني أرد عبسات القدر الصادرة بأعبس منها ألا ترى تينك الابنتين والأختين

لير: لا، لا، لا، تعالي، هلمي بنا إلى السجن، نحن الاثنين وحدنا سنغرد تغريد الطير في القفص، فإذا طلبت مني البركة جثوت طالباً منك الغفران كذلك سنعيش ونصلي ونغني، ونحكي قديم القصص، ونضحك من تلك الفراشات المذهبة الحواشي، ونسمع صعاليك الناس يروون أخبار البلاط، وستكلم معهم أيضاً وتساءل: أي أولئك كسب، وأيهم خسر؟ أيهم ولي وأيهم ولي؟ ونستكشف خبايا الدنيا كأنما



Edgar: Here my father sit in the sanctuary of the shade of this tree and pray for the right to triumph and if I return to you I will return to your heart happily Gloucester: I have accompanied you blessing my friend (a fit of danger and retreat Edgar returns) Edgar: He and his daughter gave me your hand Helm Gloucester: No sir I do not turn. It's okay to wear a man here. Edgar: What? Did the whisperer return you? One must anticipate his departure from the world as he entered it but he must prepare for it. Gloucester: This is a right that goes out Edmund: Some officers will go with them and they will have a shield until the highest opinion is established in their matter by those who have their support Cordelia: We are not the first to have denied evil and if I intend to be the best of goodness if I find I find sorrow on you O king of the oppressed not on myself; I will return the sins of fate which I will not wear. Lier: No no no come on let us go to jail we alone will sing the bird in the cage. If you ask me to bless you I ask you forgiveness and we will live pray and sing tell old stories laugh from those golden butterflies People tell the news of the tiles and we will also talk to them and wonder: which ones gain and which ones lost? Whichever and what is my guardian? And explore the secrets of the world as if



نحن عيون الآلهة، وسنعيش لنشهد من وراء الجدران في محبسنا  
ما ينشأ ويبيد من الأحزاب والشيع والمكايد والمؤامرات للعظماء  
الذين يعلو بهم مد القدر أو ينخفض تبعاً للقمر

إدموند: اذهبوا بهما

لير: ستطلق الآلهة يا كورديليا بخور الرضا بنفسها على هذه  
الضحايا أحقُّ جمعت الآلهة بك شملي يا بنيتي؟ إذن فليأت من يريد  
تفريقنا بقبس من السماء يشعل به مجتمعنا، ويشردنا تشريد الثعالب  
جففي عينيك؛ سيلتهمهم الداء لهماً وجلداً قبل أن يحملونا على البكاء،  
وسنرى حي نهم بالجوع وشيكا تعالي(يخرج لير وكورديليا محروسين)

إدموند: ادن مني أيها الضابط، اسمع، خذ هذه المذكرة لنفسك  
(يعطيه ورقة) اذهب بهما إلى السجن، وقد رقيتك منذ الآن درجة  
أعلى إذا أنت سرت في الأمر على ما تتضمن تلك الورقة، فقد سرت  
في الطريق الذي يؤدي بك إلى مناصب أرقى، واعلم أن الناس على  
سنن الدهر من كان منهم رخو القلب فهو لا يصلح أن يحمل السيف،  
والمهمة إلى الحظ سبيلا سواها التي وكلتها إليك خطيرة لا تحتمل  
جدلاً؛ فقل إنك لها، أو فابغ الضابط: أنا لها يا مولاي إدموند: عليك  
بها، واكتب نفسك في السعداء يوم تكون قد نفذتها تنبه أي أقول لك  
عجل ونفذ المهمة بدقة كما رسمتها لك



We are the eyes of the gods and we will live to witness from behind the walls in our prison what arises and destroys the parties and the Shiites and the plots and conspiracies of the great ones who are overstretched or reduced by the moon Edmund: Go with them Lear: The gods of Cordelia will launch the Incense Incense itself on these victims. So let those who want to disperse us with a plug from heaven ignite our society and drive us away from the foxes in your eyes; the disease will be devoured by flesh and blood before they force us to cry and we will see a neighborhood hungry with hunger coming up (Leer and Cordelia We guard Edmund: Please officer listen take this note to yourself give it to the prison and you have been promoted to a higher degree now. If you are in favor of what is included in that paper you have walked the path that leads you to higher positions. And know that people on the Sunan of the time of them was soft-hearted it is not fit to carry the sword and the task to the luck of other ways I say to her O Moulay Edmund: You have to and write yourself happy in the day you have done it is aware that I tell you to hurry up and do the task accurately as I painted it for you



الضابط لا أستطيع أن أجزع عربة ولا أن أكل حب الشوفان الجاف  
إذا كانت المهمة مما في مقدور الإنسان القيام به فسأنفذها (يخرج)  
دق طبول ونفائير يدخل ألباني وجونوريل وريجان وضابط آخر  
(وجنود)

ألباني: سيدي، لقد بلوت اليوم بلاء مجيدا على شاكلتك، وكان  
السعد في مرادك حليفاً أخذت في الأسر أضدادنا في ملحمة اليوم،  
ونحن نريدهم منك لنرى في أمرهم ما يستوجبه حقهم وسلامتنا

إدموند: سيدي، رأيت من الصواب أن أرسل الملك الهرم، الشقي  
الحظ، إلى دار آمنة قيم عليها حرس أمني؛ خشيت أن يأخذ قلوب  
الناس بشيخوخته، ويستعطف صدور الدهماء بمكانته، ويرد في أعيننا  
نصال من نرمي بهم ولقد أرسلت الملكة معه لعين ما ذكرت من العذر،  
وسيكونان على استعداد في الغد أو بعده للمثول حيث تعقد مجلسك نحن  
اليوم ينتح عرقنا، وتتطف دماؤنا، وقد فقد الصديق صديقه، والعزيز  
الكريم ممن أبلى في القتال ملعون في حر هذه الساعة ممن اصطلى  
بنارها وأرى قضية كورديليا وأبيها تستوجب مكاناً أليق من هذا

ألباني: سيدي، ائذن لي أن أنبهك أنني أراك في هذه الحرب  
تبعاً لي لا عديلاً ريجان: يتوقف هذا على ما نرى ولقد كنت أشتي  
أن تستشيرني قبل أن تبلغ في مقالك هذا المدى لقد قاد جيوشنا،  
وحمل عهد النيابة عن مقامنا وذاتنا وإذ إنه إنما يأتي بذلك في  
المكان الثاني من بعدنا؛ فيحق أن يرى نفسه لك عديلاً



Officer I can not pay a cart or eat dry oatmeal If the task is what a person can do I will implement it (come out)

(Knock drums and napoons entering Albany Gonoril Rijan another officer and soldiers Dear Sir Today I have a glorious affliction against you and Saad was an ally in your family who took our enemies in the epic of the day and we want them to see in them what is required of their right and safety. Edmund: Sir I saw it right that the king sent the pyramid To Dar We have sent the Queen with him to see what you said of the excuse and they will be ready tomorrow or after to appear where your council is today we are swearing our sweat And the blood of our blood has lost friend and his friend and the virtues of those who fought in the curse cursed in the heat of this hour who shot with fire and I see the case of Cordelia and her father deserve a suitable place of this Albany: Sir allow me to alert you that I see you in this war according to me not Edgar Reagan: this depends on what we see and I was eager to consult me before you tell in your article this extent He led our armies and carried the era of the prosecution for our position and ourselves So in the second place after us; it is right to see himself as Adele



جونوريل: بعض هذا أن له من حسبه ما يعلو بقدره أكثر مما  
تخلعين عليه من عندك

ريجان: إنه ليعدل أرفع رأس في البلاد بما خلعت عليه من الحقوق  
والقوى

جونوريل: هذا أقصى ما ينال إذا صار لك زوجاً

ريجان: كم صحت نبوءة الماجن إذا هذر

جونوريل: حسبك حسبك، لقد كذبتك العين التي مئتك ذلك

ريجان: أيتها السيدة، لست صحيحة المزاج وإلا لرميتك بالجواب  
من جوف ممعود

أيها القائد، خذ جنودي والأسارى وثروتني، وتصرف فيها وفي؛ لقد  
سلمت نفسي إليك، ولتشهد الدنيا هنا أنني اخترتك لنفسي سيدياً ومولى

غونوريل: أتبعين أن تستمتعي به؟

ألباني: لا يتوقف الأمر في القبول والرضى عليك

إدموند: ولا عليك أيها السيد

ألباني: بل عليّ أيها النغيل

ريجان (إلى إدموند): دق الطبول وأعلن في الناس أنك تحمل  
اليوم ألقابي ألباني: تمهل واستمع إدموند، إني أقبض عليك بجريرة  
الخيانة العظمى (مشيراً)



الملك لير

---

GONOREL: Some of this is that he has more to do with him than he does

Reagan: He is the highest-ranking president in the country with the rights and powers he has been deprived of

GONOREL: That's what you get when you become a husband

Reagan: How true is the prophecy of the ravenous if this is Gonoril: I think you have been rewarded. O Commander take my soldiers and prisoners and my wealth and acted in it; and I have delivered myself to you and to witness the world here I chose you to be a master and master

Gonorel: Do you want to enjoy it?

Albany: It does not stop in accepting and accepting you

Edmund: And you sir

Albany: But you Nigel

Reagan (to Edmund): I heard the drums and announced in people that you are carrying my Albanian title today: Edmund and Edmund I am arresting you with the crime of treason.



إلى جونوريل) وكذلك على هذه الحية المذهبة (إلى ريجان) أما ما تدعيه أيتها الأخت الحسناء فإني أحول دونه رعيًا لمصلحة زوجتي إنها مرتبطة بعهد من باطن عهدنا على الزواج من هذا السيد، وأنا زوجها أنقض عهد زواجكما، وإذا شئت أن تتزوجي فوجهي عواطف هواك نحوي انتهى بيان امرأتي

جونوريل: أي هزل هذا؟

ألباني: إنك مسلح يا جلوستر، مر الطبل يقرع، وإذا لم يأت على الصوت أحد يثبت على رأسك خياناتك العديدة؛ فإليك الكفيل (يلقي عليه قفازه) سأرسل إلى قلبك برهاني قبل أن أتذوق خبزا إنك لست من إحدى نواحيك أقل مما به وصمتك ريجان: أنا عليلة، عليلة

جونوريل (لنفسها): إذا لم تكوني كذلك، فلن أثق بسم

إدموند: وإليك الجواب: (يرمي قفازه) إذا نعتني في هذه الدنيا إنسان كائنٌ من كان بالخيانة فليمت موت الوغد انفخ في بوقك وادع؛ إني لمثبت بالسيف شرفي ونزاهتي على رأسك ورأس كل من يجرؤ أن يتقدم

ألباني: أحضروا منادياً إدموند: أحضروا منادياً هو منادياً

ألباني: لا تعتمد إلا على شجاعتك أنت وحدك؛ فإن جميع جنودك الذين باسمي حشدوا، قد سرّجوا كذلك باسمي



To Gonoril) as well as to this gilded serpent (to Reagan) As for what you call him the beautiful sister I turn him into a sponsor in favor of my wife. It is tied to a covenant from the inside of our covenant to marry this gentleman and I her husband annul your marriage and if you want to marry me. My wife's statement is over JUNIORLE: What nonsense? I will send to your heart my proof before I taste bread that you are not from one of your ways less than your stigma Reagan: I will send to your heart my proof before I taste bread I'm a fool Junoril (to herself): If you are not I will not trust the name Edmund: Here is the answer: (throw his glove) if I take care in this world a human being who was betrayed Flint death of the villain bloom in your trumpet and cry; I am confirmed by the sword my honor and integrity on your head and the head of all dare to advance Albany: Bring Edmond's callers: Bring a caller he's calling Albany: rely only on your courage alone; all of your soldiers who have been mobilized in my name have also been demobilized in my name



ريجان: أجد العلة تطمو عليّ ألباني: إنها مريضة، احملوها إلى  
خيمتي (تخرج ريجان مقودة)

(يدخل المنادي)

ألباني: تعال هنا أيها المنادي، دع البوق يصيت، واقرأ هذا معلناً  
الضابط: ليصت البوق (صوت بوق)

المنادي (قارئاً): إذا كان في الجيش رجل ذو حسب أو نسب يرمي  
إدموند المسمى إيرل جلوستر بأنه رجل خوان؛ فليأت إلينا عندما  
يصيت البوق لثالث مرة، وليعلم أن المتهم مستعد للدفاع

إدموند: أطلق البوق أول نفيير المنادي: مرة أخرى (ثاني نفيير)

المنادي: مرة أخرى (ثالث نفيير) (يرد بوق من الداخل)

(يدخل إدجار على الصوت الثالث وهو مسلح ومعه بوق) ألباني:  
استعرف منه خبره؛ لماذا يظهر على صوت هذا البوق؟

المنادي: من أنت؟ وما اسمك؟ وما منزلتك؟ ولماذا تأتي على هذا  
النداء؟ إدجار: ضاع اسمي؛ قضمته أنياب الخيانة واحترمته حتى لم  
يعد منه شيء؛ بيد أنني نبيل كغريمي الذي جئت أختصمه



Reagan: I find the problem on Albany: She is sick I took her to my tent (Reagan graduated)

(Enter the caller)

Albany: Come here dear reader let the trumpet shout and read this declaring the officer: The trumpet is not heard (the sound of a trumpet)

Caller: If there is a man in the army with a man or woman named Edmund named Earl Gloucester he is a man of Juan; let him come to us when the trumpet is sounded for the third time and to know that the accused is ready to defend Edmund: The first trumpet was fired from the club: again (second-wave)

Caller: Again (third of Nafir) (a trumpet from inside)

(Edgar enters the third voice armed with a trumpet)

Albany: learn from his experience; why appear on the sound of this trumpet? The caller: Who are you? And what is your name? What is your place? Why do you come to this appeal? Edgar: My name has been lost; its bite has been betrayed by treachery and I have respected it until there is nothing left of it;



ألباني: ومن غريمك؟

إدجار: هو من يتكلم باسم إدموند إيرل جلوستر

إدموند: أنا المعني، فماذا تقول عنه؟

إدجار: جرد حسامك، حتى إذا أوغر كلامي منك قلباً نبيلاً انتصفت يمينك لصاحبها هذا حسامي، فانظر: إنه مناط محتدي، ومعقد قسمي، وشارة إمرتي أنا أرميك بالرغم من قوتك وفتوتك، وعزة مكانتك، وبالرغم من سيفك المنتصر، ومجدك المستحدث، ومن بسالتك وقلبك أنك خائن؛ خنت آلهتك وأخاك وأباك، وتآمرت على الأمير العالي المجيد، وأنك من أعلى شعفة في رأسك إلى أدنى موطن من كعبك، بل وإلى ما يكون من الثرى تحت قدمك خائن كالصرار الأرقط، فإذا أنت أنكرت ذلك فهذا السيف، وهذي الذراع، وهذا القلب الصادق العزيمة، كلها عازمة على أن تثبت في صميم فؤادك أنك فيما تُكذِّب من القول كاذب

إدموند: كان لي في شرعة العدل أن أسألك عن اسمك؛ بيد أن ما يبدو لي من وسامتك ومظاهرها بسالتك، وما ينم عنه لسانك من أدبك يحملني على أن أسقط بملكي ما تبيحتك؛ ولذلك أرد إلى وجهك ما رميتني به عن منازل لي شرعة الفروسية من حق مقاذع الخيانة، وألقي على قلبك تلك الفرية الممقوتة مقت



Albany: Who is your opponent? Edgar: It's Edmund Earl Gloucester Edmund: I'm concerned what do you say about him? Edgar: Hossam's inventory even if I utter my words from you a noble heart your right is right to its owner. This is my asceticism. Look: it is a polemicist a complex man and a symbol of my command. I show you despite your strength and your fatness and the glory of your place despite your victorious sword and your new glory and your prayer and heart. You have betrayed your gods your brother and your father and you have plotted against the glorious high prince and you are from the highest flap in your head to the lowest foothold of your heels and even to be buried under your feet as traitor as the dashed assailant. If you deny this this sword is the arm. Sincere determination all determined to prove at the core of your heart that you are lying false Edmund: I had the right to ask you for your name; but what seems to me from your decoration and the manifestations of your prayer and what the tongue of your tongue tells me to bring down my king what I have given you; so I respond to your face what you threw me from the houses of my law Equestrian is the right of the traitors of treachery and thrown into your heart that abhorrent rumor



الجحيم وإذ إن تلك التهم تبلغك وتنزلج، لا ترض قلبك ولا تتغلغل؛  
فسيفسح هذا السيف طريقها إلى الصميم؛ لترقد في مستقرها  
الأبدي تكلمي أيتها الأبواق

(صوت نوبة خطر يتقاتلان يسقط إدموند) أبقِ عليه، أبقِ عليه  
ألباني: جونوريل: هذه خدعة يا جلوستر لم تكن ملزماً في شرعة  
النزال أن تجيب خصماً مجهولاً إنك لم تغلب، بل غششت وخذعت  
ألباني: سدي فمك يا امرأة وإلا سدده لك بهذه الورقة خذ  
يا سيدي وأنت يا من هو أخط من أن يُسمى ويُبعت، اقرأ بعينك  
جرمك إياك أن تمزقيها يا سيدة أرى أنك عرفتها (يعطي الرسالة  
إلى إدموند)

جونوريل: وبعد، ماذا يضيرني إذا عرفتها؟ أنا الحاكمة لا أنت،  
ومن ذا الذي يملك تعزيري؟

ألباني: يا للشناعة تعرفينها إذن؟

جونوريل: لا مساءلة لأحد علي (تخرج)

ألباني: اذهبوا في أثرها؛ إنها يائسة فامنعوها ، بل وأكثر منه  
كثيراً ستكشفه الأيام إدموند: كل ما اتهمتني بفعله قد فعلته حق أن  
تكون له الغلبة لك، لقد مضى وانتهى أمره كما انتهيت، ولكن من أنت  
إذا كنت ذا دم شريف فقد عفوت عنك



Hell and those accusations will come to you and you will ski; your heart will not please nor shall you penetrate; and this sword will open its way to the core;

(The sound of a dangerous fit fighting Edmond falls) Keep it keep it

Albany: Junoril: This trick Gloucester was not bound by the Charter of the loser to answer the opponent is unknown that you did not beat but cheated and deceived

Albany: Sde your mouth woman or else I gave it to you with this paper Take sir and you who is less than to be called and labeled read with your own eyes your crime you should tear it lady I think you knew (gives the letter to Edmond Albany: What do you know?

Gonoril: No accountability to anyone Ali (graduated)

Edmund: Everything you accused me of doing has done him the right to have a victory for you. He has gone through and ended up as I finished but who are you if you have a decent blood I have been absent from you



إدجار: دعنا نتبادل العفو لست في شرف الدم دونك يا إدموند،  
فإن كان مولدي أطهر من مولدك، فقد كان ذنبك بما فعلت أعظم أنا  
اسمي إدجار، وأنا ابن أبيك إن الآلهة لعادلة، وهي تجعل من آثامنا  
المستحبة لدينا أداة لعقابنا ولقد جلبت ظلمة الخلو الخائسة التي  
جلبك فيها أبوك ظلمة لعينيه

الصدق فيما نطقت لقد دارت عجلة القدر فوق رأسي دورة إدموند:  
تكلمت حق كاملة، وها أنا ذا بلاً ملكياً لا بد لي من ألباني (إلى إدجار):  
لقد خطر لي حين خطرت أنني أشاهد عناقك ليفطر الحزن قلبي إذا كان  
قد استشعر لك كراهية أو لأبيك إدجار: أنا أعرف ذلك يا أميري الجليل  
ألباني: أين خبأت نفسك؟ وكيف عرفت مصائب أبيك؟

إدجار: عرفتها برعايتها يا مولاي هاك قصة موجزة، أتمنى لو  
يتفطر القلب في نهايتها؛ فراراً من غائلة ذلك البلاغ الدموي الذي  
انطلق معجلاً في أثري خطر لي لأنجو بحياتي ولشد ما تحلو الحياة  
حتى ليحملنا حبها على أن نحتمل آلام الموت كل ساعة بدلاً من أن  
نموت مرة واحدة خطر لي أن أترأى في أسمال مجنون، وأتبدى في  
مظهر تزري الكلاب نفسها بصاحبه، وفيما أنا في تلك الصورة لقيت  
أبي دامي المحاجر وهي حديثة الخلو من جواهرها الثمينة،



Edgar: Let us exchange the amnesty for the honor of the blood of Donk Edmund if my son is pureer than your birth then your sin is what I have done my greatest name is Edgar and I am the son of your father. The gods are just and make our beloved sins our instrument of punishment. In which the father brought you darkness to his eyes The truth is that the wheel of fate has gone over my head. The course of Edmund: I have spoken the whole truth and here I am without a king. I have to be from Albany (to Edgar): It was dangerous to me when I came to see your hug to break my heart if you felt hatred or your father Edgar: I know that O Amir of Galilee Albany: Where did you hide yourself? How did you know the plight of your father? Edgar: I knew her under her care Moulay Hack. A brief story. I hope that the heart will be broken at the end of it. Escape from this bloody communication that started in a hurry. It is a danger to me to live my life and to bring life to life even to love us to bear the pain of death every hour instead of dying. At one time I was threatened to be seen in a crazy place and I was amazed at the appearance of the dogs themselves and while I was in that picture my father was dammed by quarries and she was a modern woman free of precious jewels. I took his steps and gave



فأخذت أقوده وأتكفّف له، وحميته اليأس والقنوط، ولم تحدثني  
النفس مرة ولشد ما كنت مخطئاً في ذلك أن أكشف له عن أمري  
إلا منذ نصف ساعة، حتى تقلدت سلاحي مؤملاً لا واثقاً بالنجاح  
الذي أصبت الآن، فسألته البركة، وقصصت له رحلتي من البداية  
إلى النهاية، ولكن كان قلبه المضعضع أوهن وا حسرتاه من أن يحتمل  
العراك الذي نشب فيه بين طاغيتين من عواطف السرور والأسى؛  
فانفطر فؤاده باسماً وقضى

إدموند: كلامك هذا أثر في نفسي، وقد يفيء خيراً؛ فامض فيه،  
لقد كان لديك

فيما أرى مزيداً من القول

البناني: إن كان لديك مزيد من هذا القول الفاجع؛ فأمسك لقد  
أوشكت أن أدوب غماً مما سمعت

إدجار: قد يرى من لا يطيقون رواية الأحزان أن فيما رويت غاية  
الشقوة والأسى، صغر من كل كثير، ويتخطى حد ما ظن أنه غاية  
المدى؛ ولكن هناك رواية ذكرها بينما أنا معول في حزني انسل  
إلي رجل كان قد رأني من قبل في أسمالي، وأزور عني، ولما تبين  
نضو الشقاء مني ألقى على عنقي ذراعين شديديتين يعانقني، وأعول  
إعوا الخيل إلي أنه يصدع قبة السماء، وهوى على جثة أبي يقبله  
ويضمه، ثم ذكر لي مما لقي الملك لير

وما لقي هو نفسه قصة هي أوجع ما سمعت الأذان، وفيما هو  
يروها جمع به حزنه إلى ما لا يكبح، فأخذت نياط حياته تتقطع من  
قلبه في تلك اللحظة سمعت



I asked him about the blessing and cut him off my journey from start to finish. I asked him why I was wrong. But his heart was disheartened humiliated and humiliated by the possibility of the fight that erupted between the two temptations of pleasure and sorrow; Vffr Vaudh Basma and spent Edmund: Your words have affected me and may be good I see more Albany: If you have any more of this outrageous statement then I have almost fallen into oblivion Edgar: Those who can not bear the story of sorrows may see that in what is narrated by the end of the paranoia and the sorrow the smallest of all and beyond what he thought was the end of the term: but there is a novel that I hate while I pick in my sorrow I begged a man who had seen me before in my name And Azur of me and when he turned out to be the misery of me threw on my arms two arms hugging me and lowalakil to say that he cracked the dome of the sky and hung on the body of my father accept and include and then reminded me of what King Lear And what he himself has been a story is the pain of what I heard the ears and as he tells her by his grief to what does not inhibit I took the Nay-at life cut off from his heart at that moment I heard I



صوت البوق للمرة الثانية، فتركته هناك في غيبوبته

ألباني: من كان ذاك الرجل؟

إدجار: كنت، يا سيدي، كنت المنفي الذي تنكر ليتبع الملك الذي ضامه، وتولى من خدمته ما يكبر عنه العبد (يدخل الأمني وفي يده سكين دام)

الأمني: الغياث الغياث

إدجار: أي غياث تريد؟

ألباني: تكلم يا رجل

إدجار: ما سر هذا السكين الدامي؟

الأمني: إنها حراء سخينة يتصاعد دخانها نزعاً الآن من قلب ويلاه ماتت ألباني: من التي ماتت؟ تكلم يا رجل

الأمني: امرأتك يا سيدي، امرأتك، وماتت أختها مسمومة بيدها لقد اعترفت بذلك إدموند: لقد كنت معقود الخطبة عليهما كليهما؛ فحن الثلاثة نتزوج في لحظة إدجار: ها هو ذا كنت ألباني: أحضروا جثتيهما في الأحياء كانتا أو الأموات إن هذا الحكم الصادر من السماء يملؤنا ذعراً، ولكنه لا يبعث فينا من الرحمة فتياً يخرج الأمني يدخل كنت وي أهذا هو؟ لا يسمح هذا الوقت أن نلقاه بالتحية التي يفرضها علينا واجب الأدب

كنت: أتيت أودع ملكي وسيدي أليس الملك هنا؟



The sound of the trumpet for the second time leaving him there in his coma Albany: Who was that man? Edgar: You Sir were the exile who denied to follow the king who had taken him and took over his service as the slave grew up (he entered the security and held a knife in his hand Security: Absenteeism

Edgar: What do you want? Albany: Speak man

Edgar: What's the secret of this bloody knife? Security: It is a warm Hhna rising smoke now removed from the heart and Oloh died Albania: Who died? "We were married at the moment of Edgar: behold it was Albany: they brought their bodies in the living or dead. This judgment Which emanates from heaven fills us with panic but does not send us out of mercy

(I enter you) and what is this? This time does not allow us to meet him Greetings imposed upon us by the duty of literature: I came to deposit my monarch and my lord Alice King here?



عظيماً تكلم يا إدموند أين الملك؟ وأين كورديليا؟ أترى ألباني:  
لقد نسينا شيئاً هذا الشخص يا كنت؟ (يؤتى بجثتي جونوريل  
وريجان) كنت: أسفاه لم هذا؟

إدموند: كان إدموند على ما جرى منه حبيباً إليهما سمت إحداهما  
الأخرى من أجلي، ثم قتلت نفسها ألباني: هو ذاك غطوا وجهيهما  
إدموند: أنا أحتضر؛ بيد أنني أريد أن أعمل شيئاً من الخير بالرغم  
من فطرتي أرسلوا على العجل إلى القصر، أسرعوا فقد أصدرت  
أمري كتابةً بقتل لير وكورديليا أنجدوا قبل فوات الأوان

ألباني: اهرعوا، اهرعوا آه، تراكضوا

إدجار: لمن يا مولاي؟ من الذي كلّفته؟ أرسل أمارتك له لئبقي  
عليهما

إدموند: أحسنت الرأي، خذ سيفي، أعط الضابط إياه

ألباني: أسرع، وحياتك (يخرج إدجار)

إدموند: لقد كلّفته أنا وامرأتك أن يصلب كورديليا في السجن،  
ويلقي تبعه العمل

على يأسها؛ قولاً إنها انتحرت



Great talk Edmund where is the king? Where is Cordelia? ATRI ALBANI: Have we forgotten about this person you? (Comes the bodies of Gnorell and Reagan) Kent: sorry not this?

Edmund: Edmund was on what happened to him beloved to them one of them was named for me and then she killed herself. Albany: They covered their faces. Edmund: I am dying; but I want to do something good even though I was sent on the calf to the palace My writing is to kill Lear and Cordelia Find it before it's too late

Albany: Hurry up hurry up run

Edgar: Who are you Moulay? Who cost it? Send your prince to him to keep them

Edmund: Well done take my sword give him the officer

Albany: Faster and your life (Edgar comes out)

Edmund: I and your wife cost him to crucify Cordelia in prison and he takes charge of the work

On her despair; saying that she committed suicide



ألباني: حمتها الآلهة ارفعوا هذا من هنا(يُحمل إدموند خارجاً)  
(يعود لير ومعه كورديليا محمولة على ذراعيه يتبعه إدجار  
والضابط وغيرهم)  
لير: اعولوا، اعولوا، اعولوا أنتم رجال من حجارة، لو كان لي  
ألسنتكم وعيونكم

لاستعملتها حتى تنفطر قبة السماء لقد ذهبت وما أن تعود أبداً  
إني لأعرف متى يكون الإنسان ميئاً ومتى يكون حياً إنها هامة  
كالثرى ايتوني بمرآة؛ إذا هي غطتها أوعتها بندى من أنفاسها، فهي  
إذ ذاك في الأحياء

كنت: أهذا هو اليوم الموعد؟

إدجار: أم شبح من هولته؟

ألباني: اسقطي أيتها السماء وأنهاي هذه الدنيا

لير: هذه الريشة تتحرك؛ فهي حية إن كان الأمر كذلك فهي  
فرصة سعد تمحو

جميع ما استشعرت من الحزن حتى اليوم كنت (جاثياً): يا سيدي  
الجليل لير: أتوسل إليك أن تبتعد إدجار: إنه كنت النبيل، صديقك

لير: ليأكلكم الداء أنتم جميعكم قتلة وخونة لقد كان في طاقتي  
إنقاذها أما الآن فقد



Albany: Protect her from the gods Lift this from here (Edmund carries out)

(Back to Lear with Cordelia on his arms followed by Edgar and the officer and others Lear: Be patient count ye men of stone if I had your tongues and your eyes

To use it until the dome of the sky is gone. I have gone and as soon as I return I know when a man is dead and when he is alive she is as dead as the rich Etony with a mirror; if she covers her with a panda from her breath then she is in the living

Kent: Is this the promised day? Edgar: A ghost mother from Hola?Albany: Drop down the sky and end this world

Lear: This feather is moving; it's alive if that's the way Saad's chance is erased

All that I have felt from the sorrow till today I have been (Jathia): Sir Galilee Lear: I beg you to go away Edgar: it was you noble your friend Lear: I'll kill you all you are all murderers and traitors I was in my power to save them but now lost



مضت إلى الأبد كورديليا، كورديليا، تمهلي قليلاً ما هذا الذي تقولين؟  
عهدت صوتها ليئاً حنوناً منخفضاً صفة في النساء جليلة لقد قتلت الرجل  
الذي شد الحبل في عنقك يا سادتي، لقد فعل ذلك الضابط: حق

لير: ألم أقتله يا فتى؟ لقد أتى عليّ عهد كان سيفي البتار يدحهم  
فيتراكضون أما اليوم فأنا عجوز، وهذه الأرزاء تتيخ عليّ من أنتم؟  
ليست نواظري من خيار النواظر سأخبركم على الفور كنت: إذا عدت  
آلهة الحظ في الناس اثنتين: أحدهما غمرته بنعمها، والآخر صبت  
عليه جميع نقمها، فهذا الآخر هو من نرى

لير: هذا منظر كمد أأست كنت؟ كنت: بلى، خادمك كنت أين  
خادمك كايوس؟

لير: إنه فتى همام خذ عني ذلك؛ إنه ليضرب ويجيد بالإسراع  
لقد مات وتعفن

كنت: لا يا مولاي الجليل، هذا الرجل هو أنا لير: سأتبين ذلك  
على الفور

كنت: إني أنا الذي صحبتك وتأثر خطاك منذ أمّلت بك العُير والبلايا  
لير: مرحباً بك ها هنا

كنت: لا، لا أنا ولا غيري؛ كل شيء مظلم هنا، عيوس تعلوه فترة  
الموت بنتاك

الكبيرتان قد عجلتا حينهما، وماتتا ميتة اليأس والقنوط لير:  
أجل، هذا ما أعتقد

ألباني: إنه لا يعرف ما يقول، ومن العبث أن نحاول تذكيره



Forever gone Cordelia Cordelia a little mellow what's that you say? She gave her voice a soft low-hearted voice in great women. You killed the man who pulled the rope in your neck my gentleman Lear: Did not I kill him boy? I have come to the era of my sword the bitterness defeating them and running but today I am old and these caterpillars curse me who are you? I will tell you about the Foucourt: If you return the gods of luck in two people: one immersed in its grace and the other poured on it all Nkmha the other is who we see Lear: This is a view of Colt. Are not you? I said: Yes your servant where were your servant Kayos? Lear: He is a boy of Hammam. Take this from me; he will strike and hasten to hurry. He has died and rotted Kent: No Moulay Galilee this man is I Lear: I'll see that right away I am the one who has been your friend and your sin has been affected since you and others have hoped for you Lear: Welcome here

I was: no neither me nor anyone else; everything is dark here the frown above it is the death of your daughter The two of them were in a hurry and the dead died of despair and despair. Lear: Yes that's what I think Albany: He does not know what to say and it is absurd to try to remind him



إدجار: عبث وباطل (يدخل الضابط)

الضابط: قضى إدموند يا مولاي

ألباني: هذا أتفه الأمور هنا أيها السادة والأصدقاء النبلاء، إنني معلمكم بما عزمت عليه، سنفعل كل ما يعود بالراحة والسكينة على هذه الشقوة العظيمة فمن جانبنا سننزل عن سلطة الملك مدى حياة هذه الجلالة الموقرة (إلى إدجار وكنت) ويعود إلى كل منكما حقه مشفوعاً منها بالمزيد الذي تستوجبانه عن جدارة بالغة، وسيؤتى الأنصار ثواب فضلهم، ويذوق الأعداء كأس سوئهم وي وي انظروا، انظروا (مشيراً إلى الملك) لير: وخنقوا مضحكي المسكين لا، لا، لا حياة لماذا يكون في الكلب والحصان والجرذ حياة ولا يكون لك نفس أبداً؟ لا، لن تعودي سرمداً، أتوسل إليكم يا سادة فكوا هذه الأزرار شكراً لك يا سيدي، أترى هذا؟ انظر إليها انظر شفيتها انظر هنا انظر (يموت)

إدجار: أغمي عليه مولاي مولاي

كنت: تحطم أيها القلب، أتوسل إليك أن تتحطم

إدجار: شرع جفئك يا مولاي

كنت: لا تقلق روحه، أودعه يقضي نحبه؛ إنه ليكره من يُطيل

انبطاحه على آلة التعذيب من هذه الدنيا الدنية



Edgar: Fool and Fool (Enter Officer)

Officer: Edmund O Moulay spent

Al Albani: This is the most important thing here gentlemen and friends I teach you what I intend to do. We will do all that is comfortable and peaceful on this great part. On our part we will remove from the King's authority the life of this esteemed Majesty. And the enemies will taste the reward of their virtue and the enemies will taste the cup of their evil and we will see see (pointing to the king Lear: And strangulate my poor laughs no no life. Why be in a dog a horse a rat a life and never have the same? No I will not go back to Ramadaa I beg you masters have these buttons broken. Thank you sir do you see this? See her see her lips see here see (die) Edgar: Fainted by Moulay Moulay I said: Crash heart I beg you to shatter

Edgar: Your eyelids are starting Moulay

10: Do not worry about his soul let him spend his life; he is hated to lengthen his lying on a machine

Torture of this minimum world



إدجار: لقد قضى نحبه حق

كنت: العجب أنه قد تحمل كل هذي المدى إنه إنما كان ينتزع  
حياته من الأيام غصباً

ألباني: املوهم من هذا المكان مهمتنا الآن إعلان الحداد العام  
(إلى كنت وإدجار) يا حبيبي النفس، احكما أنتما الاثنان في هذه  
المملكة، وكونا دعامتي ما تداعى منها

كنت: إن عليّ مرحلة يا سيدي أرحلها في القريب العاجل أهاب  
بي مولاي وليس من حقي أن أقول لا

ألباني: ألا إنه ليجدر بنا أن نتحمل عبء هذه الأيام السوداء، وأن  
نجهر بما نشعر بما يجب أن نقول لقد تحمل أسن منا، ولن نعيش  
طويلاً كثيراً

(يخرج الجميع بنوبة حزن)



الملك لير

---

EDJAR: He has died right

It is surprising that he has borne all this range but he was taking away his life from the days

Forcibly Albany: Carry them out of this place. Our mission now is to announce the general mourning (to Kent and Edgar) my beloved soul judging that you are the two in this kingdom and that my pillars have been lost.

I said: I have a stage sir. I will leave in the near future. I will

call me Moulay and I have no right to say no Albany: But it is not for us to bear the burden of these dark days to know what we feel we must say we have teeth of our own and we will not live very long

(Everyone comes out with a fit of sadness)